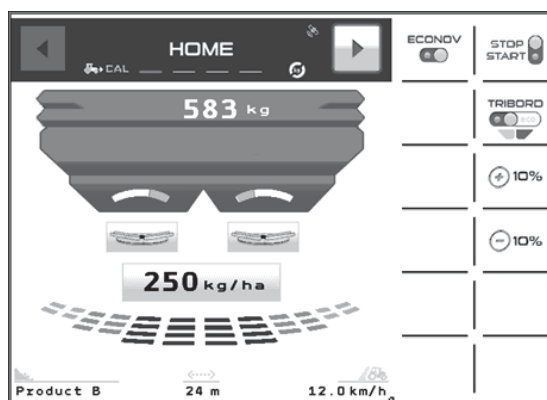


OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUKCJA OBSŁUGI

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ISOBUS – POLARIS 14-1/14-2



en-pl-ru

Item no. | Nr art. | Apm. №: 401 196-03 / 17516142

BA 00/09.2019

LEMKEN GmbH & Co. KG
Weseler Straße 5
46519 Alpen
Telefon: +49 2802 81-0
E-Mail: info@lemken.com
Internet: www.lemken.com

Safety regulations

EN

- These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the console.
- These recommendations must be given to all users of the console.



Risk of damage to
the machine.



Do not discard
the console.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa pracy

PL

- W niniejszej instrukcji obsługi użyto powyższych symboli za każdym razem, gdy opisane zalecenia dotyczą Państwa bezpieczeństwa jak i osoby postronnej lub działania samej maszyny.
- Wszelkie zalecenia należy przekazać każdemu użytkownikowi maszyny.



Ryzyko
uszkodzenia
maszyny



Nie wyrzucać
konsoli
do odpadów.

Правила безопасности

RU

- Данные символы используются в инструкции, когда речь идет о рекомендациях относительно обеспечения безопасности и правильного функционирования машины.
- Данные рекомендации в обязательном порядке следует передать лицам, допущенным к эксплуатации машины.



Риск
повреждения
разбрасывателя



Не выбрасывать
консоль.

PRESENTATION

Pages

- **A** System overview 8-11
- **B** Tractor interface connections 12-13
- **C** Menu overview 14-25

1

PROGRAMMING

Pages

- **A** Forward speed calibration 26-27
- **B** Programming the working width or Adjusting the width with the ECONOV machine 28-31
- **C** Selecting the fertilizer (WPB, WPB Stop&Go and WPB ECONOV) 32-35
- **D** Calibration test 36-43
- **E** WEIGHING function 44-49
- **F** TRIBORD 3D Function 50-51
- **G** RATE ADJUSTMENT Function 52-53
- **H** Stop & Go Function 54-61
- **I** ECONOV Function 62-71
- **J** "RTS" FERTITEST import functions 72-75
- **K** Hopper low level sensor function 76-77
- **L** SPEED CONTROL Function 78-79

2

START-UP

Pages

- **A** Version WPB ECONOV 80-83
- **B** Version WPB STOP & GO 84-87
- **C** WPB Version 88-91

3

INFORMATION

Pages

- **A** Diagnostic 92-93
- **B** Maintenance 94-95
- **C** Troubleshooting 96-97

4



Read the manual carefully before use. For English follow the symbol. 

PREZENTACJA**Strony**

- **A** Przedstawienie systemu **8-11**
- **B** Podłączenie do ciągnika **12-13**
- **C** Przedstawienie menu **14-25**

PROGRAMOWANIE**Strony**

- **A** Kalibrowanie prędkości jazdy **26-27**
- **B** Programowanie szerokości lub Regulacja szerokości z maszyną ECONOV **28-31**
- **C** Wybór nawozu (WPB, WPB Stop & Go i WPB ECONOV) **32-35**
- **D** Próba kręcona rozsiewania **36-43**
- **E** Funkcja WAŻENIE **44-49**
- **F** Funkcje Tribord 3D **50-51**
- **G** Funkcja modulacji dawki **52-53**
- **H** Funkcja Stop & Go **54-61**
- **I** Funkcje ECONOV **62-71**
- **J** Funkcje importowania FERTITEST « RTS » **72-75**
- **K** Funkcja czujnika poziomu w zasobniku **76-77**
- **L** Funkcja SPEED CONTROL **78-79**

URUCHAMIANIE**Strony**

- **A** Wersja WPB Econov **80-83**
- **B** Wersja WPB Stop & Go **84-87**
- **C** Wersja WPB **88-91**

INFORMACJE**Strony**

- **A** Diagnostyka **92-93**
- **B** Konserwacja **94-95**
- **C** Awarie i sposoby ich usuwania **96-97**

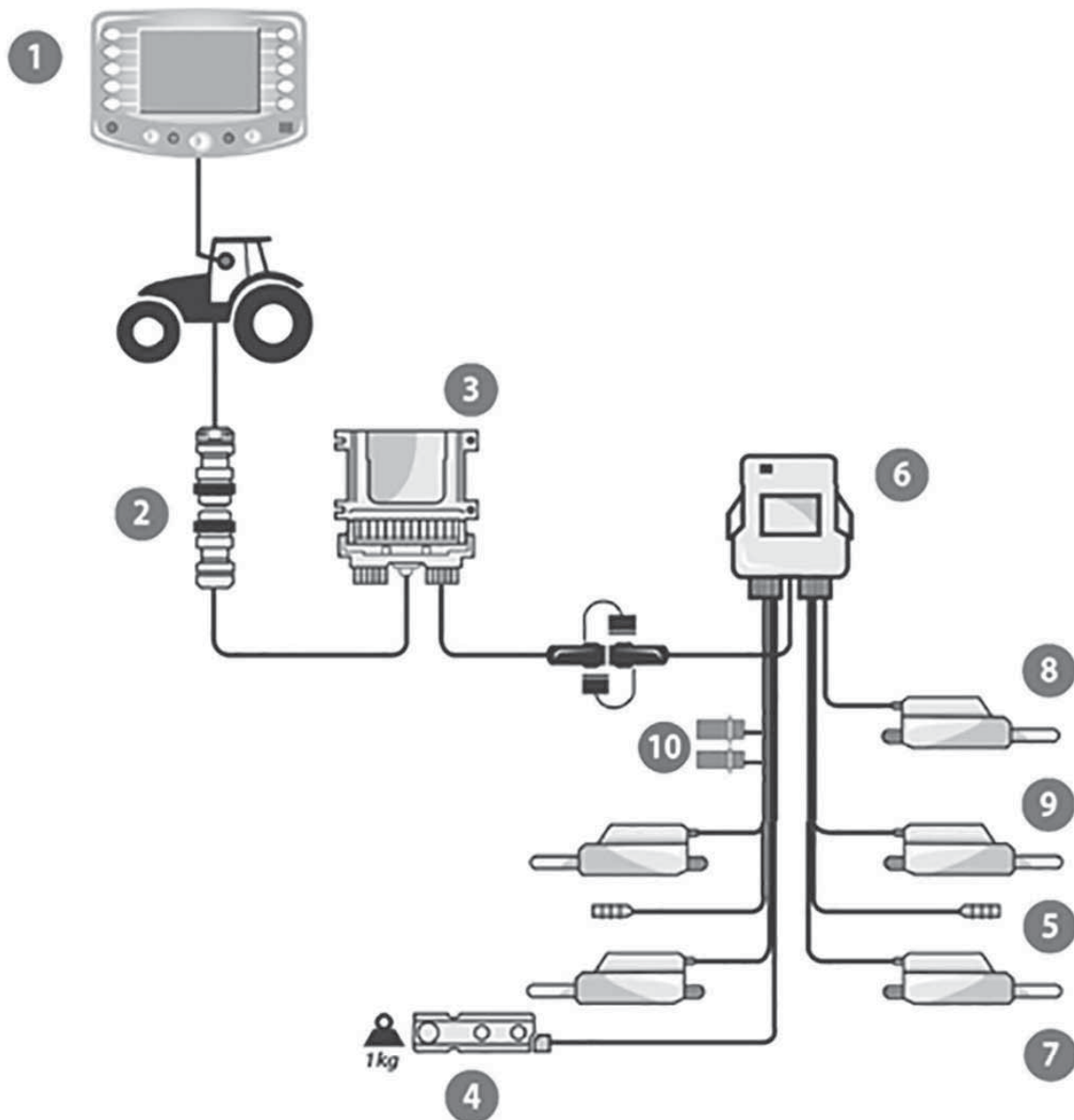


ОПИСАНИЕ	Стр.
• A Описание системы	8-11
• B Подключение к трактору	12-13
• C Описание меню	14-25
ПРОГРАММИРОВАНИЕ	Стр.
• A Калибровка скорости перемещения	26-27
• B Программирование ширины или Регулировка ширины для машины ECONOV	28-31
• C Выбор удобрения (WPB, WPB Stop & Go и WPB ECONOV)	32-35
• D Калибровка расхода	36-43
• E Функция PESÉE (ВЗВЕШИВАНИЕ)	44-49
• F Функции правого борта 3D	50-51
• G Функция Изменение дозировки	52-53
• H Функции модуля STOP & GO	54-61
• I Функция ECONOV	62-71
• J Функции программы FERTITEST «RTS»	72-75
• K Функция Датчик окончания бункера	76-77
• L Функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ)	78-79
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	Стр.
• A Версия WPB Econov	80-83
• B Версия WPB Stop & Go	84-87
• C Версия WPB	88-91
ИНФОРМАЦИЯ	Стр.
• A Диагностика	92-93
• B Обслуживание	94-95
• C Неисправности – Способы их устранения	96-97



Перед эксплуатацией внимательно изучите настоящее руководство.
Русский текст обозначен буквами **RU**

A



A SYSTEM OVERVIEW

WPB and WPB Stop&Go system overview

a) Introduction

The System is a measuring and monitoring instrument for granular fertilizer spreading with continuous weighing.

The weight data may not be used for commercial transactions.

The machine must only be used for the applications for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

The machine must be operated, maintained and repaired only by competent personnel, familiar with the specifications and use of the machine.

b) Presentation

- ① ISOBUS console or virtual Terminal.
- ② ISOBUS connector.
- ③ Bridge.
- ④ Stainless steel weighing sensor.
- ⑤ Shutter opening / closing sensors.
- ⑥ Connection box.
- ⑦ Application rate control electric actuators.
- ⑧ Tribord electric actuator.
- ⑨ Stop & Go electric actuator.
- ⑩ Hopper low level sensors.

A PRZEDSTAWIENIE SYSTEMU

Przedstawienie systemu WPB i WPB Stop&Go

a) Wprowadzenie

• System jest przyrządem do pomiaru i kontroli rozsiewu nawozu granulowanego z ciągłym ważeniem.

• Informacje o ciężarze nie mogą być stosowane w transakcjach handlowych.

• Maszyna może być stosowana tylko do prac, do jakich została zaprojektowana.

Producent w żadnym stopniu nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez Producenta.

• Maszyna może być stosowana, obsługiwana i naprawiana tylko przez kompetentne osoby, znające charakterystyki i sposób stosowania maszyny.

b) Prezentacja

- ① Konsola ISOBUS lub Terminal wirtualny.
- ② Złącze ISOBUS.
- ③ Most.
- ④ Czujnik ważenia nierdzewny.
- ⑤ Czujnik otwarcia/zamknięcia przegrody.
- ⑥ Skrzynka rozdzielcza.
- ⑦ Elektryczny suwak sterujący prędkością rozrzucania.
- ⑧ Siłownik elektryczny prawostronny Tribord.
- ⑨ Siłowniki elektryczne „Stop & Go”
- ⑩ Czujniki poziomu w zasobniku.

A ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Описание системы WPB и WPB Stop&Go

a) Введение

Система является инструментом измерения и контроля процесса разбрасывания гранулированных удобрений с их непрерывным взвешиванием.

Информация о весе не может использоваться для коммерческой деятельности.

Машина должна использоваться только для тех работ, для которых она предназначена.

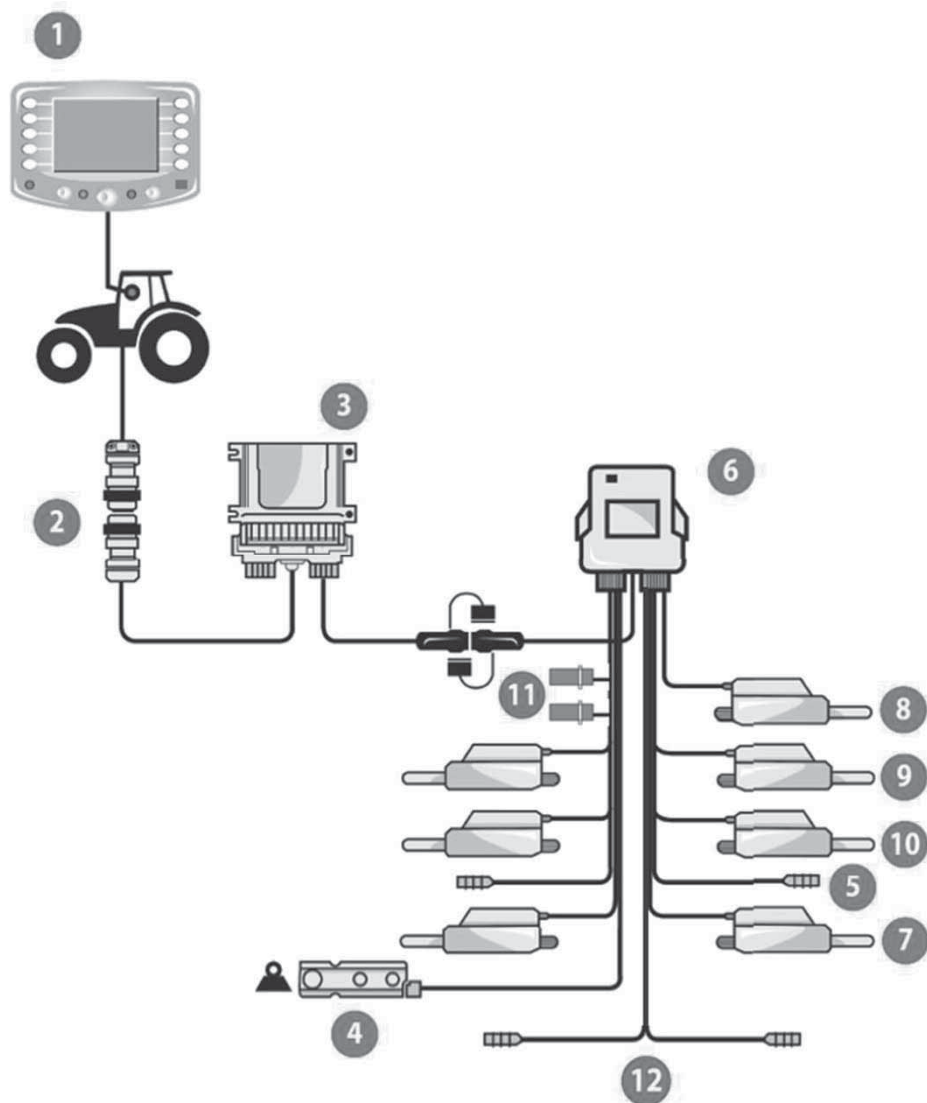
В случае неисправностей, связанных с его непрофильным использованием, определенным конструктором, ответственность за возможные последствия с производителя полностью снимается.

Данная машина должна эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только квалифицированным персоналом, ознакомленным с характеристиками и режимом эксплуатации машины.

b) Описание

- ① Консоль ISOBUS или Виртуальный терминал
- ② Разъем ISOBUS
- ③ Мост
- ④ Взвешивающий датчик из нержавеющей стали
- ⑤ Датчик раскрытия/закрытия заслонок
- ⑥ Клеммная коробка
- ⑦ Электрический толкатель регулировки расхода
- ⑧ Толкатель с электроприводом Tribord
- ⑨ Электрическая система управления Stop & Go
- ⑩ Датчики окончания бункера.

A



A

WPB ECONOV system overview

a) Introduction

The System is a measuring and monitoring instrument for granular fertilizer spreading with continuous weighing.

The weight data may not be used for commercial transactions.

The machine should be used only for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

The machine must be operated, maintained and repaired only by competent personnel, familiar with the specifications and use of the machine.

b) Presentation

- ① ISOBUS console or virtual Terminal.
- ② ISOBUS connector.
- ③ Bridge.
- ④ Stainless steel weighing sensor.
- ⑤ Shutter opening / closing sensors.
- ⑥ Connection box.
- ⑦ Application rate control electric actuators.
- ⑧ Tribord electric actuator.
- ⑨ «Stop & Go» electric actuators (general shutter opening and closing)
- ⑩ «Econov» electric actuators for width adjustment
- ⑪ Hopper low level sensors.
- ⑫ 1/2 width deflector sensors

A

Przedstawienie systemu WPB ECONOV

a) Wprowadzenie

- System jest przyrządem do pomiaru i kontroli rozsiewu nawozu granulowanego z ciągłym ważeniem.
 - Informacje o ciężarze nie mogą być stosowane w transakcjach handlowych.
 - Maszyna może zostać wykorzystana tylko do takiej pracy, do jakiej została skonstruowana.
- Producent w żadnym stopniu nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez Producenta.
- Maszyna może być stosowana, obsługiwana i naprawiana tylko przez kompetentne osoby, znające charakterystyki i sposób stosowania maszyny.

b) Prezentacja

- ① Konsola ISOBUS lub Terminal wirtualny.
- ② Złącze ISOBUS.
- ③ Most.
- ④ Czujnik ważenia nierdzewny.
- ⑤ Czujnik otwarcia/zamknięcia przegrody.
- ⑥ Skrzynka rozdzielcza.
- ⑦ Elektryczny suwak sterujący prędkością rozrzucania.
- ⑧ Siłownik elektryczny prawostronny Tribord.
- ⑨ Siłowniki elektryczne «Stop & Go» (ogólne otwieranie i zamykanie zastawek)
- ⑩ Siłowniki elektryczne „Econov” regulacji szerokości
- ⑪ Czujniki poziomu w zasobniku.
- ⑫ Czujniki osłony do rozsiewu na 1/2 szerokości

A

Описание системы WPB ECONOV

a) Введение

Система является инструментом измерения и контроля процесса разбрасывания гранулированных удобрений с их непрерывным взвешиванием.

Информация о весе не может использоваться для коммерческой деятельности.

Машина должна использоваться только для тех работ, для которых она предназначена.

В случае неисправностей, связанных с его непрофильным использованием, определенным конструктором, ответственность за возможные последствия с производителя полностью снимается.

Данная машина должна эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только квалифицированным персоналом, ознакомленным с характеристиками и режимом эксплуатации машины.

b) Описание

- ① Консоль ISOBUS или Виртуальный терминал
- ② Разъем ISOBUS
- ③ Мост
- ④ Взвешивающий датчик из нержавеющей стали
- ⑤ Датчик раскрытия/закрытия заслонок
- ⑥ Клеммная коробка
- ⑦ Электрический толкатель регулировки расхода
- ⑧ Толкатель с электроприводом Tribord
- ⑨ Толкатели с электроприводом системы «Stop & Go» (открытие и закрытие основных заслонок)
- ⑩ Электрические приводы системы «Econov» для регулировки ширины
- ⑪ Датчики окончания бункера.
- ⑫ Датчики дефлектора на 1/2 ширины

B



B TRACTOR INTERFACE CONNECTIONS

a) Hitching (refer to the instruction manual of the machine)

The machine is fitted with a category II 3-point linkage. The machine's working position is horizontal.

Fit the transmission, checking that its length correctly corresponds to the tractor. The speed of the PTO is 540 rpm. (Or optionally 1000 rpm for model 50).

- Connect the bridge to the ISOBUS socket of the Tractor.
- Position the Bridge in the tractor cab.
- Connect the bridge with the 7-pin plug to the machine and with the ISOBUS plug to the ISOBUS socket of the tractor.

b) ISOBUS console

In order to make full use of the functions of the machine, you must first make sure of the level of compatibility between the tractor console and the machine.

Contact your dealer to check the level of compatibility.



Make sure you put the protection caps back on the connecting cables. Check that the PTO shaft is at the right length and that it does not touch the chassis.

B PODŁĄCZENIE DO CIĄGNIKA

a) Sprzęg (odnieść się do instrukcji obsługi maszyny)

Maszyna wyposażona jest w sprzęg trzypunktowy kategorii II. Położenie maszyny jest podczas pracy poziome.

- Zamontować przekładnię napędową sprawdzając czy jej długość odpowiada ciągnikowi. Prędkość obrotowa PDF wynosi 540 obr./min (Lub w opcji 1000 obr./min dla modelu 50).
- Podłączyć most do gniazda ISOBUS Ciągnika.
- Ustawić Most w kabinie ciągnika.
- Połączyć most wtykiem 7 stykowym z maszyną i wtykiem ISOBUS z gniazdem ISOBUS ciągnika.

b) Konsola ISOBUS

Aby móc w pełni korzystać z możliwości działania maszyny, konieczne jest uprzednie upewnienie się o zgodności konsoli ciągnika z maszyną.

Skontaktować się ze sprzedawcą, aby zatwierdzić poziom zgodności.



Upewnij się, że wszystkie zatyczki ochronne i osłony zostały zdjęte z przewodów łączących. Upewnij się, że długość uniwersalnego przegubu wału napędzającego jest prawidłowa i że wał nie styka się z podwoziem.

B Подключение к трактору

a) Сцепное устройство (см. руководство по машине)

Машина снабжена 3-точечным сцепным устройством категории II. Рабочее положение машины горизонтальное.

- Установить трансмиссию, проверив при этом, соответствует ли ее длина трактору. Режим ВОМ составляет 540 об/мин. (Или 1000 об/мин для модели 50 - опция)
- Подключите мост к разъему ISOBUS трактора
- Разместите мост в кабине трактора
- Соедините мост с помощью 7-контактного разъема с машиной и с помощью разъема ISOBUS с разъемом ISOBUS трактора

b) Консоль ISOBUS

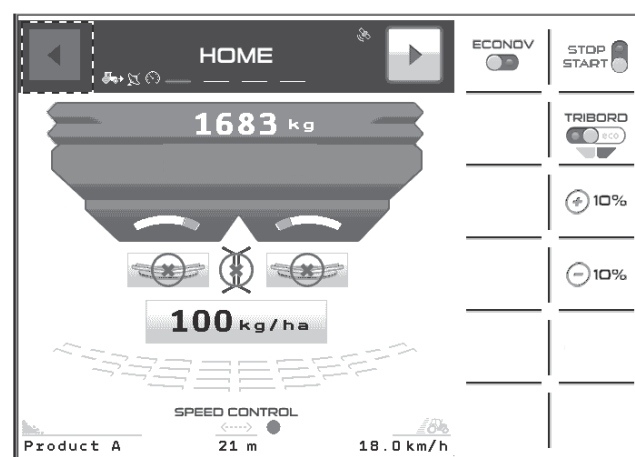
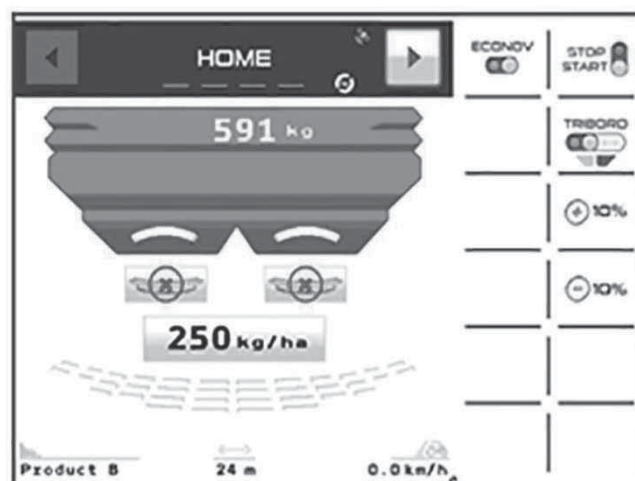
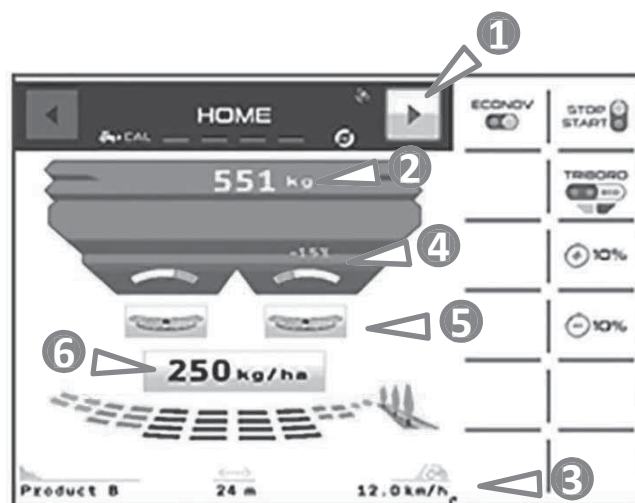
Для наиболее полного использования функций машины необходимо заранее убедиться в совместимости консоли трактора и машины.

За консультацией по вопросу совместимости обратитесь к вашему поставщику.



Надежно установить защитные вводы на соединительные кабели. Проверить, чтобы кардан PDF был достаточной длины и не касался шасси.

C



MENU OVERVIEW

a) Menu



- 1 Control button for scrolling through the menus (Home, Job Settings, Information and advanced Setting).
- 2 Quantity of fertilizer in the hopper.
- 3 Forward speed.
- 4 Position indicator of the application rate control electric actuators.
- 5 Button to Select a disc:
e.g. Left-hand disc



You may adjust in + or in - the quantity/ha on this disc with the keys



Or you may open or close the shutter corresponding to that side



- 6 Button to change the Quantity / ha programmed to Kg/ha, for example

250 kg / ha

Once you have selected the programmed quantity / ha, a numeric keypad appears automatically, allowing you to change the value displayed.

PRZEDSTAWIENIE MENU

a) Menu



- 1 Przycisk sterowania rozwijaniem menu (Home, Job Settings, Information i advanced Setting)
- 2 Ilość nawozu obecnego w zbiorniku
- 3 Prędkość jazdy
- 4 Wskaźnik ustawienia siłowników elektrycznych stosowanych do kontrolowania wydatku
- 5 Przycisk do wybierania tarczy:
np. tarczy Lewej



Można zmieniać za pomocą + lub - ilość/ha na tej tarczy przyciskami



Lub można otwierać lub zamykać zsyg odpowiadający tej stronie



- 6 Przycisk do zmiany Ilości / ha zaprogramowanej w kg/ha, przykład

250 kg / ha

Po dokonaniu wybrania zaprogramowanej ilości / ha, ukazuje się automatycznie klawiatura numeryczna umożliwiająca zmianę wyświetlonej wartości.

ОПИСАНИЕ МЕНЮ

а) Меню



- 1 Кнопка прокручивания меню (Home (Главное меню), Job Settings (Рабочие настройки), Information (Информация) и advanced Setting (Продвинутые настройки))
- 2 Количество удобрений в бункере
- 3 Скорость движения
- 4 Индикатор позиционирования электрических приводов управления расходом
- 5 Кнопка выбора диска:
например, левый диск



С помощью кнопок +10% -10% можно регулировать (увеличивать или уменьшать) количество удобрения на гектар для этого диска.

Можно открыть или закрыть заслонку с этой стороны

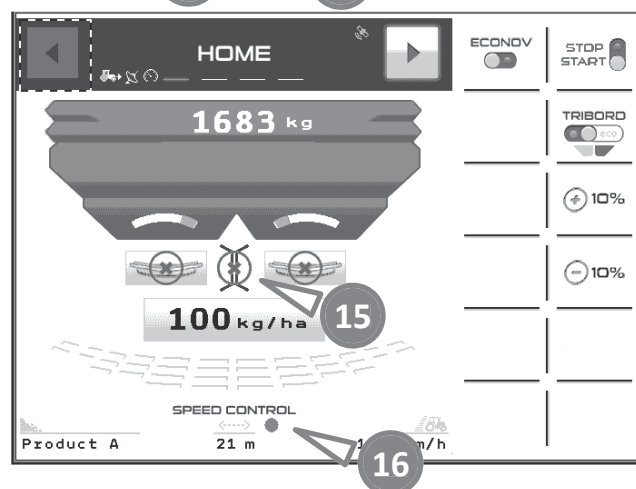
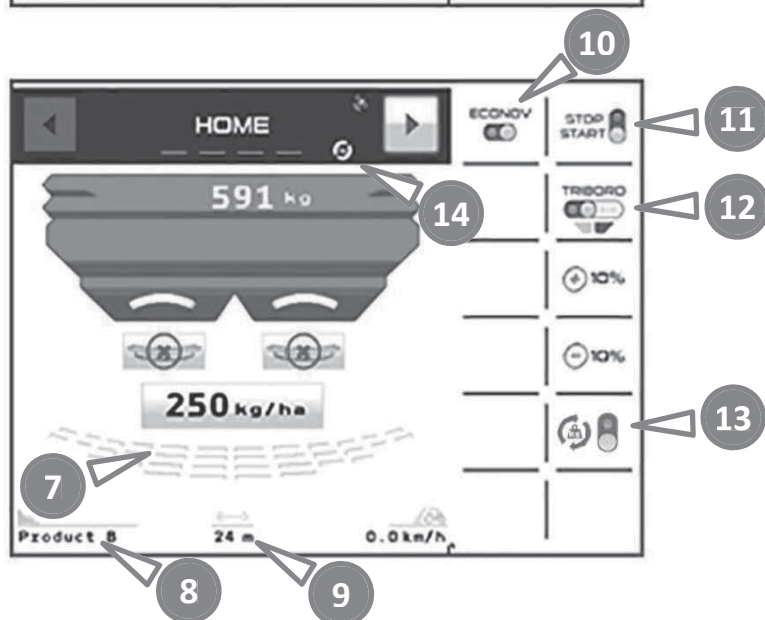
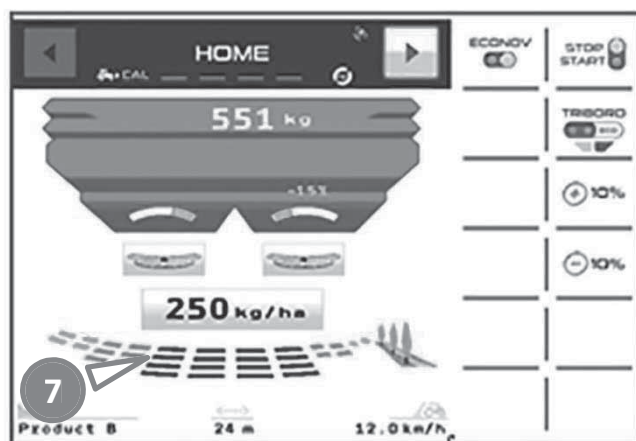


- 6 Кнопка изменения запрограммированного количества удобрения на гектар (кг/га), например,

250 kg / ha

После выбора запрограммированного количества удобрения на гектар автоматически появляется клавиатура для изменения отображаемого значения.

C





7 Indicator which allows you to see if the shutters (right or left) are open or closed as well as which sections are open or closed.

8 Fertilizer name (see Job settings).

9 Width worked (see Job settings).

10 Button to enable or disable the ECONOV function

11 Button to open or close the shutters.

12 Button to control the TRIBORD.

Press once = maximum-yield border spreading



Press twice = border spreading optimised for the environment



Press three times to return to full width spreading



7 Wskaźnik umożliwiający zobrazowanie czy zsypy (prawe lub lewe) są otwarte lub zamknięte i również, które sekcje są otwarte czy zamknięte.

8 Nazwa nawozu (patrz Job settings).

9 Szerokość obrabiana (patrz Job settings)

10 Przycisk do włączania lub wyłączania funkcji ECONOV

11 Przycisk do otwierania lub zamykania zsyków

12 Przycisk do sterowania TRIBORD-em

Pierwsze wciśnięcie = wydatek graniczny



Drugie wciśnięcie = granica oddziaływania na środowisko



Trzecie wciśnięcie pozwala na powrót do pełnej szerokości



7 Индикатор, позволяющий убедиться, что заслонки (правая или левая) открыты или закрыты, а также увидеть, какие секции открыты или закрыты.

8 Наименование удобрения (см. Job settings (Рабочие настройки))

9 Ширина обработки (см. Job settings (Рабочие настройки))

10 Кнопка активирования и деактивирования функции ECONOV.

11 Кнопка открытия и закрытия заслонок

12 Кнопка управления TRIBORD

Однократное нажатие = внесение удобрения оптимизированное под урожайность

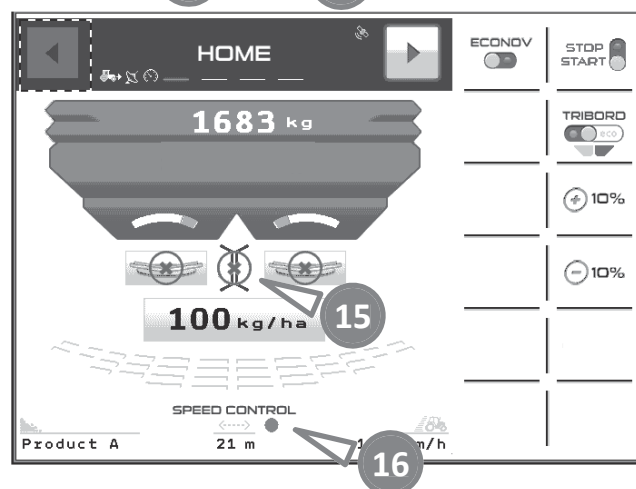
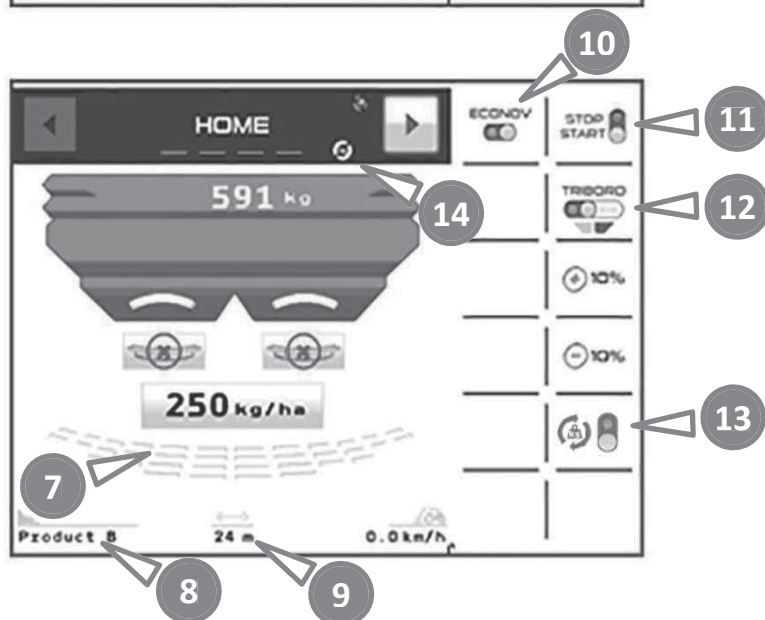
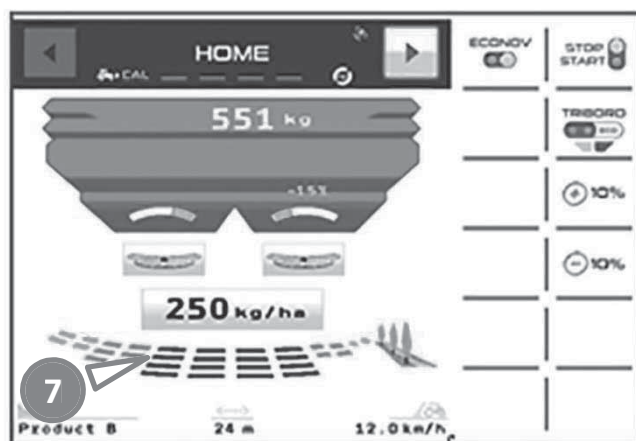


Двукратное нажатие = внесение удобрения по краю, оптимизированное под среду



Трехкратное нажатие позволяет вернуться к внесению на полную ширину.

C





- 15 When using the software for the first time, the button is not visible.

In this case the system continuously adjusts the shutter flow rates to retain the programmed application rate per hectare. The user must confirm this function by displaying the pictogram 14.

The driver does not intervene on the continuous control system of the application rate.

He only needs to program the desired application rate per hectare.

The control unit will continuously manage the adjustment of the shutter position in order to maintain the application rate per hectare.

For special uses, with a tanker for example, or if the driver does not want to continuously correct the application rate.

You must go to the «Advanced settings» menu and weighing calibration .

First of all, select the button and set it to .

Next, from the «HOME» menu, activate ou désactiver the continuous rate control.



With a tanker you must:

- Press during road transport or when reloading. Do not use the when refilling or while moving the tanker.

The continuous control switches to when the hopper level is ≤ 200 kg.

- 15 Position indicator for the 1/2 width deflector, green = active, red = off and orange = intermediate position



When the deflector position indicator is orange, the hatches must be closed.

- 15 Operating indicator for the SPEED CONTROL function, red = off, green = active.



- 15 Przy pierwszym zastosowaniu oprogramowania, przycisk nie jest widoczny.

W tym przypadku układ dokonuje ciągłej regulacji wydatku kłap, aby zachować zaprogramowaną dawkę na hektar. Użytkownik musi zatwierdzić tę funkcję poprzez wyświetlenie piktogramu 14.

Kierowca nie wpływa na system ciągłej kontroli wydatku.

Musi tylko zaprogramować wymaganą dawkę na hektar.

Elektronika będzie sterować w sposób ciągły dopasowaniem położenia zsyków dla zachowania dawki na hektar:

Dla zastosowań szczególnych, na przykład z przyczepą zasilającą lub jeśli kierowca nie zamierza ciągle korygować wydatek.

- Z menu „Ustawienia zaawansowane” należy wybrać kalibrację wag .

Najpierw wybrać przycisk i ustawić go na .

Następnie z menu «HOME» włączyć lub wyłączyć ciągłą kontrolę wydatku.



W przypadku przyczepy zasilającej należy:

- Włączyć podczas transportu na drodze lub przy ponownym załadunku.
- Nie stosować podczas zasilania z przyczepy zasilającej podczas jazdy.

Ciągła kontrola przechodzi do kiedy poziom w zbiorniku jest ≤ 200 kg.

- 15 Wskaźnik pozycji do osłony do rozsiewu na 1/2 szerokości, zielony = aktywny, czerwony = zatrzymany, pomarańczowy = pozycja pośrednia



Kiedy wskaźnik pozycji osłony jest pomarańczowy, to zasowy zsyków powinny być bezwzględnie zamknięte.

- 15 Wskaźnik działania funkcji SPEED CONTROL, czerwony = zatrzymany, zielony = aktywny.



- 15 При первом использовании программы кнопка невидима .

В этом случае система непрерывно регулирует расход заслонок, чтобы обеспечить запрограммированную дозу на гектар. Пользователь должен подтвердить эту функцию, отображением пиктограммы 14.

Эта система непрерывного контроля расхода не предусматривает никаких действий со стороны оператора.

Он должен лишь запрограммировать желаемую дозу на гектар.

Электроника непрерывно регулирует положение заслонок, чтобы обеспечить заданную дозу на гектар.

В особых случаях, например, при использовании топливозаправщика, или если оператор не желает постоянно регулировать расход.

Необходимо в меню «Расширенные настройки» и «Калибровки взвешивания» .

сначала выбрать кнопку и разместить ее на .

Затем в меню «Главный экран» следует активировать или отключить непрерывный контроль расхода.



При использовании топливозаправщика необходимо:

- Активировать во время транспортировки по дороге или дозаправки.
- Не использовать во время дозаправки от топливозаправщика в движении.

Непрерывный контроль переключается на когда уровень в бункере достигает ≤ 200 кг.

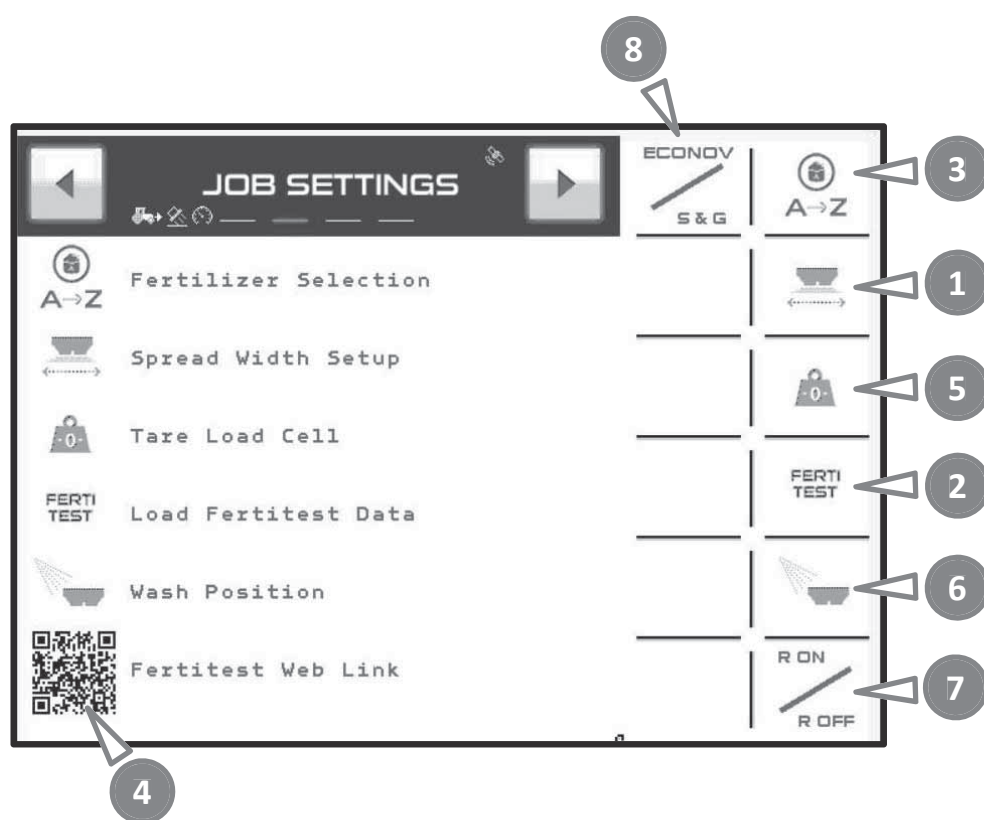
- 15 Индикатор положения дефлектора на 1/2 ширины, зеленый = активен, красный = выключен и оранжевый = промежуточное положение



Когда индикатор положения дефлектора горит оранжевым, люки должны быть обязательно закрыты.

- 15 Индикатор работы функции SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ), красный = выключен, зеленый = активен.

C





b) Menu



- ① Selection key for the working width to calculate all the console information and to adjust the working width with an **ECONOV** machine.
- ② Key to access the FERTITEST import.
- ③ Fertilizer selection key, saving and recording of the "T factor" specific to each fertilizer. 26 memories from A to Z
- ④ Using a smartphone equipped with a SCAN application, it allows the access to FERTITEST.
- ⑤ Key to perform the TARE or the weight indicator reset.

⑥ Makes it possible to position the electric actuators of the machine in a position that facilitates washing. The shutters will open to the maximum position.

⑦ DPA regulation selection key, activated = R ON, or deactivated = R OFF.

The DPA regulation (rate proportional to the forward movement speed) enables the position of the electric rate control cylinders to be modified when the forward movement speed changes.

The aim is to keep the dose / ha programmed.

When you use the R OFF position you must work with a constant forward movement speed.

⑧ ECONOV function or STOP&GO function selection key.

For example, the STOP&GO function must be used for work on a width < 18m.



b) Menu



- ① Klawisz do wybierania szerokości roboczej dla obliczenia wszystkich informacji konsoli i regulacji szerokości roboczej z maszyną **ECONOV**.
- ② Przycisk do uzyskania dostępu do importowania danych z usługi FERTITEST.
- ③ Klawisz do wybierania nawozu, zapisywania w pamięci, i zapisania „Współczynnika T” właściwego dla każdego nawozu. 26 pamięci od A do Z.
- ④ Umożliwia dostęp do FERTITEST ze smartfonu z aplikacją SCAN.
- ⑤ Klawisz do wykonania TAROWANIA lub zerowania wagi.

⑥ Pozwala ustawić siłowniki elektryczne maszyny w położeniu ułatwiającym mycie. Zsypy otworzą się w położeniu maksymalnym.

⑦ Przycisk wyboru regulacji DPA, aktywny = R ON, lub nieaktywny = R OFF.

Regulacja DPA (= wydatek proporcjonalny do prędkości jazdy) umożliwia wraz ze zmianą prędkości jazdy zmienić pozycję siłowników elektrycznych kontrolujących wydatek.

Celem jest zachowanie zaprogramowanej dawki / ha.

Jeśli będzie ustawiona pozycja R OFF, to należy pracować na stałej prędkości jazdy.

⑧ Przycisk wyboru funkcji ECONOV lub funkcji STOP&GO.

Przykładowo, funkcja STOP&GO musi być użyta do pracy na szerokość < 18 m.



b) Меню



- ① Кнопка выбора рабочей ширины для расчета всех данных по консоли и регулировки рабочей ширины для машины **ECONOV**.
- ② Кнопка для доступа к импорту программы FERTITEST.
- ③ Кнопка выбора удобрений, сохранение в памяти и запись показателя «Коэффициент Т» (Facteur T) каждого удобрения. 26 блоков памяти от А до Z.
- ④ Доступ к FERTITEST со смартфона, на котором установлено приложение SCAN.
- ⑤ Кнопка для ВЗВЕШИВАНИЯ ТАРЫ или обнуления безмена.

⑥ Позволяет перевести электрические приводы машины в положение, облегчающее мытье. Заслонки открываются максимально широко.

⑦ Кнопка выбора регулировки DPA, включена = R ON или выключена = R OFF.

Регулировка DPA (расход пропорционален скорости перемещения) позволяет при изменении скорости перемещения менять положение цилиндров с электрическим приводом контроля расхода.

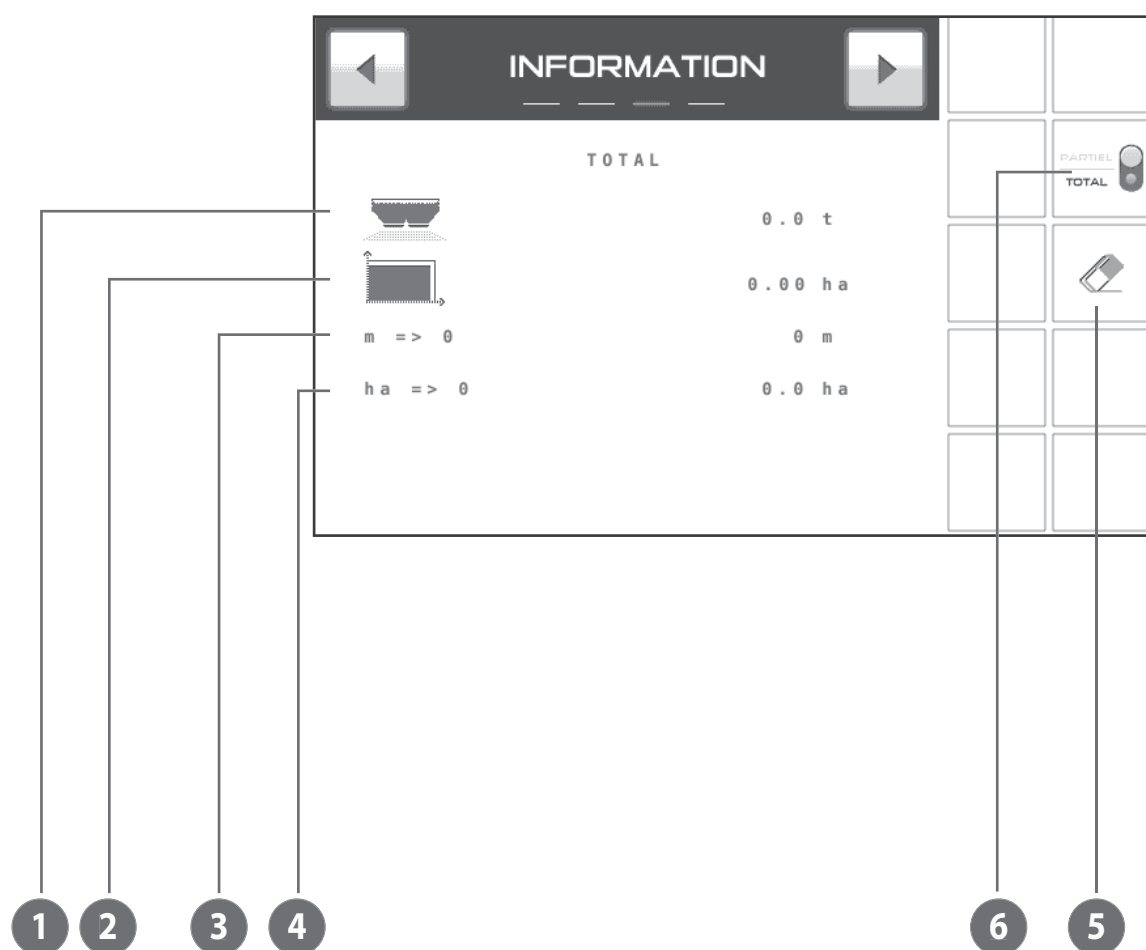
Цель состоит в сохранении запрограммированной дозы/га.

При использовании положения R OFF необходимо работать с постоянной скоростью перемещения.

⑧ Кнопка выбора функции ECONOV или функция STOP&GO.

Например, функция STOP&GO должна использоваться для работы на ширине < 18 м.

C





c) Menu



- ① Number of tonnes spread (theoretical).
- ② Area spread in hectares (actual).
- ③ Indicator of the number of metres remaining to be spread with the quantity present in the hopper.
- ④ Indicator of the number of hectares remaining to be spread with the quantity present in the hopper.
- ⑤ Reset key for the hectare and tonnage counters.
- ⑥ Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.



c) Menu



- ① Liczba rozsianych ton (teoretyczna).
- ② Powierzchnia rozsiania w hektarach (rzeczywista).
- ③ Wskaźnik ilości możliwych pozostałych metrów do rozsiewu z ilością produktu znajdującego się w zbiorniku.
- ④ Wskaźnik ilości możliwych pozostałych hektarów do rozsiewu z ilością produktu znajdującego się w zbiorniku.
- ⑤ Klawisz do zerowania liczników hektarów i tonażu.
- ⑥ Klawisz wybierania informacji częściowej dla parceli, lub całkowitej dla pola rozsiewu.

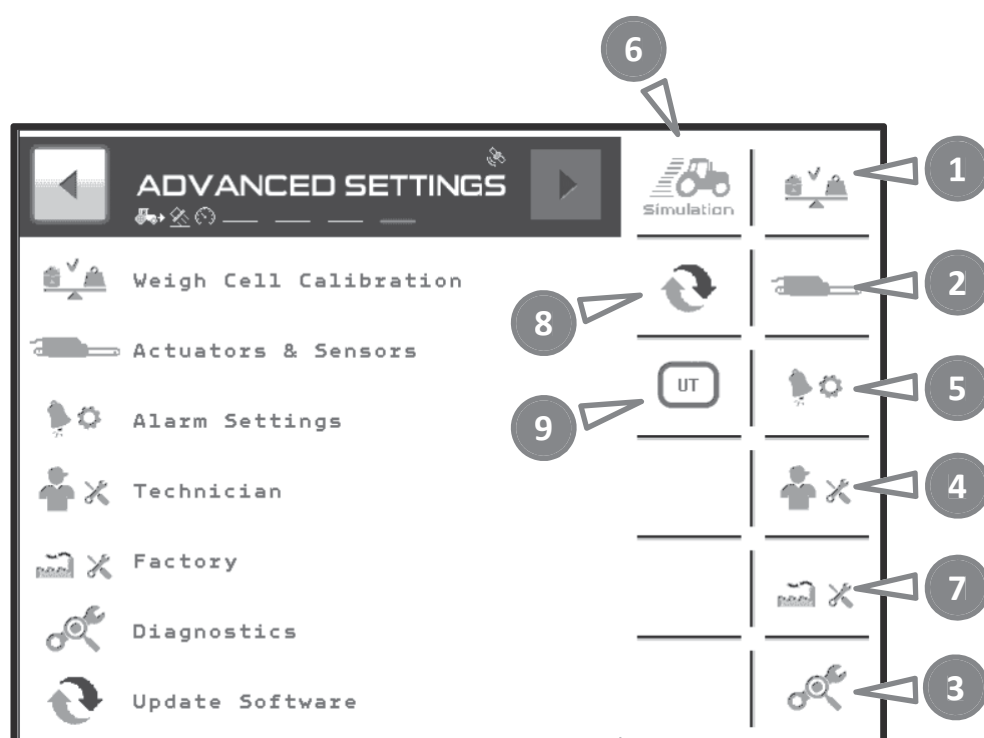


c) Меню



- ① Количество тонн внесенных удобрений (теоретическое).
- ② Площадь внесенных удобрений в гектарах (реальная).
- ③ Индикатор количества оставшихся метров для внесения удобрений с учетом количества, находящегося в бункере.
- ④ Индикатор количества оставшихся гектаров для внесения удобрений с учетом количества, находящегося в бункере.
- ⑤ Кнопка обнуления счетчиков гектаров и веса в тоннах.
- ⑥ Кнопка выбора частичной (делянка) или полной (участок) информации о внесении.

C





d) Menu



The «advanced settings» menu is used to perform the adjustments related to the manufacture of the machine.

Some adjustments can be accessed with a code; these are reserved for the user, or for technicians who are authorized to carry out work on the machine or factory technicians.

- ① Weighing sensor calibration.
- ② Access to information related to sensors.
- ③ Diagnostics.
- ④ Technician.
- ⑤ Active alarm.
- ⑥ Stationary forward speed simulation.
- ⑦ Button accessible only with a code reserved for Technicians.

- ⑧ Button accessible only with a code reserved for Technicians.
- ⑨ Access key to manage the priorities when you are using several consoles.



d) Menu



Menu „Advanced Settings” jest stosowane przy regulacjach związanych z produkcją maszyny.

Niektóre regulacje są dostępne wraz z kodem, są zastrzeżone bądź dla użytkownika, bądź dla techników uprawnionych do interweniowania lub techników zakładu produkcyjnego.

- ① Wzorcowanie czujnika ważenia
- ② Dostęp do informacji związanych z czujnikami
- ③ Diagnostyka
- ④ Technik
- ⑤ Alarm włączony.
- ⑥ Symulowanie prędkości jazdy na stałym stanowisku.
- ⑦ Przycisk dostępny wyłącznie z kodem zastrzeżonym dla techników.

- ⑧ Przycisk dostępny wyłącznie wraz z kodem zastrzeżonym dla tech.
- ⑨ Przycisk dostępu do zarządzania priorytetami wystąpien w przypadku używania kilku konsoli.



d) Меню



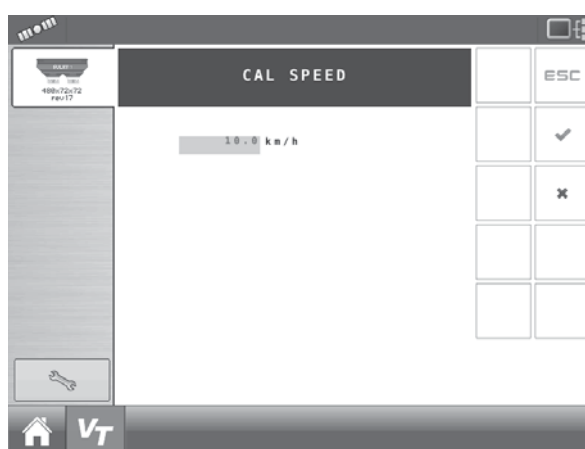
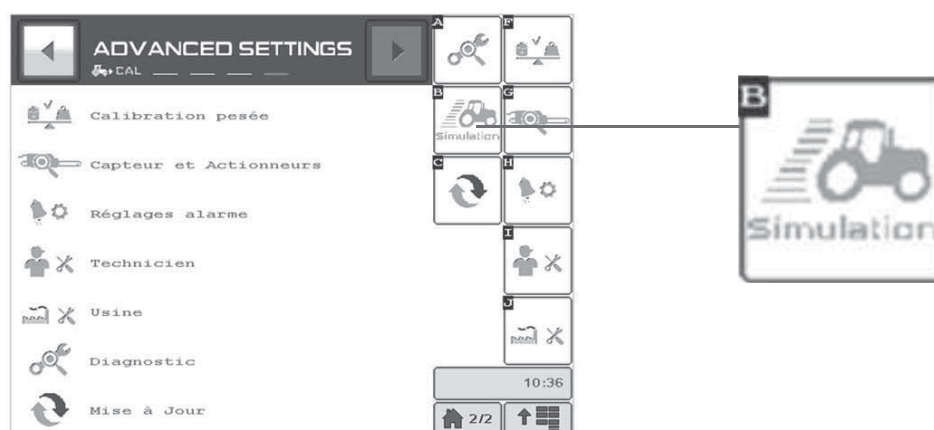
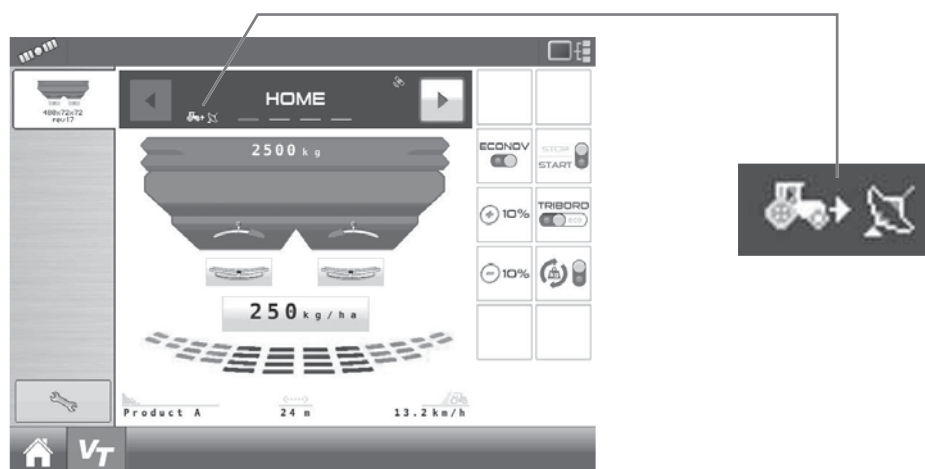
Меню «Advanced Settings» (Продвинутые настройки) используется для настроек, связанных с производством машины.

Доступ к некоторым настройкам закодирован. Это либо настройки пользователя, либо настройки специалистов, которым разрешается вносить изменения или которые являются представителями завода.

- ① Калибровка датчика взвешивания
- ② Доступ к информации, связанной с датчиками
- ③ Диагностика
- ④ Специалист
- ⑤ Активный аварийный сигнал
- ⑥ Статическое моделирование скорости движения

- ⑦ Кнопка с закодированным доступом (код для специалистов)
- ⑧ Кнопка с закодированным доступом (код для специалистов)
- ⑨ Ключ доступа для управления приоритетами в настоятельных запросах при использовании нескольких терминалов.

A



A FORWARD SPEED CALIBRATION

The forward speed is selected automatically by the Ssoftware, which will primarily use the **ISOBUS** standard speed.

No calibration is performed from the software.

On the HOME Menu you can see an icon which will give you information on the origin of the speed information

e.g.:



= origin: GPS antenna

Forward speed simulation

The speed simulation may be used:

When there is a problem with the forward speed

To simulate a shutter opening when washing the hopper for example.

To empty the fertilizer from the spreader when stationary.

To use the machine without the **DPA** (Spreading rate proportional to forward speed) function.

The simulation may be done from the «Advanced Settings» menu.



Select

The default value which appears corresponds to the last simulation performed.

Determine the required value for the speed with the numeric keypad.

Validate with the  key to start the simulation.

To stop the simulation, you must either move the machine, or go over the procedure again and then on page



CAL SPEED

A KALIBROWANIE PRĘDKOŚCI JAZDY

Prędkość jazdy wybierana jest automatycznie przez oprogramowanie, które będzie stosowało priorytetowo prędkość znormalizowaną **ISOBUS**.

Żadne wzorcowanie nie może być wykonywane z poziomu oprogramowania.

Za pomocą Menu HOME można wyświetlać piktogram, który poinformuje o pochodzeniu informacji o prędkości.

Przykład:



= pochodzenie antena GPS

Symulowanie prędkość jazdy

Symulowanie prędkości jazdy może być stosowane:

- Kiedy występuje problem związany z prędkością jazdy
- Dla symulowania otwarcia zsypu, na przykład przy myciu zbiornika.
- Dla opróżnienia rozdzielacza z nawozu na stanowisku stałym.

- Do stosowania maszyny bez funkcji **DPA** (Wydatek Proporcjonalny do prędkości Jazdy).

Symulacja jest możliwa przy użyciu menu „Advanced Settings”.



- Wybierać

- Pojawiająca się wartość domyślna odpowiada ostatnio dokonanej symulacji.

Określić wartość wymaganą dla prędkości, za pomocą klawiatury numerycznej.

Zatwierdzić klawiszem  po czym symulacja wystartuje.

- Aby zatrzymać symulację, należy bądź przemieścić maszynę, bądź ponowić procedurę, a następnie na stronie

wybierać .

CAL SPEED

A КАЛИБРОВКА СКОРОСТИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Скорость движения автоматически определяется программой, при этом программа в первую очередь применяет стандартную скорость **ISOBUS**.

Программа не выполняет никаких калибровок.

В меню HOME (Главное меню) можно вызвать пиктограмму, содержащую сведения об источнике информации о скорости.

Например:



= источник - антенна GPS

Моделирование скорости движения

Моделирование скорости движения может быть использовано:

- При наличии проблемы со скоростью движения.
- Для моделирования открытия заслонки, например, при мытье бункера
- Для удаления удобрения из дозатора во время стоянки

- Для использования машины без функции **DPA** (дозирование, пропорциональное скорости движения).

Моделирование возможно из меню «Advanced Settings» (Продвинутые настройки).



- Выберите

- Появившееся значение по умолчанию соответствует последнему выполненному моделированию

- С помощью цифровой клавиатуры введите желаемое значение скорости

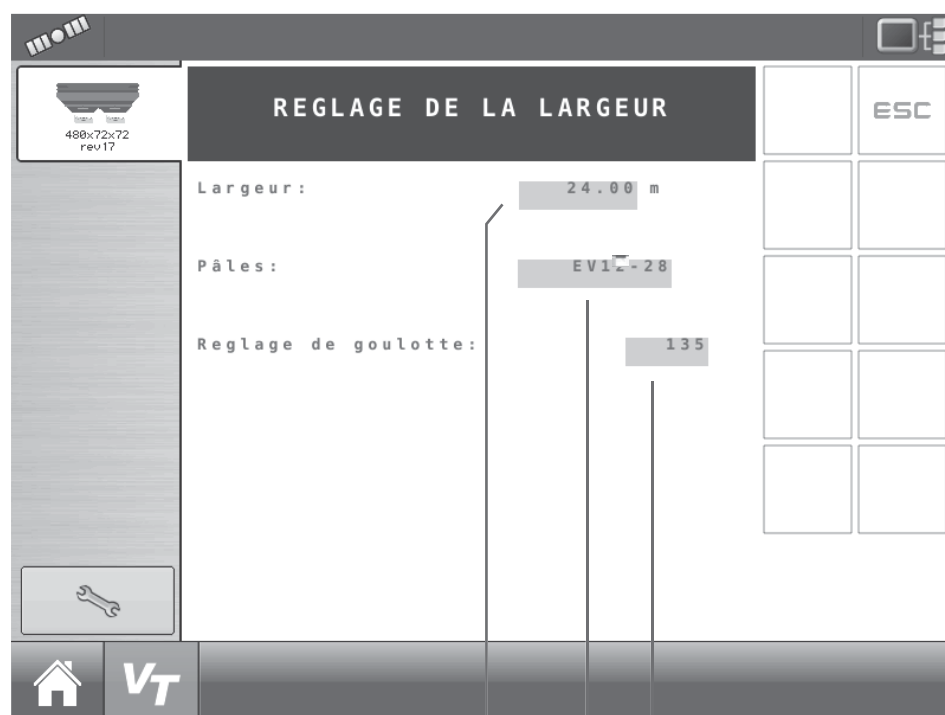
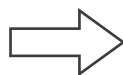
- Подтвердите с помощью кнопки  Моделирование начнется.

- Для остановки моделирования необходимо либо переместить машину, либо заново запустить процедуру и затем на странице



CAL SPEED

B



1

2

3

B PROGRAMMING THE WORKING WIDTH OR ADJUSTING THE WIDTH WITH THE ECONOV MACHINE

- 1 Match the width programmed in the ISOBUS console with the spreading width used when working.

First check the compatibility between the required width and the possibilities offered by the machine (machine type, blades installed on the discs) and also the fertilizer or the product to be spread.

You may also consult the FERTITEST database over the Internet.

a) For a WPB or WPB Stop & Go machine

- Select  from the touch screen or from a navigation key.

A numeric keypad appears; from there you may program the actual value used in the plot.

Validate with the **ENTER** key.

For point 2 :

- Select  from the touch screen or from a navigation key

A new window appears; from there select the set of vanes corresponding to your machine.

Validate with the **ENTER** key.

B PROGRAMOWANIE SZEROKOŚCI LUB REGULACJA SZEROKOŚCI Z MASZYNĄ ECONOV

- 1 Uzgodnić szerokość zaprogramowaną w konsoli ISOBUS z szerokością rozsiewu używaną roboczo.

Sprawdzić najpierw odpowiedniość między wymaganą szerokością a możliwościami oferowanymi przez maszynę (typ maszyny, łopaty zamontowane na tarczach), a także rozsiewany nawóz lub produkt.

Mogą Państwo również skonsultować bazę danych w usłudze FERTITEST w Internecie.

a) W przypadku maszyny WPB lub WPB Stop & Go

- Wybierać  za pomocą ekranu dotykowego lub klawisza nawigacji.

- Pojawia się klawiatura numeryczna, i od tej chwili możliwe jest programowanie wartości rzeczywiście stosowanej na parceli.

- Zatwierdzić za pomocą klawisza **ENTRÉE**.

Dla punktu 2 :

- Wybierać  za pomocą ekranu dotykowego lub klawisza nawigacji

Otwiera się nowe okno: wybrać zestaw łopat odpowiadający danej maszynie.

- Zatwierdzić za pomocą klawisza **ENTRÉE**.

B ПРОГРАММИРОВАНИЕ ШИРИНЫ ИЛИ РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ ДЛЯ МАШИНЫ ECONOV

- 1 Обеспечьте соответствие ширины захвата, запрограммированной в консоли ISOBUS, и рабочей ширины внесения, фактически используемой в работе.

Предварительно проверьте соответствие желаемой ширины и возможностей машины (тип машины, установленные на дисках лопасти), а также удобрения или разбрасываемого вещества.

Также базу данных FERTITEST можно просмотреть на веб-сайте.

a) Для машины WPB или WPB Stop & Go

- Выберите  на сенсорном экране или с помощью кнопки навигации.

- Появится цифровая клавиатура, с помощью которой можно запрограммировать фактически используемое на участке значение.

- Подтвердите с помощью кнопки **ВВОД**.

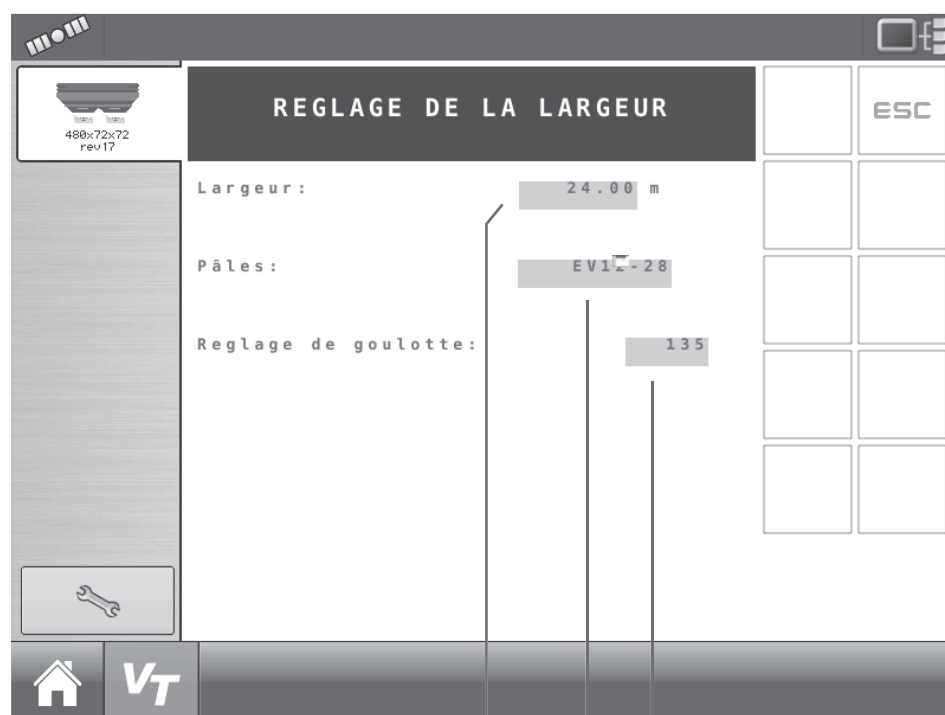
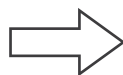
Для пункта 2 :

- Выберите  на сенсорном экране или с помощью кнопки навигации.

Появится новое окно: здесь выберите набор лопастей, соответствующий вашей машине.

- Подтвердите с помощью кнопки **ВВОД**.

B



1

2

3

B

b) For an ECONOV machine

For point ① = same as previous page.

For point ②:

Select **EV18-28** from the touch screen or from a navigation key

A new window appears; from there select the set of vanes corresponding to your machine.

Validate with the **ENTER** key.

For point ③:

Select **135** from the touch screen or from a navigation key.

A numeric keypad appears; from there program the spout mark to use with your fertilizer for the programmed width.

Validate with the **ENTER** key.

Note:

The spout mark is given by the instruction manual or the website **fertitest.sulky-burel.com**.

In the plot, only the use of the tray kit with the crosspieces may correctly confirm the quality of the spreading with the weather conditions (wind etc.)

You must make sure there is a logical compatibility between the width programmed and the set of vanes selected and also the set of vanes installed on the machine on the day you carry out the spreading.

Example:

For a 28 m width, do NOT use the machine with 32-44 blades, as borders will be impossible to perform correctly.

Never use the machine when the required width exceeds the maximum capacity of the blades.

B

b) W przypadku maszyny ECONOV

Dla punktu ① = jak na stronie poprzedniej.

Dla punktu ②:

Wybierać **EV18-28** za pomocą ekranu dotykowego lub klawisza nawigacji

Otwiera się nowe okno: wybrać zestaw łopat odpowiadający danej maszynie.

- Zatwierdzić za pomocą klawisza **ENTRÉE**.

Dla punktu ③:

Wybierać **135** za pomocą ekranu dotykowego lub klawisza nawigacji

Pojawia się klawiatura cyfrowa: zaprogramować znak ustawczy rynny stosowanej z danym nawozem dla zaprogramowanej szerokości.

- Zatwierdzić za pomocą klawisza **ENTRÉE**.

Wskazówka:

Znak ustawczy dla rynny podany jest w instrukcji obsługi lub na stronie internetowej **fertitest.sulky-burel.com**.

Na parceli, tylko zastosowanie zestawu naczyń pomiarowych z kratkami przeciw wyrzutowym może potwierdzić konkretnie jakość rozsiewu przy istniejących warunkach (wiatr ...)

Należy upewnić się o zgodności logicznej między zaprogramowaną szerokością i zestawem łopat wybranych i również o zestawie łopat zainstalowanych na maszynie w dniu rozsiewu.

Przykład:

Dla szerokości 28 m, nie stosować maszyny z łopatami 32-44, ponieważ nie będzie możliwe właściwe obrobienie granic.

Nigdy nie stosować maszyny, kiedy wymagana szerokość jest większa od maksymalnej wydajności łopat.

B

b) Для машины ECONOV

Для пункта ① = см. предыдущую страницу.

Для пункта ②:

Выберите **EV18-28** на сенсорном экране или с помощью кнопки навигации.

Появится новое окно: здесь выберите набор лопастей, соответствующий вашей машине.

- Подтвердите с помощью кнопки **ВВОД**.

Для пункта ③:

Выберите **135** на сенсорном экране или с помощью кнопки навигации.

Появится цифровая клавиатура: здесь запрограммируйте метку канавки для использования с вашим удобрением для запрограммированной ширины.

- Подтвердите с помощью кнопки **ВВОД**.

Примечание:

Метка желоба определена в руководстве или на сайте **fertitest.sulky-burel.com**.

На участке только использование комплекта лотков с поперечинами может точно подтвердить качество внесения в конкретных погодных условиях (ветер и т.д.)

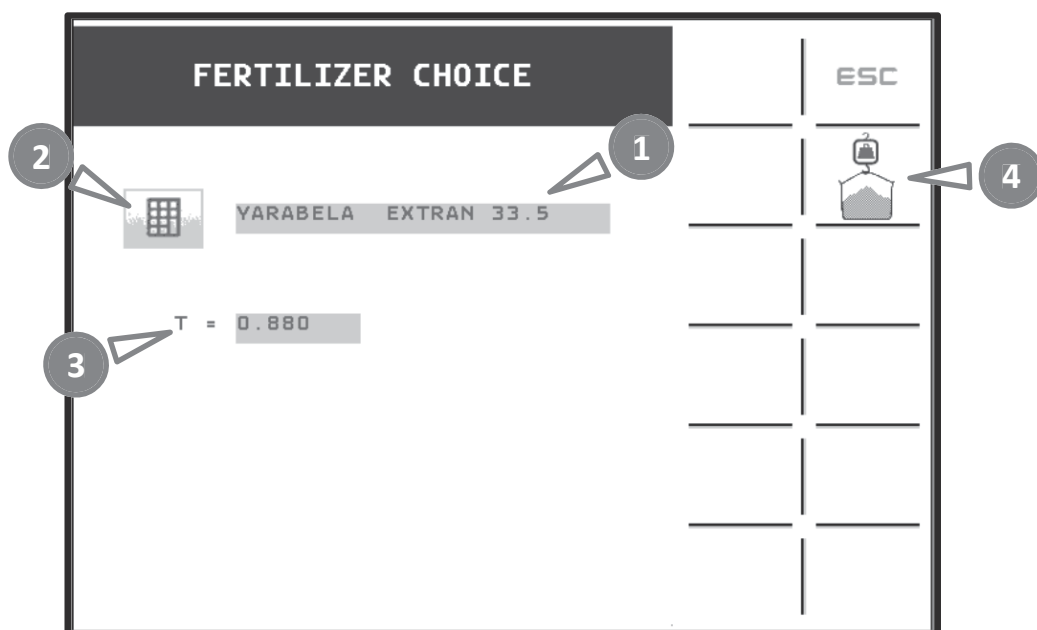
Необходимо убедиться в логическом соответствии запрограммированной ширины и выбранного комплекта лопаток, а также установленного на машине комплекта лопаток на момент внесения удобрений.

Пример:

Для ширины 28 метров нельзя использовать машину с лопатками 32-44, поскольку они не позволят качественно обработать края участка.

Запрещается использовать машину в случае, если требуемая ширина превышает максимальную производительность лопаток.

C



SELECTING THE FERTILIZER (WPB, WPB Stop&Go AND WPB ECONOV)

From the  menu and the  icon you may access page .

On this page you will find several types of information:

- 1 After selecting the first line, a letter or a fertilizer can be chosen from the list of 26 memories (A-Z).

- 2 After selection of line 2, an alphanumeric key pad appears.

You may enter the name of the fertilizer to be saved to the selected memory (A-Z).

After validation the new name is saved.

- 3 The **T Factor** is a coefficient allowing to transform the flowability of the fertilizer.

Its value generally varies between 0.5 for the low rates to 1.2 for the highest values.

There are several options for updating the T factor.

Either fully automatically: there is nothing to be done; the system manages the evolution of the «T» factor automatically if necessary.

Or manually from the «Fertilizer Choice» page. After selection of «T» a numeric key pad appears, whereby you can enter the new value. You may find out the value of the T factor from FERTITEST.

Or from the «Advanced Setting» menu and «weighing device calibration» (calibration pesée) after having positioned the  button to .

The possibility to continuously control the calibration of the T factor is activated from the «HOME» menu .

This option is to be used for special uses such as with a tanker, as the driver may decide to stop the automatic correction from the «HOME» menu.

- 4 Icon to access a stationary calibration test; to use it, consult point **D Calibration test**.

WYBÓR NAWOZU (WPB, WPB Stop & Go i WPB ECONOV)

Za pomocą menu  i piktogramu  możemy przejść do strony .

Na tej stronie mamy kilka informacji:

- 1 Po wybieraniu pierwszego wiersza, można wybrać literę lub nawóz z listy 26 pamięci (A-Z).

- 2 Po wybieraniu wiersza 2, pojawia się klawiatura numeryczna.

Można wpisać Nazwę nawozu do zapamiętania w wybranej pamięci (A-Z).

Po zatwierdzeniu, nowy zostaje zapisany w pamięci.

- 3 **Współczynnik T** jest współczynnikiem pozwalającym określić sykości nawozu.

Jego wartość zmienia się na ogół między 0,5 dla najniższych do 1,2 dla wartości największych.

Istnieje kilka rozwiązań do aktualizacji współczynnika T:

- Bądź w sposób w pełni automatyczny, wówczas system kieruje automatycznie zmianą współczynnika „T” w razie konieczności.

- Bądź ręcznie ze strony „Fertiliser Choice”. Po dokonaniu wybierania „T” pojawia się klawiatura numeryczna, wówczas możliwe jest wprowadzenie nowej wartości. Z FERTITEST możliwe jest uzyskanie wartości współczynnika T.

- Bądź z menu „Advanced Setting” i „wzorcowanie ważenia” po ustawieniu przycisku  na .

Aktywuje się możliwość sterowania z menu „HOME” wzorcowaniem współczynnika T w sposób ciągły .

To rozwiązanie jest do użycia w szczególnych zastosowaniach jak z przyczepą zasilającą, ponieważ kierowca może zdecydować o zatrzymaniu automatycznego korygowania z menu „HOME”.

- 4 Piktogram dla dostępu do Próby wydatku na stanowisku stałym, w sprawie jego stosowania zapoznać się z punktem **D Próba kręcona rozsiewania**.

ВЫБОР УДОБРЕНИЯ (WPB, WPB Stop & Go и WPB ECONOV)

Через меню  и с помощью пиктограммы  можно перейти на страницу

.

Эта страница содержит несколько типов сведений:

- 1 Выбор первой строки позволяет выбрать букву или удобрение из 26 блоков памяти (A-Z).

- 2 При выборе 2 строки появляется цифровая клавиатура.

Она позволяет ввести наименование удобрения, которое необходимо сохранить в выбранном блоке памяти (A-Z).

После подтверждения новое наименование будет внесено в память.

- 3 **Коэффициент T** - это коэффициент, позволяющий интерпретировать текучесть удобрения.

Он обычно варьируется от 0,5 для самых низких значений до 1,2 для самых высоких.

Существует несколько способов обновления коэффициента T:

- Полностью автоматически. В этом случае не нужно ничего делать, система автоматически управляет изменением коэффициента «T», если в этом есть необходимость.

- Вручную на странице «Fertiliser Choice» (Выбор удобрения). После выбора «T» появится цифровая клавиатура, с помощью которой можно ввести новое значение. В FERTITEST можно уточнить значение коэффициента T.

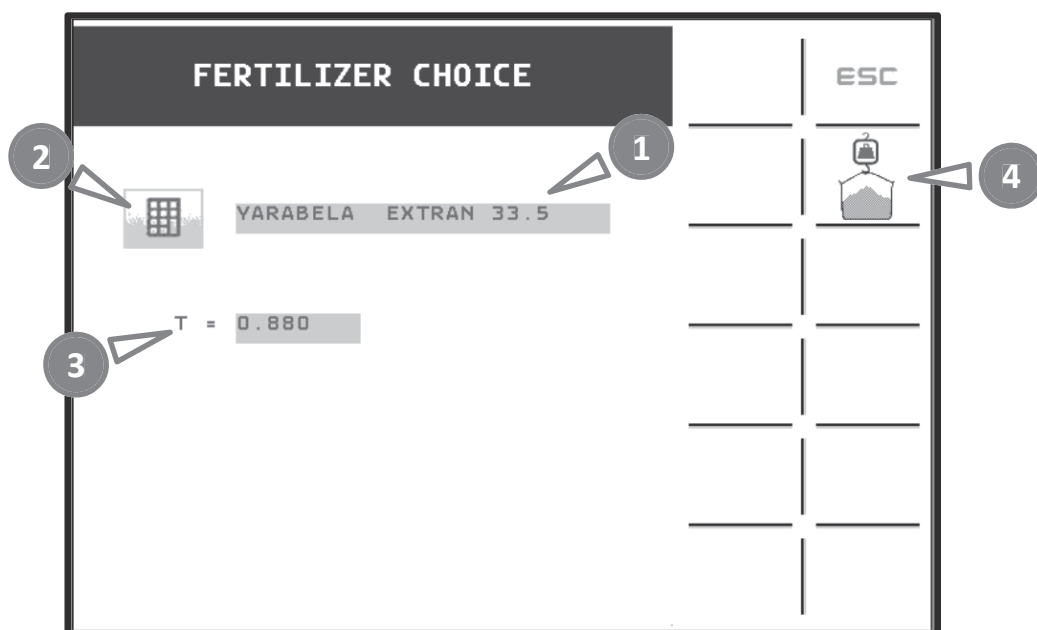
- Из меню «Advanced Setting» (Продвинутые настройки) et «calibration pesée» (калибровка весов), установив кнопку  в положение .

Возможность постоянного управления калибровкой коэффициента T открывается из меню «HOME» (Главное меню) .

Это решение применяется в особых случаях, например при использовании топливозаправщика, когда оператор может решить остановить автоматическую регулировку из меню «HOME» (Главное меню).

- 4 Пиктограмма доступа к Статическому тестированию расхода, по ее использованию см. пункт **D Test de calibration** (Тест калибровки).

C





Note:

To make full use of the machine's capacity, you may save your different products or fertilizer in the 26 memories (A...Z).

Before each spreading session, choose the corresponding fertilizer or the one that is closest from a physical point of view (grain size, density etc.).

The factory default for the **T** factors is 1.
After a few seconds of use, the **T** factor will automatically update itself if necessary.

→ This requires no intervention from the driver.

→ It may also be updated

- After a dynamic calibration test when this function is enabled.

- When performing the FERTITEST import.

- Manually if the driver knows the exact value.

The console retains the most recently calculated **T** Factor in the memory.

With **FERTITEST**, you may find a value close to the **T** Factor related to your fertilizer.



Wskazówka:

Dla pełnego wykorzystania osiągnięć maszyny, możliwe jest zapisanie w pamięci waszych różnych produktów nawozowych w 26 pamięciach (A...Z).

Przed każdym rozsiewem, wybrać odpowiadający nawóz lub taki, który jest najbliższy z punktu widzenia fizycznego (uziarnienie, gęstość, ...)

Fabryczne współczynniki domyślne **T** są równe 1.
Po kilku sekundach stosowania, współczynnik **T** zostanie zaktualizowany automatycznie, w razie konieczności.

→ Wszystko to bez żadnej interwencji kierowcy.

→ Może również zostać zaktualizowany.

- Po próbie wzorcowania dynamicznego kiedy ta funkcja zostanie włączona.

- Podczas importu FERTITEST.

- Ręcznie jeśli kierowca zna dokładną wartość.

Konsola przechowuje w pamięci ostatnio obliczony Współczynnik **T**.

Na podstawie **FERTITEST** możliwe jest poznanie wartości bliskiej **Współczynniki T** związanemu z waszym nawozem.



Примечание:

Для того, чтобы полностью воспользоваться всеми возможностями машины, можно записать ваши различные типы веществ или удобрений в 26 блоках памяти (A...Z).

Перед внесением выберите соответствующее удобрение или наиболее схожее с ним по физическим параметрам (гранулометрия, плотность и т.д.).

Заводское значение коэффициента **T** по умолчанию составляет 1.

Через несколько секунд использования коэффициент **T** автоматически начнет обновляться, если в этом есть необходимость.

→ Это происходит без каких-либо действий со стороны оператора.

→ Он также может обновиться

- После динамического калибровочного теста, когда эта функция активирована.

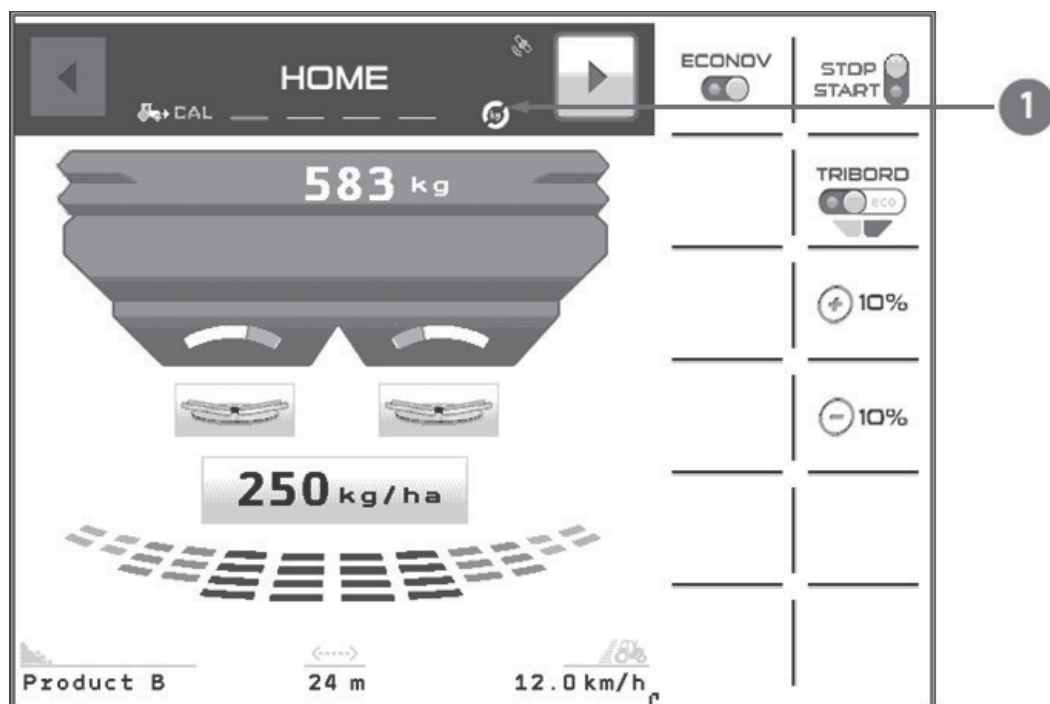
- Во время импорта FERTITEST.

- Вручную, если оператору известно точное значение.

Консоль сохраняет в памяти последний расчетный Коэффициент **T**.

В **FERTITEST** можно уточнить близкое значение Коэффициента **T** вашего удобрения.

D



D CALIBRATION TEST

For the calibration test or the correction of the T factor, 3 Options

- The automatic option "Transparent".
 - The automatic option "Dynamic".
 - The manual option.
- "stationary calibration with the kit"

The automatic option "Transparent"

When using the software for the first time the  button is not visible.

Conversely the pictogram ❶ must be visible.

In this case, the system continuously adjusts the application rate of the shutters in order to maintain the programmed application rate per hectare.

The driver does not intervene on the continuous control system of the application rate.

He just needs to program the desired application rate per hectare.

The control unit will continuously manage the adjustment of the shutter position in order to maintain the application rate per hectare.

D PRÓBA KRĘCONA ROZSIEWANIA

W przypadku próby kręconej lub korygowania współczynnika T, 3 Rozwiązania

- Rozwiązanie automatyczne „Transparentne”.
 - Rozwiązanie automatyczne „Dynamiczne”.
 - Rozwiązanie ręczne.
- „wzorcowanie na stanowisku stałym za pomocą zestawu”

Rozwiązanie automatyczne „Transparentne”

Podczas pierwszego zastosowania oprogramowania przycisk  nie jest widoczny.

Piktogram ❶ obowiązkowo musi być widoczny.

W tym przypadku, system dopasowuje w sposób ciągły wydatek zsympów dla zachowania zaprogramowanej dawki na hektar.

Kierowca nie wpływa na system ciągłej kontroli wydatku.

Musi tylko zaprogramować wymaganą dawkę na hektar.

Elektronika będzie sterować w sposób ciągły dopasowaniem położenia zsympów dla zachowania dawki na hektar:

D КАЛИБРОВКА РАСХОДА

Для теста калибровки или корректировки коэффициента T, 3 способа

- Автоматический способ «Прозрачный».
 - Автоматическое решение «Динамическое».
 - Ручной способ
- «статическая калибровка с комплектом»

Автоматический способ «Прозрачный»

Во время первого использования программы кнопка  не отображается.

Отметим, что пиктограмма ❶ обязательно должна быть видна.

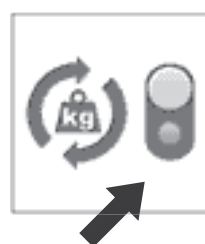
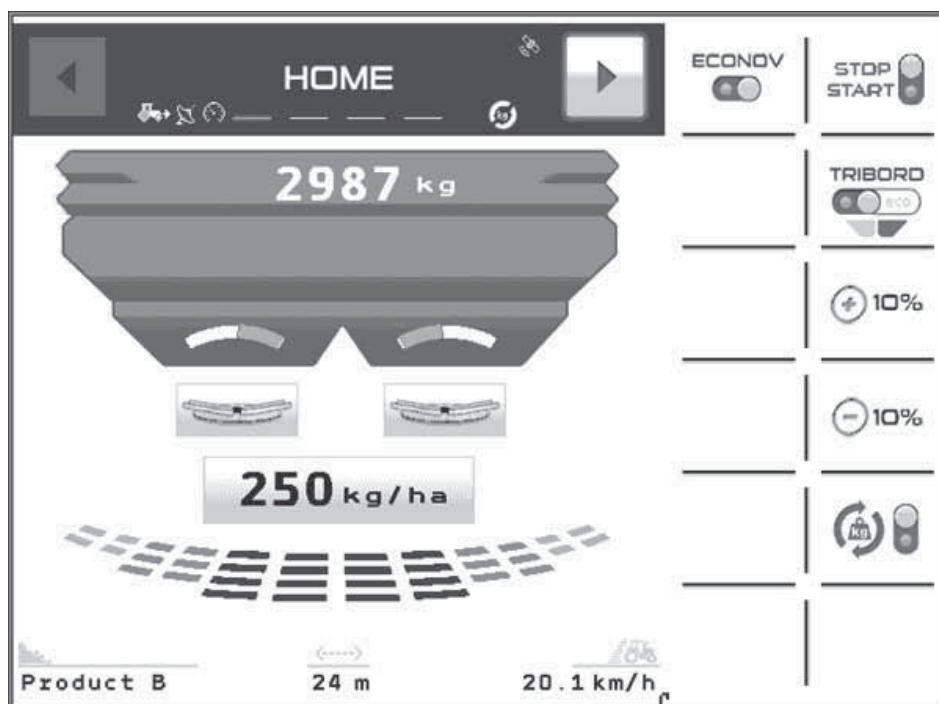
В этом случае система непрерывно регулирует расход заслонок, чтобы обеспечить запрограммированную дозу на гектар.

Эта система непрерывного контроля расхода не предусматривает никаких действий со стороны оператора.

- Он должен лишь запрограммировать желаемую дозу на гектар.

Электроника непрерывно регулирует положение заслонок, чтобы обеспечить заданную дозу на гектар.

D



D

The automatic option "Dynamic"

For special uses, with a tanker for example, or if the driver does not want to continuously correct the application rate.

You must go to the «Advanced settings» menu and weighing calibration ,

First of all, select the  button and set it to .

Next, from the «HOME» menu, activate  ou désactiver  the continuous rate control.



With a tanker you must:

- Press  during road transport or when reloading.
- Do not use the  when refilling or while moving the tanker.
- The continuous control switches to  when the hopper level is ≤ 200 kg.

D

Rozwiązanie automatyczne „Dynamiczne”

Dla zastosowań szczególnych, na przykład z przyczepą zasilającą lub jeśli kierowca nie zamierza ciągle korygować wydatek.

- Z menu „Ustawienia zaawansowane” należy wybrać kalibracja wagi .

Najpierw wybrać przycisk  i ustawić go na .

Następnie z menu «HOME» włączyć  lub wyłączyć  ciągłą kontrolę wydatku.



W przypadku przyczepy zasilającej należy:

- Włączyć  podczas transportu na drodze lub przy ponownym załadunku.
- Nie stosować  podczas zasilania z przyczepy zasilającej podczas jazdy.
- Ciągła kontrola przechodzi do  kiedy poziom w zbiorniku jest ≤ 200 kg.

D

Автоматическое решение «Динамическое»

В особых случаях, например, при использовании топливозаправщика, или если оператор не желает постоянно регулировать расход.

Необходимо в меню «Расширенные настройки» и «Калибровки взвешивания» .

сначала выбрать кнопку  и разместить ее на .

Затем в меню «Главный экран» следует активировать  или отключить  непрерывный контроль расхода.

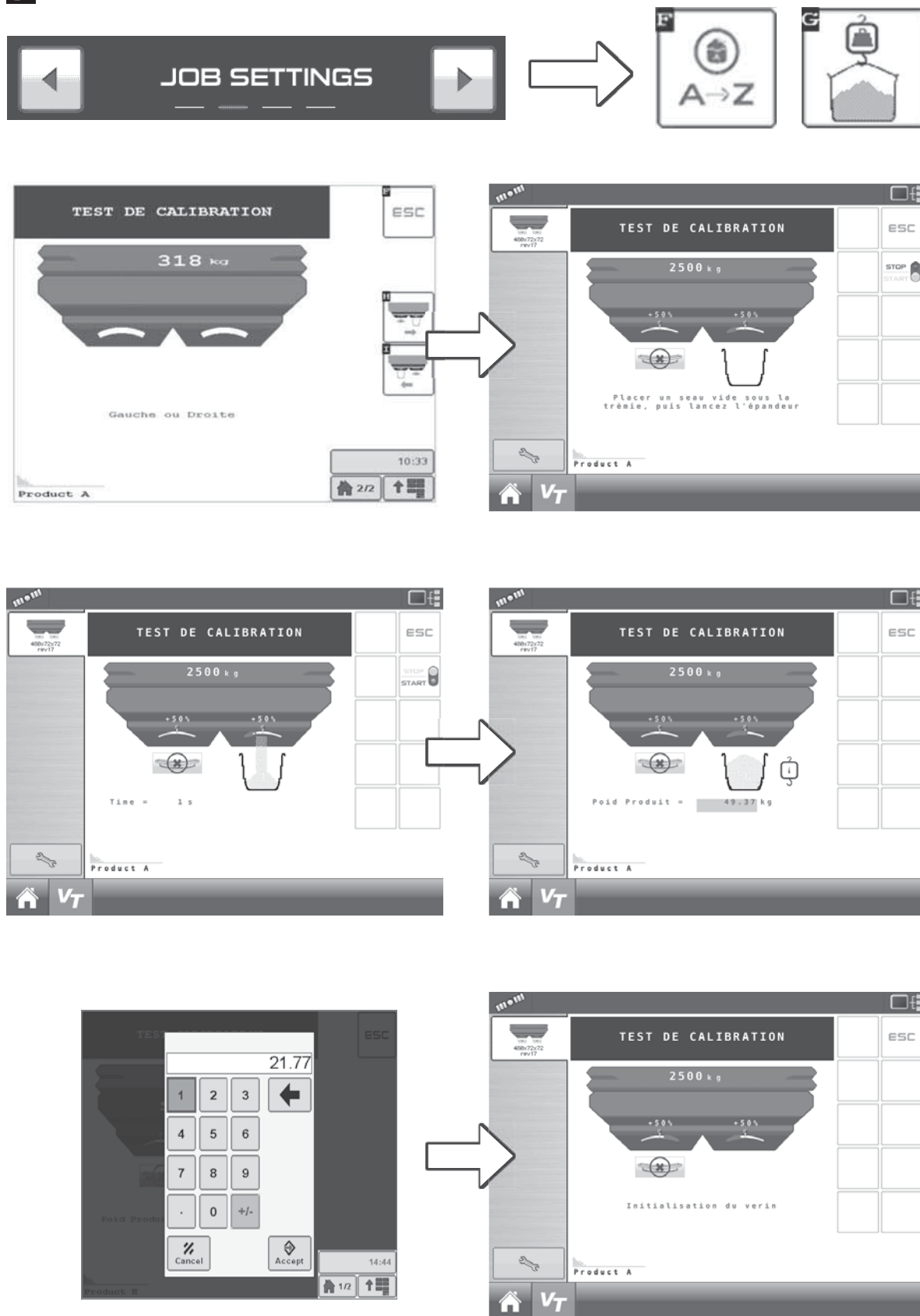


При использовании топливозаправщика необходимо:

- Активировать  во время транспортировки по дороге или дозаправки.
- Не использовать  во время дозаправки от топливозаправщика в движении.

Непрерывный контроль переключается на  когда уровень в бункере достигает ≤ 200 кг.

D



D

Calibration test with «stationary calibration»

To use the fertilizer spreader to spread specific products like slug pellets or during low dose/ha spreading, or widths < 18 m and application rate mark < 25 it is recommended to calibrate the «**T Factor**» of the product with a stationary test.

From the  menu

Select the icons  and .

A new page appears; wait a few seconds, so that the electric actuators can position themselves on mark 35.

With an **ECONOV** machine, the electric actuators used for the width will position themselves correctly to help the fitting of the calibration test kit.

From then on you may install the calibration test kit on the right-hand side (see User manual of the X machine).

Once the kit is securely fitted, start the PTO at 540 rpm and open the right-hand shutter selecting the  and  icons.

Caution: opening time = 15 to 20 seconds in order to fill the bucket up to 3/4. Do not run a test for a time less than 10 seconds.

Close the shutter selecting the  icon.

Enter the weight obtained in kg with the numeric keypad and validate. The console calculates the new «**T Factor**» specific to the product or the fertilizer selected.

To go back to the  menu

Select the icon .

D

Próba wydatku z „wzorcowaniem na stanowisku stałym”

W przypadku zamiaru wykorzystania rozsiewacza nawozów do produktów specyficznych, takich jak środki przeciw ślimakom lub rozsiewu w małej dawce na hektar, lub szerokości < 18 m i ustawienia dźwigni na skali wartości < 25, zalecane jest skalibrowanie „**Współczynnika T**” produktu podczas stacjonarnej próby kręconej.

- Z menu .

- Wybierać piktogramy  i .

- Pojawia się nowa strona, odczekać kilka sekund, siłowniki elektryczne wydatku ustawią się na znaku ustawczym 35.

W przypadku maszyny **ECONOV** siłowniki elektryczne stosowane dla szerokości ustawią się prawidłowo, aby ułatwić umieszczenie na miejscu zestawu próby kręconej wydatku.

- Poczwszy od tej chwili możliwe jest zainstalowanie zestawu próbnego wydatku po stronie prawej (patrz Podręcznik użytkownika maszyny X).

- Kiedy zestaw jest właściwie przymocowany, uruchomić wałek przekładnikowy i otworzyć zasyp prawy wybierając piktogramy  i .

Uwaga, czas trwania otwarcia = 15 do 20 sekund, tak, aby napęlić wiadro w 3/4. Nie dokonywać próby o czasie trwania poniżej 10 sekund.

- Zamknąć zasyp wybierając piktogram .

- Wprowadzić otrzymany ciężar w kg za pomocą klawiatury numerycznej i zatwierdzić. Konsola oblicza nowy „**Współczynnik T**” specyficzny dla produktu lub wybranego nawozu.

- Aby powrócić do menu



Wybierać piktogram .

D

Тестирование расхода «статическая калибровка»

Когда нужно использовать распределитель удобрений для внесения особых веществ, например, средство от слизней, или при внесении веществ в малых количествах на гектар, или при ширине < 18 м и отметке расхода на < 25 м, рекомендуется откалибровать параметр «**Показатель Т**» вещества, выполнив проверку без движения.

- В меню .

- Выберите пиктограммы  и .

- Появится новая страница, через несколько секунд электрические приводы расхода установятся на метке 35.

На машине **ECONOV** электрические приводы, используемые для ширины, встанут так, чтобы позволить установить комплект тестирования расхода.

- Теперь можно устанавливать комплект тестирования расхода с правой стороны (см. Руководство пользователя машины X).

- Когда комплект должным образом зафиксирован, запустите ВОМ со скоростью 540 об/мин и откройте правую заслонку, выбрав пиктограммы  и .

Внимание: продолжительность открытия = 15-20 секунд, что позволяет наполнить ведро на 3/4. Запрещается проводить тестирование продолжительностью менее 10 секунд.

- Закройте заслонку, выбрав пиктограмму .

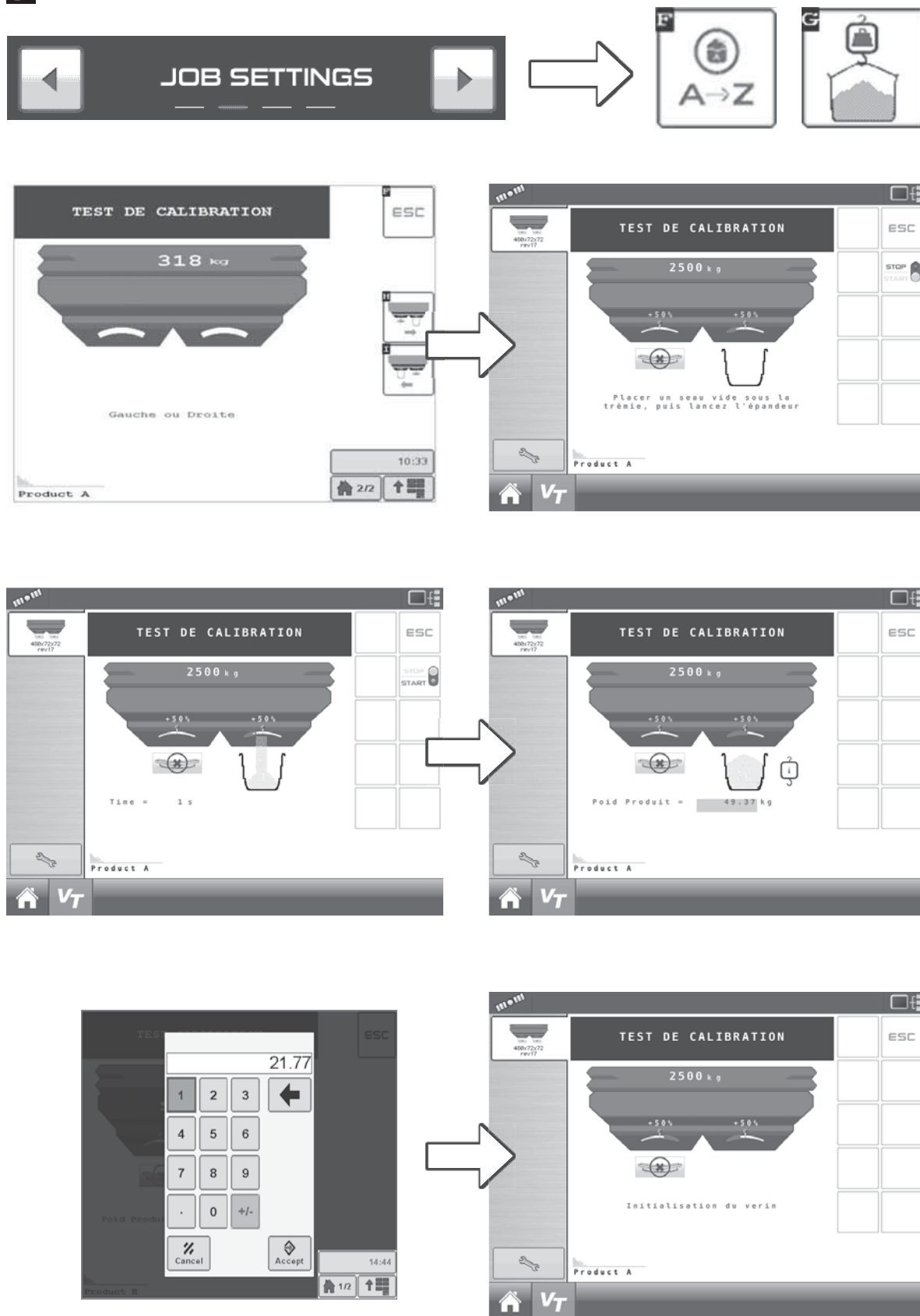
- С помощью цифровой клавиатуры введите полученный вес в кг и подтвердите. Консоль вновь рассчитает «**Коэффициент Т**» выбранного вещества или удобрения.

- Для возврата к меню



- Выберите пиктограмму .

D



D

Note:

For doses < 50 Kg/ha, spreading will be performed without dynamic correction; the  icon must always remain on  but only in DPA mode.



With an **ECONOV** machine, the procedure must always be initiated before fitting the calibration test kit on the machine.
While performing a stationary calibration test and especially when the power take-off is running, it is essential to make sure that no person or animal is close to the machine.

D

Wskazówka:

Dla dawek < od 50 kg/ha rozsiew będzie się odbywał bez korekty dynamicznej, piktogram  musi ciągle pozostawać, na  , ale wyłącznie w trybie DPA.



W przypadku maszyny **ECONOV** należy obowiązkowo zainicjować procedurę, przed zamocowaniem zestawu próbnego wydatku na maszynie. Podczas wykonywania stacjonarnej próby kręconej dawki, a zwłaszcza kiedy wał przekąźnikowy się obraca, należy obowiązkowo upewnić się, że w pobliżu maszyny nie ma żadnej osoby lub zwierzęcia.

D

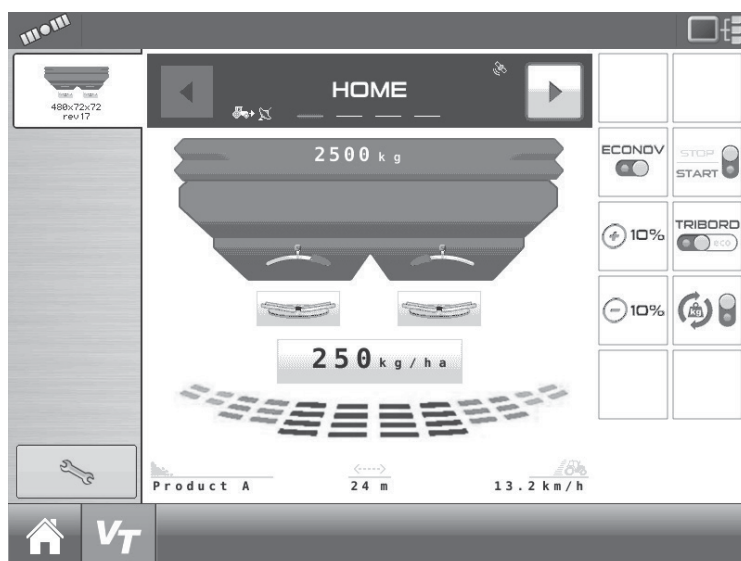
Примечание:

Для доз < 50 кг/га внесение производится без динамической корректировки, пиктограмма  должна оставаться в значении  но только в режиме DPA.



На машине **ECONOV** необходимо обязательно запустить процедуру перед установкой комплекта тестирования расхода на машину.
Во время выполнения статического калибровочного теста и особенно во время вращения ВОМ необходимо убедиться в отсутствии посторонних или животных вблизи машины.

E



2500 k g



WEIGHING FUNCTION

The weighing information may be viewed from menu



This makes it possible to know the weight of products or fertilizer found in the hopper.

The weight is displayed in Kg; for optimum accuracy, it is recommended to:

- Make sure, before loading, that the weight indicator is showing Zero; if this is not the case, perform the TARE (weight indicator reset).
- Position the machine with the spreading discs located at 70 cm from the ground and preferably in horizontal position.
- Regularly check the accuracy of the weight indicator and if necessary, perform the «weighing device CALIBRATION» with a known load.

The tare

A tare (weight indicator reset) must be done regularly, for example after 3 or 4 loadings.

FUNKCJA WAŻENIE

Informacja o ważeniu jest widoczna z menu



Pozwala poznać ciężar produktów lub nawozów znajdujących się w zbiorniku.

Ciężar jest wyświetlany w kg, dla optymalnej dokładności zalecane jest:

- Przed załadunkiem, upewnić się, że waga wyświetla Zero, w przeciwnym wypadku, wykonać TAROWANIE (zerowanie wagi).
- Ustawić maszynę z tarczami do rozsiewu usytuowanymi na wysokości 70 cm od podłoża i korzystnie w położeniu poziomym.
- Regularnie zatwierdzać dokładność wagi i w razie konieczności wykonać „WZORCOWANIE WAGI” z użyciem znanego obciążenia.

Tarowanie

Konieczne jest regularne wykonywanie tarowania (zerowanie wagi) na przykład po 3 lub 4 załadunkach.

The tare is also required after the installation of additional equipment on the machine (Example a hopper extension etc.)

The tare may also be useful under very wet spreading conditions, if there is mud on the machine.

To perform the tare you must:

- First check the hopper is empty.

- Go to the menu.

- Select ; a message informs you about the situation and asks you to confirm that the hopper is empty

- Select ; the tare has been done and on the console's screen you can see «Weight = 0 Kg»

Tarowanie jest również konieczne po zainstalowaniu na maszynie dodatkowego wyposażenia (Na przykład nadstawki...)

Tarowanie może być pożyteczne w bardzo wilgotnych warunkach rozsiewu, na maszynie znajduje się błoto.

Aby wykonać tarowanie, należy:

- Uprzednio, sprawdzić czy zbiornik jest pusty.

- Przejdź do menu menu.

- Wybierać Komunikat informuje o sytuacji i żąda potwierdzenia, że zbiornik jest pusty.

- Wybierać Od tej chwili, tarowanie jest wykonywane, na ekranie konsoli można wyświetlić „Ciężar = 0 kg”

Функция PESÉE (ВЗВЕШИВАНИЕ)

Информация о взвешивании выводится в меню



Она позволяет уточнить вес вещества или удобрения в бункере.

Вес выводится в кг. Для достижения оптимальной точности рекомендуется:

- Перед загрузкой убедиться, что безмен обнулен, в противном случае выполните тарировку (обнуление безмена).
- Установите горизонтально машину с разбрасывающими дисками, расположенными на расстоянии 70 см от земли и предпочтительно горизонтально.
- Регулярно проверяйте точность безмена и при необходимости выполняйте „калибровку весов” (La CALIBRATION de la pesée) грузом с известным весом.

Взвешивание тары

Необходимо регулярно выполнять взвешивание тары (обнуление безмена), например, через 3 или 4 загрузки.

Взвешивание тары также необходимо производить после установки на машину дополнительного оборудования (например, расширительного ящика).

Взвешивание тары может быть полезно, если во влажных условиях внесения на машину налипают грязь.

Для выполнения взвешивания тары необходимо:

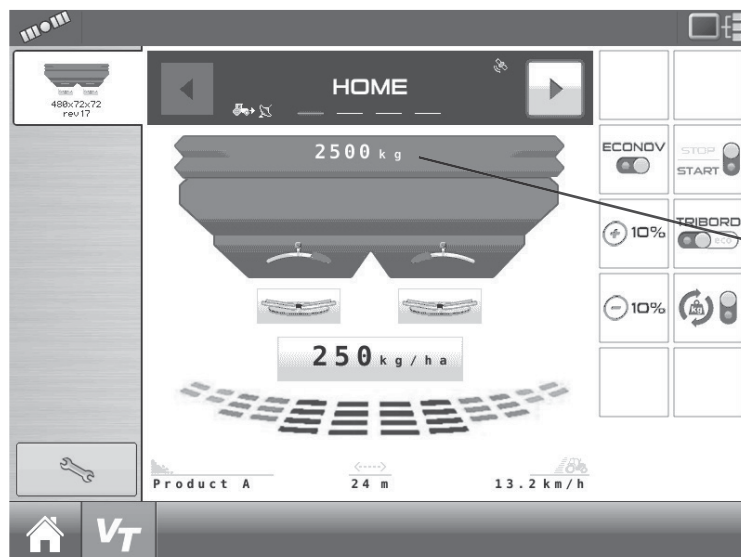
- Сначала убедиться, что бункер пуст.

- Войти в меню menu.

- Выбрать Появится сообщение с описанием ситуации и запросом подтверждения, что бункер пуст.

- Выбрать Взвешивание тары выполнено. На экране консоли появится сообщение «Poids = 0 Kg» (Вес = 0 кг)

E



2500 k g



kg<=0



Weighing device calibration

When the reading accuracy of the WEIGHT INDICATOR is no longer in line with the actual situation, it may be necessary to perform the «Weighing device calibration».

To perform this operation you must use a known load, preferably a considerable load, ideally a load close to the carrying capacity of the machine.

Of course, the value of this load must be known, for example using a reliable and recently checked weighbridge.

- First, before loading the machine, you must position the spreading disc at 0.70 m from the ground, adjust the position of the machine from vertical to horizontal, the top of the hopper must be parallel to the ground.
- Perform the tare after having positioned the tractor on a flat and horizontal surface, for example on a concrete area.
- Fill the hopper.
- Once again and if required, position the tractor on a flat and horizontal surface.



Wzorcowanie ważenia

Kiedy dokładność odczytu WAGI nie zgadza się z rzeczywistością, może być konieczne wykonanie „Wzorcowania ważenia”.

Aby tego dokonać, należy zastosować znany ładunek, raczej duży ładunek, idealny jest ładunek bliski ładowności maszyny.

Oczywiście, wartość tego ładunku musi być znana, na przykład przez użycie wagi pomostowej, niezawodnej i niedawno skontrolowanej.

- Na początku, przed załadunkiem maszyny, należy ustawić tarcze rozsiewające na wysokości 70 cm od podłoża, wyregulować poziome położenie maszyny, wierzch zbiornika musi być równoległy do podłoża.
- Wykonać tarowanie po ustawieniu ciągnika na płaskiej i poziomej powierzchni, na przykład na powierzchni betonowanej.
- Napełnić zbiornik.
- Na nowo i w razie konieczności, ustawić ciągnik na powierzchni płaskiej i poziomej



Калибровка весов

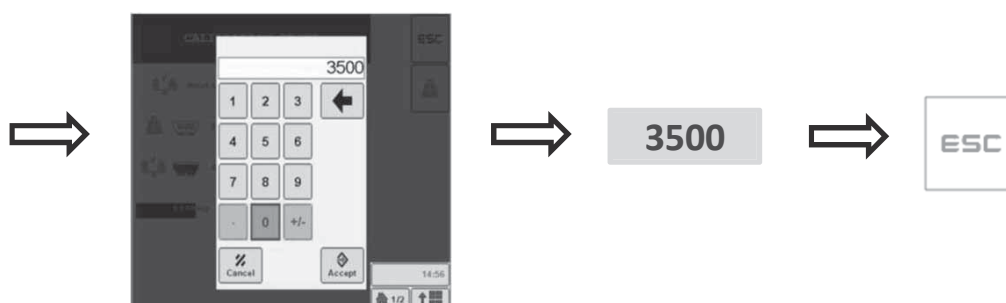
Когда считываемый БЕЗМЕНОМ вес не совпадает с фактическим, необходимо выполнить «Калибровку весов» («la Calibration de la pesée»).

Для этого нужно использовать груз с известным весом, лучше значительным, в идеале - близким к полезной нагрузке машины.

Конечно же, вес этого груза должен быть известен, например, посредством взвешивания на надежных и недавно проверенных платформенных весах.

- Перед загрузкой машины установите разбрасывающие диски на расстоянии 0,7 м от земли, отрегулируйте вертикальность машины на горизонтальной поверхности, верх бункера должен быть параллелен земле.
- После установки трактора на плоскую и горизонтальную поверхность, например, на бетонную площадку, выполните взвешивание тары.
- Заполните бункер.
- Снова и при необходимости установите трактор на ровную горизонтальную поверхность.

E



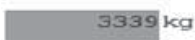
E

- From the  menu.

- Select the  icon.

- PIN Code = **1234**

- From the page select .

The weight actually read by the weight indicator can be viewed, for example: 

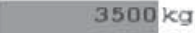
- Select this value.

- With the numeric keypad that has appeared, enter the actual value of the load currently found in the hopper.

Example:  Kg

- Confirm with the Validate key.

The actual value found in the hopper is now displayed

Example: 

- To exit use the  icon.

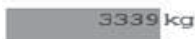
E

- Z menu .

- Wybierać piktogram .

- Kod PIN = **1234**

- Z wybieranej strony .

Wyświetla się ciężar aktualnie odczytywany przez wagę, przykład: 

- Wybierać tą wartość.

- Wprowadzić za pomocą klawiatury numerycznej, która się pojawiła, rzeczywistą wartość ładunku aktualnie znajdującego się w zbiorniku.

Przykład:  Kg

- Potwierdzić klawiszem zatwierdzającym.

Odtąd wyświetlana jest rzeczywista wartość znajdująca się w zbiorniku.

Przykład: 

- Aby wyjść, stosować piktogram .

E

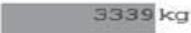
- В меню .

- Выберите пиктограмму .

- PIN-код = **1234**

- На странице выберите .

Появится текущий вес, считанный безменом, например:



- Выберите это значение.

- С помощью появившейся цифровой клавиатуры введите фактический вес вещества, находящегося в бункере.

Например:  Kg

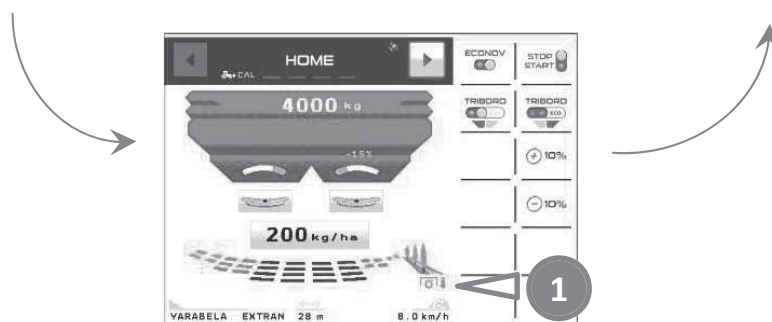
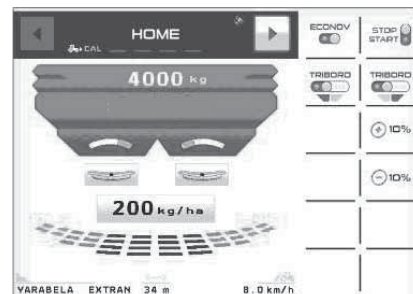
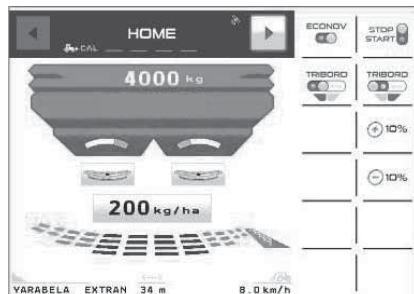
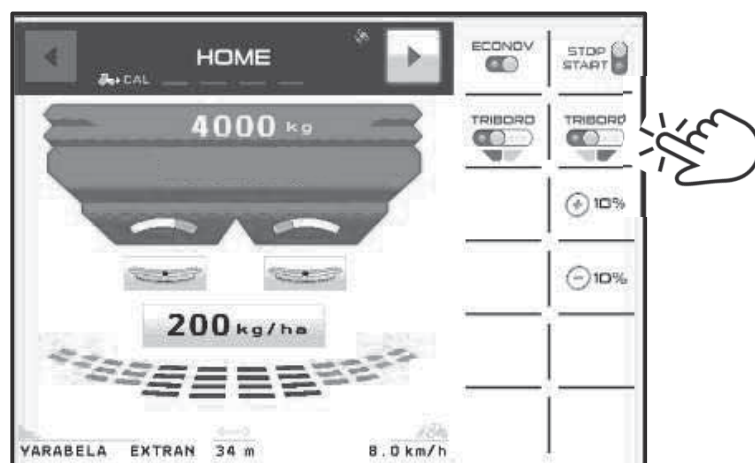
- Подтвердите с помощью кнопки подтверждения.

Теперь отображается фактический вес вещества, находящегося в бункере.

Например: 

- Для выхода используйте пиктограмму .

F



TRIBORD 3D FUNCTION

From the  menu.

You may enable the Tribord function.

Select the icon

The screen displays  and the distribution area on the right-hand side is reduced.



 You are in maximum-yield border spreading mode.

- Select the icon

The screen displays  and the right-hand side of the layer shows .

 You are on an Environment type edge, this edge respects the standard. The right hand side dose is automatically reduced by 15%.

Select the icon

The screen displays .

 You are again in full width spreading mode.

Note:

When there is a malfunction with the tribord, the console displays: «**TRIBORD Problem**» flashing.

With an **ECONOV** machine the «**Tribord 3DI**» is called «smart» because it has a self-adjustment function in relation to the type of fertilizer.

In concrete terms, the extension of the actuator rod takes place differently depending on the width settings.

This allows an optimised border spreading depending on the fertilizer types.

① This pictogram may appear in certain situations.

It tells you to reduce the tractor's PTO (Power Take Off) rate.

To find out the PTO values and the conditions, consult the machine's user manual in the «Adjusting the edge spreading» section.

FUNKCJE TRIBORD 3D

Z menu .

Można włączyć funkcję Tribord

Wybierać piktogram

Ekran wyświetla  obszar rozsiewu po stronie prawej jest zmniejszony.



 Jesteście na granicy typu wydajność.

- Wybrać piktogram

Ekran wyświetla  a strona prawa obszaru rozsiewu pokazuje .

 Ustawienie rozsiewu granicznego typu ekologicznego, taki rozsiew graniczny spełnia normy. Dawka po prawej stronie jest automatycznie zmniejszona o 15%.

Wybierać piktogram

Ekran wyświetla .

 Jesteście ponownie przy rozsiewie na pełną szerokość.

Wskazówka:

W przypadku wadliwego działania tribord, konsola wyświetla: „**Usterka TRIBORD**” migając.

W przypadku maszyny **ECONOV Tribord » 3DI** « nazywany jest «**Inteligentny**», ponieważ posiada funkcję samodoskonalenia w związku z typem nawozu.

Konkretnie, zakończenie tłoczyska siłownika elektrycznego prawej strony przemieszcza się różnie w zależności od nastawiania szerokości.

Pozwala to otrzymać zoptymalizowany skraj pola zależnie od grup nawozów.

① Ten piktogram może pojawić się w pewnej sytuacji.

Wskazuje on, że trzeba zmniejszyć prędkość obrotową napędu W.O.M. ciągnika.

W celu poznania wartości prędkości obrotowych napędu W.O.M. i warunków, prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi maszyny w części «Ustawienia rozsiewu granicznego».

ФУНКЦИИ ПРАВОГО БОРТА 3D

- В меню .

Вы можете активировать функцию Tribord.

Выберите пиктограмму

На экране появится  а зона покрытия справа будет сокращена.



 Вы находитесь в режиме внесения удобрений по краю, оптимизированном под урожайность.

- Выберите пиктограмму

На экране появится  а в правом углу зоны покрытия появится .

 Вы находитесь на границе окружения, эта граница соответствует нормам. Доза с правой стороны автоматически уменьшается на 15 %.

Выберите пиктограмму

На экране появится .

 Вы вернулись к режиму внесения на полную ширину.

Примечание:

В случае неисправности tribord на консоли появляется мигающее сообщение: «**Проблема TRIBORD**».

Машина **ECONOV** оснащена так называемым „**умным**” **3DI** Правым бортом, поскольку имеет функцию автоматической регулировки в зависимости от типа удобрения.

В момент выхода стержня толкателя с электроприводом движение правой стороны зависит от регулировки ширины.

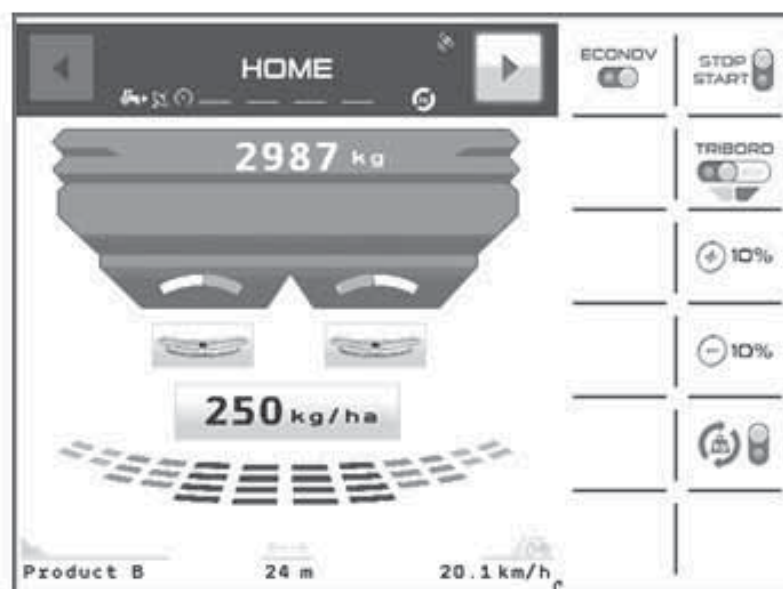
Это позволяет формировать оптимизированную границу в соответствии с видами удобрений.

① Эта иконка может появляться в определенных ситуациях.

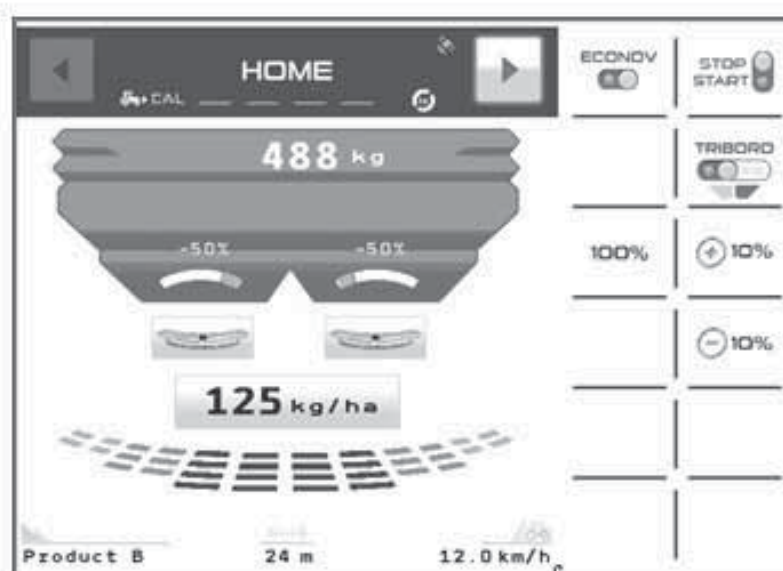
Она указывает на необходимость снижения скорости вала отбора мощности (PDF) трактора.

Узнать значения PDF и условия работы можно в руководстве пользователя машины, раздел «Регулировка внесения удобрений по краю».

G



X 5



G RATE ADJUSTMENT FUNCTION

Adjustment on both sides

1 Pressing icon  or  once allows you to adjust the dose /ha.

After having pressed these keys once or several times, a new icon appears:



To go back to the programmed dose, you must hold down icon



Adjustment on a single side

Rate adjustment can only be done on the left side or the right side.

First, from the HOME menu, you must select a disc (left or right).



When the disc is selected the display becomes as below:



From here you may use icons «-10%» or «+10%»; the adjustment will only be done on the previously selected disc.

G FUNKCJA MODULACJI DAWKI

Modulowanie po obydwu stronach

1 naciśnięcie ikony  lub  umożliwia regulację natężenia rozsiewania na hektar.

Po wykonaniu 1 lub kilku naciśnięć na te klawisze, pojawia się nowy piktogram:



Aby powrócić do zaprogramowanej dawki, należy dokonać przedłużonego naciśnięcia na piktogram:



Modulowanie tylko po jednej stronie

Modulowanie dawki może być wykonywane jedynie po stronie lewej lub po stronie prawej.

Na początku, należy z menu HOME wybierać tarczę (lewą lub prawą).



Po dokonaniu wybrania tarczy, wyświetlenie wygląda następująco:



Odtąd, można stosować piktogramy „-10%” lub „+10%”, modulowanie będzie dokonywane jedynie na tarczy wybranej uprzednio.

G Функция ИЗМЕНЕНИЕ ДОЗИРОВКИ

Изменение с обеих сторон

Однократное нажатие на пиктограмму  или  позволяет изменить дозу на гектар.

После однократного или многократного нажатия на эти кнопки появляется новая пиктограмма:



Для возврата к запрограммированной дозе нужно нажать и удерживать пиктограмму



Изменение с одной стороны

Изменение дозы может быть произведено только с левой или с правой стороны.

Сначала в меню HOME (Главное меню) выберите диск (правый или левый).

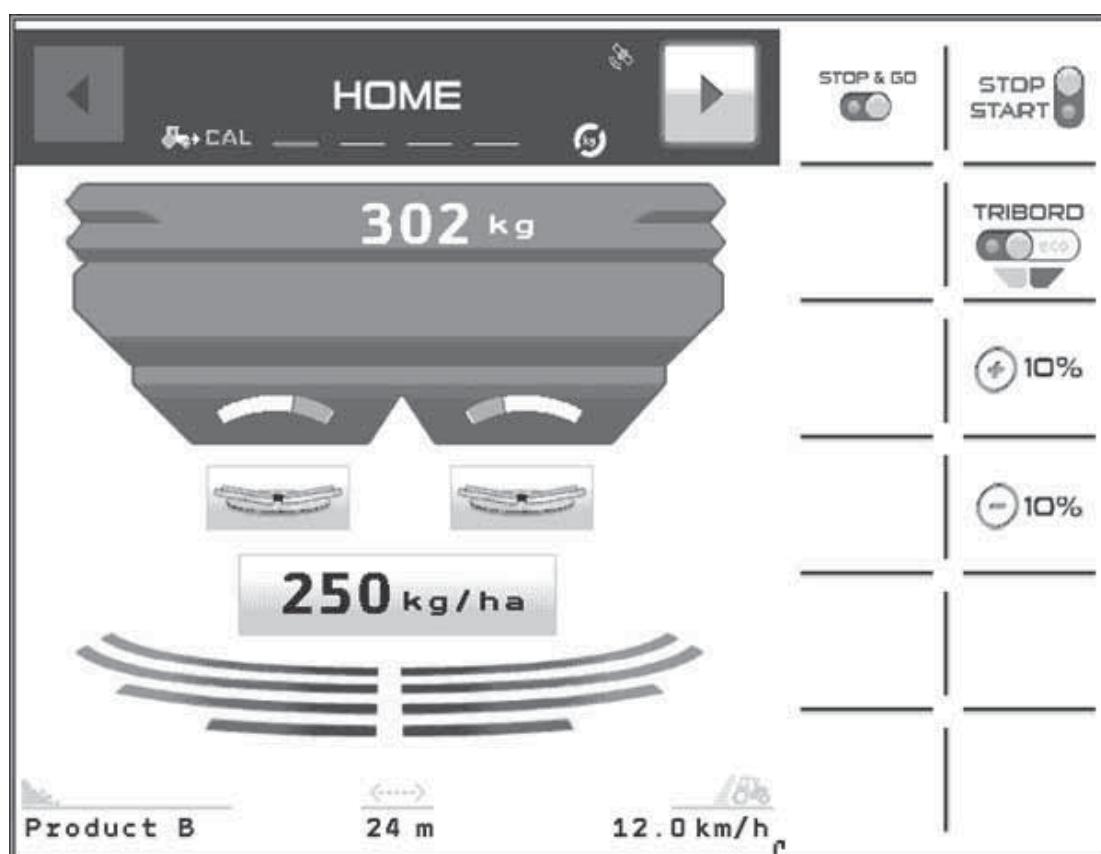


После того, как диск выбран, изображение станет следующим:



Теперь можно использовать пиктограммы «-10%» или «+10%». Изменение будет применяться только к предварительно выбранному диску.

H



STOP & Go FUNCTION

Optimising fertilizer spreading in headlands and field borders.

System overview

Stop & Go is a system allowing you, from the GPS system incorporated in an **ISOBUS** console, to automatically manage the opening and the closing of the shutters used for the application.

First, you must make sure that in the ISOBUS console, the task controller with the boom section control system function is enabled.

- Check compatibility with your dealer.

When the function is enabled in the menu

the STOP&GO icon will appear automatically, with

In this case, the function is enabled and the shutters will open and close automatically, depending on whether or not the area has already been spread.



In this case the machine may be used in manual mode and the driver will open and close the shutters.

The automatic function by GPS is disabled.

FUNKCJA STOP & Go

Optymalizacja rozsiewów nawozów na uwrociach i na granicach parceli.

Przedstawienie systemu

Stop & Go jest systemem umożliwiającym za pomocą systemu GPS zabudowanym w konsoli **ISOBUS**, automatyczne kierowanie otwieraniem i zamykaniem zsyków stosowanych do dawkowania.

Na początku należy upewnić się, że w konsoli ISOBUS, sterownik zadania z funkcją podziału na sekcje jest aktywowany.

- Zatwierdzić ze sprzedawcą zgodność.

Kiedy funkcja zostanie aktywowana w menu

pojawi się automatycznie piktogram STOP&GO wraz z bądź

W takim przypadku, po aktywowaniu funkcji zsyki będą się otwierać i zamykać automatycznie, w zależności od tego czy jesteśmy w strefie już po rozsiewie lub nie.



Lub W tym przypadku maszyna może być używana ręcznie, kierowca będzie otwierać i zamykać zsyki.

Funkcja automatyczna przez GPS jest wyłączona.

Функции модуля STOP & GO

Оптимизация внесения удобрений на поворотной полосе и краях обрабатываемого участка.

Описание системы

Система **Stop & Go** позволяет посредством GPS-системы, установленной в консоли **ISOBUS**, автоматически управлять открытием и закрытием заслонок, используемых для дозирования.

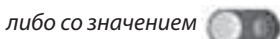
Сначала убедитесь, что в консоли ISOBUS активирован контролер задачи с функцией отключения секций.

- За подтверждением совместимости обратитесь к продавцу.

Когда функция активирована, в меню

автоматически появляется пиктограмма STOP&GO либо со значением

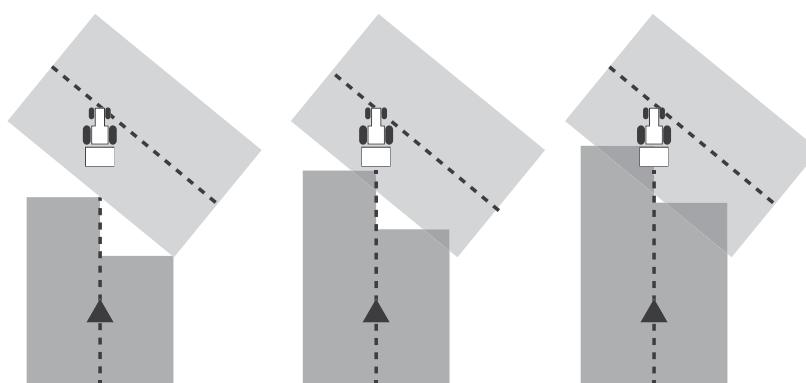
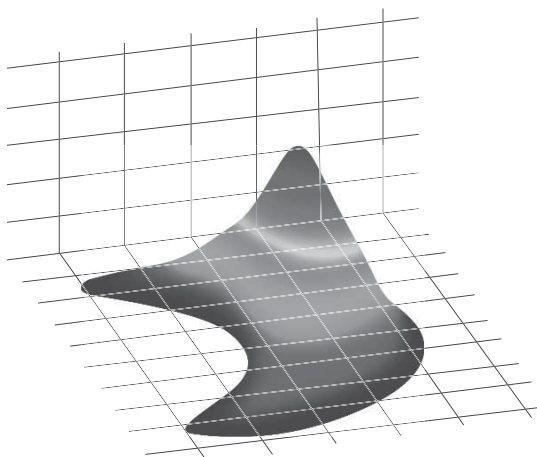
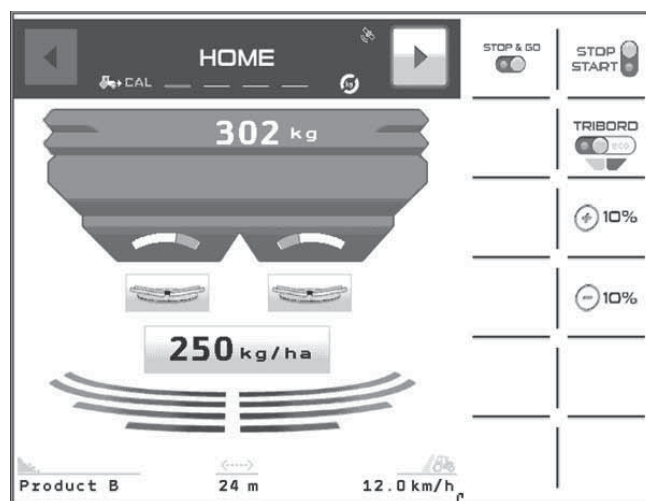
- в этом случае функция активирована, заслонки автоматически открываются и закрываются в зависимости от того, в какой зоне вы находитесь (обработанной или нет) -



либо со значением В этом случае можно использовать машину вручную. Оператор должен сам открывать и закрывать заслонки.

Автоматическое управление через GPS деактивировано.

H





Settings to be made

On the **ISOBUS** console and especially in the {Boom section control system task controller} part, you must define a series of parameters that allow the GPS system to function in line with the Stop & Go as well as with the actual centrifugal spreading.

To do this, you must consult the instruction manual related to the **ISOBUS** console and especially related to the GPS part.

- First, make sure all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof are set correctly.
- Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance X1 and Y1 on the distance settings diagram opposite).
- Specify a machine comprising 2 boom sections, generally boom section no. 1 on the left-hand side and no. 2 on the right-hand side.

The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertilizer has already been spread.

Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.

Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped (recurring small areas in the field).

X3 (m) → Half working width distance on the left-hand side

%.. → Recommended overlap rate in percentage.

Tr (s) **O** → Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds.

Tr (s) **C** → Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds.



Wykonywana regulacja

W konsoli **ISOBUS** a szczególnie w części {Sterownik zadania do podziału na sekcje} należy określić szereg parametrów umożliwiających systemowi GPS funkcjonowanie zgodnie ze Stop & Go jak również z rzeczywistymi warunkami rozsiewu odśrodkowego.

W tym celu konieczne jest zapoznanie się z instrukcją obsługi związanej z **ISOBUS**, a zwłaszcza związanej z częścią GPS.

- Upewnić się uprzednio o właściwej parametryzacji wszystkich odległości dotyczących ustawienia anteny GPS na dachu ciągnika.
- Zawsze umieszczać antenę w ten samej odległości od rozsiewacza nawozów w przypadku, gdy będzie zmieniany współpracujący ciągnik (patrz: odległość X1 i Y1 na schemacie obok z parametrami odległości).
- Określić maszynę zawierającą 2 sekcje, na ogół Sekcję Nr 1 po lewej i Nr 2 po prawej.

Współczynnik pokrycia wskazuje, w jakiej chwili system zatrzyma rozsiew, gdy napotka na strefę, w której rozsiew już się odbył.

Warto zapamiętać, że im wyższa jest ta wartość, tym bardziej ryzyko braku rozsiewanego nawozu maleje.

W innym przypadku, niska wartość wpływa na ograniczenie zbyt dużego wysiewu na polu.

W zależności od używanego współczynnika pokrycia, typu układu prowadzącego i odcinania sekcji, normalną będzie sytuacja, gdy na wyświetlanym polu znajdują się małe strefy białe, odpowiadające krótkim przerwom w rozsiewie nawozu (powszechny przypadek widoczny na klinach pola).

X3 (m) → odległość dla połowy szerokości roboczej usytuowanej po lewej.

%.. → Zalecany stopień pokrycia w procentach.

Tr (s) **O** → Określenie z góry czasu dla zarządzania otwarciem zastawek, wyrażonego w sekundach.

Tr (s) **C** → Określenie z góry czasu dla zarządzania zamknięciem zastawek, wyrażonego w sekundach.



Необходимые настройки

В консоли **ISOBUS**, и в частности в разделе {Контролер задачи для отключения секций} (Contrôleur de tâche pour la coupure des sections) нужно задать ряд параметров для согласованной работы системы GPS с функцией Stop & Go, а также с текущим состоянием внесения удобрения центробежным разбрасывателем.

Для этого необходимо изучить руководство по консоли **ISOBUS**, особенно в том, что касается GPS.

- Предварительно проверьте все расстояния, связанные с положением антенны GPS на крыше трактора.
- При смене трактора всегда устанавливайте антенну на одинаковом расстоянии от разбрасывателя (см. расстояния X1 и Y1 на схеме следующей страницы).
- Выберите машину с 2 секциями штанги - обычно секция № 1 расположена слева, а секция № 2 - справа.

Коэффициент перекрытия указывает, в какой момент система остановит разбрасывание при встрече с уже обработанной зоной.

Необходимо помнить, что чем выше это значение, тем ниже риск пропусков при разбрасывании.

И наоборот, низкое значение свидетельствует о невысоком риске передозировки удобрений на обрабатываемом участке.

В зависимости от применяемого коэффициента покрытия, типа имеющейся навигационной системы и модуля управления секциями штанги на карте поля можно обнаружить белые участки, соответствующие кратковременным остановкам разбрасывания (повторяющиеся точки в поле).

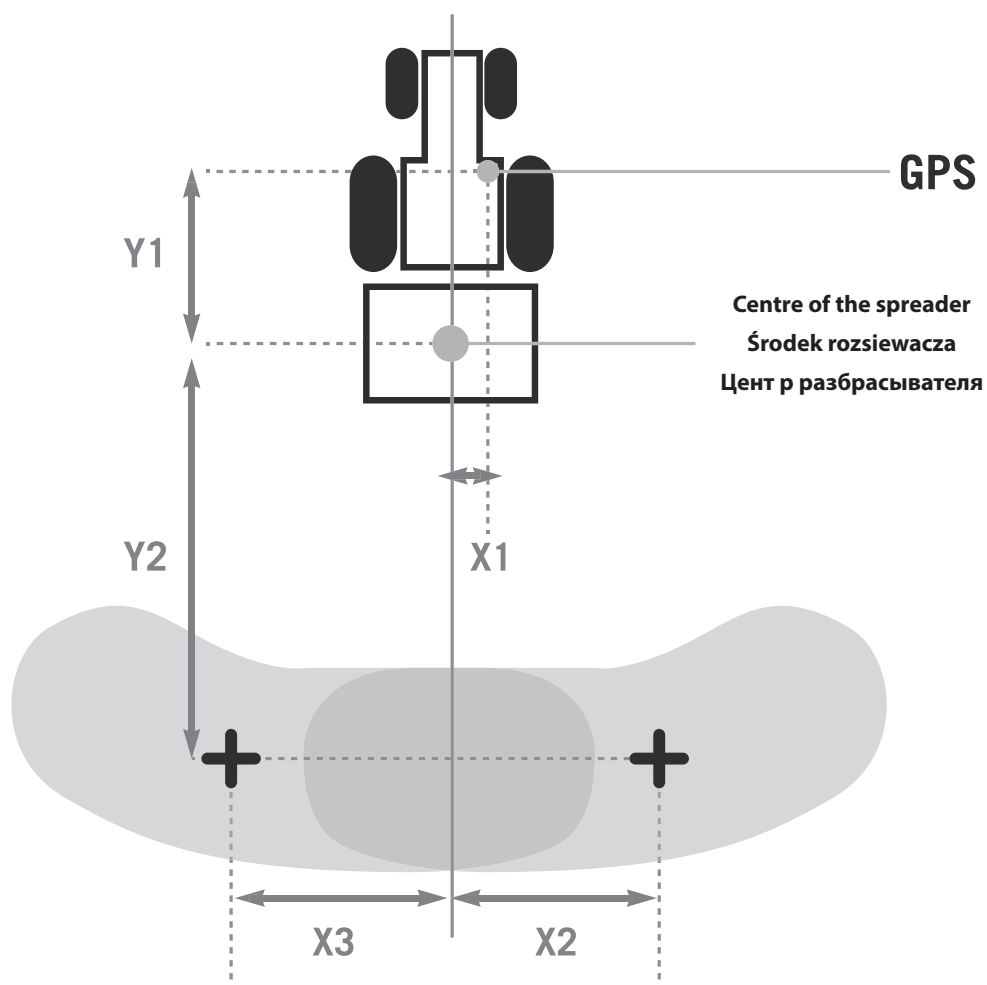
X3 (m) → расстояние для половины рабочей ширины слева.

%.. → Рекомендуемый коэффициент покрытия в процентах.

Tr (s) **O** → Ожидаемое время, необходимое для управления открытием заслонок, в секундах.

Tr (s) **C** → Ожидаемое время, необходимое для управления закрытием заслонок, в секундах.

H



	18 28				24 36				32 44				40 50				
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44	36	40	44	48	50
Y2(m)	-7	-8	-10	-12	-10	-12	-13	-13	-14	-14,5	-14,5	-14,5	-14,5	-15	-15	-15	-15
LR(m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
LG(m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
X2(m)	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11	9	10	11	12	12,5
X3(m)	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-9	-10	-11	-12	-12,5
%	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80	60	70	70	80	80
TPs(s) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
TPs(s) C	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



Note:

The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the guidance bar.

It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits.



An error in setting the parameters may result in either over- or under-application of fertilizer. The manufacturer cannot be held responsible in this case.

The overlap values in the table are an optimised average for different fertilizers.

Fertilizers such as potassium chloride (granulated with an angular shape) and urea (small and/or light granules) require:

- reducing the Y2 distance by 2m
- increasing the overlap rate by a further 10 percent.



Wskazówka:

Możliwości programowania parametrów odpowiadających warstwie rozsiewu i położeniu anteny, są bardziej lub mniej ograniczone w zależności od marki lub od modelu systemu zarządzającego odłączeniami i / lub urządzenia prowadzącego.

Należy obowiązkowo przejrzeć odpowiadające instrukcje stosowania, celem dokładnego poznania granic.



błąd w parametryzacji może spowodować powstanie obszarów nadmiernego lub niedostatecznego dawkowania, w takim przypadku producent nie będzie ponosił odpowiedzialności.

Wartości pokrycia z tabeli stanowią zoptymalizowaną średnią dla poszczególnych nawozów.

Nawozy takie jak chlorek potasowy (granulaty o kształcie graniastym) i mocznik (granulaty drobne i/lub lekkie) wymagają:

- zmniejszenia odległości Y2 o 2 m
- podniesienia stopnia pokrycia o dodatkowe 10 procent.



Примечание:

Возможности программирования параметров, связанных с зоной покрытия удобрениями и положением антенны, могут быть более или менее ограничены в зависимости от марки или модели системы управления секциями штанги и/или навигационной системы.

Чтобы ознакомиться с этими ограничениями, обязательно изучите соответствующие инструкции по эксплуатации.



Ошибка при определении параметров может привести к появлению зон с внесением чрезмерной или недостаточной дозы удобрения, в этом случае производитель ответственности не несет.

Значения перекрытия, указанные в таблице, являются средними, оптимизированными для различных типов удобрений.

Для таких удобрений, как хлористый калий (гранулы угловатой формы) и карбамид (маленькие и/или легкие гранулы) необходимо:

- уменьшить расстояние Y2 на 2 м
- дополнительно увеличить коэффициент перекрытия на 10 процентов.

It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the two boom sections.

These parameters must be configured in the boom section control system and/or the guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.



⇒ Sets of vanes on the machine.



⇒ Working width (spreading) in metres.

Y2 (m) ⇒ Distance between the spreading discs and the centre point of the fertiliser distribution area in percentage.

LR (m) ⇒ Working width (spreading) on the right-hand side.

LG (m) ⇒ Working width (spreading) on the left-hand side.

X2 (m) ⇒ Half working width distance on the right-hand side.

Do użytkownika należy dostosowanie wartości według własnego uznania.

Tabela obok przedstawia różne parametry związane z obiema sekcjami belki.

Te parametry należy zaprogramować w systemie zarządzającym sekcjami belki i/lub urządzeniem prowadzącym.

Wskazane wartości uwzględniają typ aparatu wysiewającego nawozu, jak również zastosowaną szerokość roboczą.

⇒ Zespół łopatek obecnych w maszynie.



⇒ Szerokość robocza (rozsiewu) w metrach.

Y2 (m) ⇒ Odległość między tarczami rozsiewającymi i punktem środkowym warstwy nawozu w procentach.

LR (m) ⇒ Szerokość robocza (rozsiewu) usytuowana po prawej.

LG (m) ⇒ Szerokość robocza (rozsiewu) usytuowana po lewej.

X2 (m) ⇒ odległość dla połowy szerokości roboczej usytuowanej po prawej.

Оператор может изменять эти значения по своему желанию.

В таблице на следующей странице указаны различные параметры обеих секций штанги.

Эти параметры должны быть запрограммированы в системе, управляющей секциями штанги и/или в навигаторе.

Указанные значения учитывают тип разбрасывателя удобрений, а также используемую рабочую ширину.



⇒ Комплект лопаток, установленных на машине.



⇒ Рабочая ширина (внесение удобрений) в метрах.

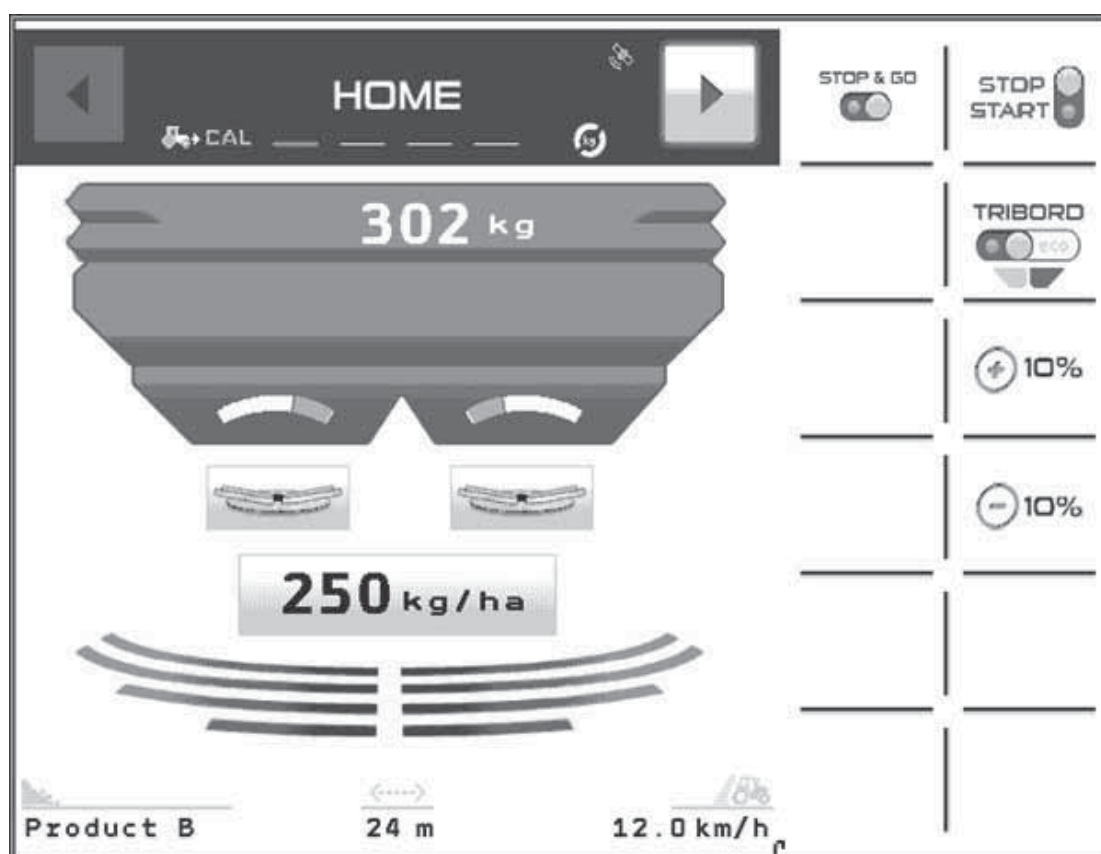
Y2 (m) ⇒ Расстояние между дисками разбрасывателя и средней точкой зоны покрытия удобрениями в процентах.

LR (m) ⇒ Рабочая ширина (разбрасывание удобрений) справа.

LG (m) ⇒ Рабочая ширина (разбрасывание удобрений) слева.

X2 (m) ⇒ расстояние для половины рабочей ширины справа.

H





Principle

The Stop & Go system has two operating modes: automatic mode and manual mode.

AUTOMATIC MODE

Select the icon 

The display of the icon becomes 

If the green LED is on, this indicates that the automatic mode is functional.

Once a job is started in the guidance system, the  function (boom section control system) will, where appropriate, send signals to control the electric actuators of the shutters (right-hand side and left-hand side).

When you have finished spreading the field, always return to manual mode with the shutters closed. 

If the GPS signal is lost, find out about the functions of the **ISOBUS** console you own and its guidance system.

Depending on the manufacturer, the guidance system can close the shutters of the fertilizer spreader (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

If in doubt, the **Stop & Go** control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.

The guidance systems are not always able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the field concerned.

MANUAL MODE

Select the icon 

The display of the icon becomes 

If the red LED is on, this indicates that the manual mode is operating.

To open and close the shutters you must use the control .



Zasada działania

System Stop & Go posiada dwa tryby działania : Sposób automatyczny i sposób ręczny.

TRYB AUTOMATYCZNY

- Wybierać piktogram 

Wyświetlony piktogram staje się 

Zapalona zielona dioda LED wskazuje, że działa tryb automatyczny.

Po uruchomieniu pracy w systemie sterowania, funkcja  (podział na sekcje) będzie w zależności od przypadku, przysyłać sygnały, które będą sterowały siłownikami elektrycznymi zsyków (prawego i lewego).

Na końcu pola, należy zawsze przechodzić na tryb ręczny, przy zamkniętych zsykach. 

W razie utraty sygnału GPS, zapoznać się z funkcjami posiadanej konsoli **ISOBUS** i jej systemem sterowania.

Zależnie od producentów, system sterowania może zamknąć zsypy rozdzielacza nawozu (bezpieczeństwa) lub pozostawić je w ich stanie poprzedzającym utratę sygnału GPS.

W razie wątpliwości, sterowanie **Stop & Go** pozwala na pracę w trybie ręcznym, co jest bardzo zalecane.

Systemy sterowania nigdy nie kierują jazdą do tyłu ciągnika. Nie należy więc nigdy posługiwać się nim, celem uniknięcia wadliwego rozsiewu w strefie danej parceli.

TRYB RĘCZNY

- Wybierać piktogram 

Wyświetlany piktogram staje się 

Zapalona czerwona dioda LED wskazuje działanie trybu ręcznego.

Aby otwierać i zamykać zsypy, należy stosować polecenie .



Принцип

Система Stop & Go может функционировать в двух режимах: автоматическом и ручном.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Выберите пиктограмму 

Пиктограмма изменится на 

Горящий зеленый индикатор означает, что включен автоматический режим.

После начала работы системы навигации функция  (управление секциями штанги) при необходимости будет посылать сигналы для управления электрическими приводами заслонок (правой и левой).

В конце поля, закрыв заслонки, переключитесь в ручной режим. 

В случае потери GPS-сигнала обратитесь к инструкции по эксплуатации консоли **ISOBUS** и системы навигации.

В зависимости от производителя системы навигации, она закроет заслонки разбрасывателя удобрений (предохранитель) или оставит их в положении, предшествующему потере GPS-сигнала.

В случае неопределенности функция **Stop & Go** позволяет работать в ручном режиме. Такое переключение настоятельно рекомендуется.

Обычно навигатор не управляет задним ходом трактора. Не стоит прибегать к нему во избежание ошибочного внесения удобрений в определенной зоне обрабатываемого участка.

Ручной режим

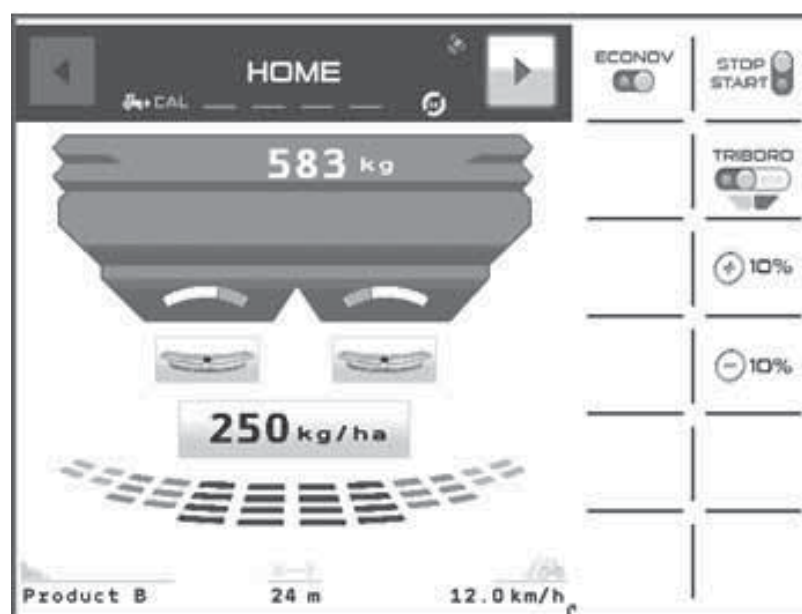
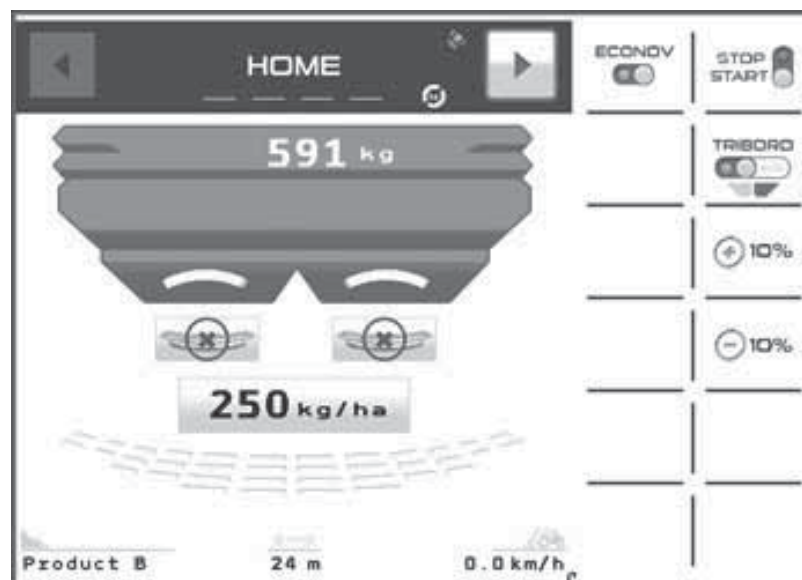
Выберите пиктограмму 

Пиктограмма изменится на 

Горящий красный индикатор означает, что включен ручной режим.

Для открытия и закрытия заслонок используйте команду .

I



ECONOV FUNCTION

System overview

The **ECONOV** system is able to retrieve the data from the GPS system



(Management of working width in automatic mode by GPS)

Incorporated in the **ISOBUS** console in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders. It also allows, at the end of the plot, to adapt the width at the last Tramline to the most suitable width possible.

This can be done thanks to the possibility of changing the programmed width. The modification is done with 12 sections which are automatically adapted to a width corresponding to 1/12 of the programmed width.

Width adjustment is done by changing the position of the spreading chutes and at the same time the application rate is adjusted to maintain the **dose / ha** required and when it is necessary, the system closes or opens the outlet shutters. **ECONOV** uses the data from the task controller of the **ISOBUS** to ensure an optimum spreading management.

First, you must make sure the task controller is present on the **ISOBUS** console and that it is enabled.



It is possible you may need to set a series of parameters in the GPS system (consult part «**Programming** **ECONOV** function settings»).

FUNKCJE ECONOV

Przedstawienie systemu

ECONOV jest systemem zdolnym do odzyskiwania danych pochodzących z systemu GPS



(Automatyczne kierowanie szerokością roboczą przez GPS)

Zainstalowany w konsoli **ISOBUS** celem uniknięcia nadmiernych dawek lub dawek niedostatecznych na uwrociach i na granicy parceli, pozwala również na końcu parceli najbardziej dokładne dostosowanie szerokości przy ostatniej ścieżce technologicznej.

A to dzięki możliwości dokonania zmiany zaprogramowanej szerokości. Zmiana dokonywana jest z 12 sekcjami, które zostają automatycznie dostosowane do szerokości odpowiadającej 1/12 zaprogramowanej szerokości.

Dostosowanie szerokości odbywa się przez zmianę położenia zsyków szerokości i równocześnie dostosowuje się wydatek dla zachowania wymaganej **Dawki / ha** i kiedy jest to konieczne, system zamyka i otwiera zsyki wydatku. **ECONOV** stosuje dane sterownika zadań **ISOBUS** dla zapewnienia optymalnego kierowania rozsiewem.

Upřednio należy się upewnić o obecności sterownika zadania w konsoli **ISOBUS** i o jego aktywacji.



Może okazać się niezbędne wykonanie szeregu parametryzacji w systemie GPS (zapoznać się z częścią „**Programowanie ustawień** **ECONOV**”).

Функция ECONOV

Описание системы

Система **ECONOV** способна анализировать информацию, получаемую от системы GPS



(автоматическое управление рабочей шириной по GPS)

Установленная в консоли **ISOBUS** во избежание передозировки или внесения неполной дозы на поворотной полосе и краях обрабатываемого участка, она также позволяет оптимально уточнять ширину в конце участка.

Это возможно благодаря её способности изменения запрограммированной ширины. Изменение производится в 12 секциях, которые автоматически подгоняются на ширину, соответствующую 1/12 запрограммированной ширины.

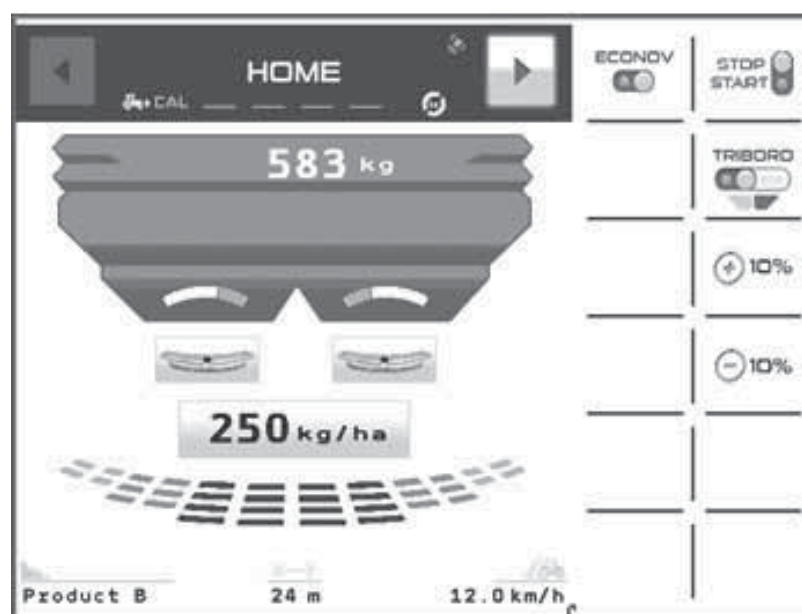
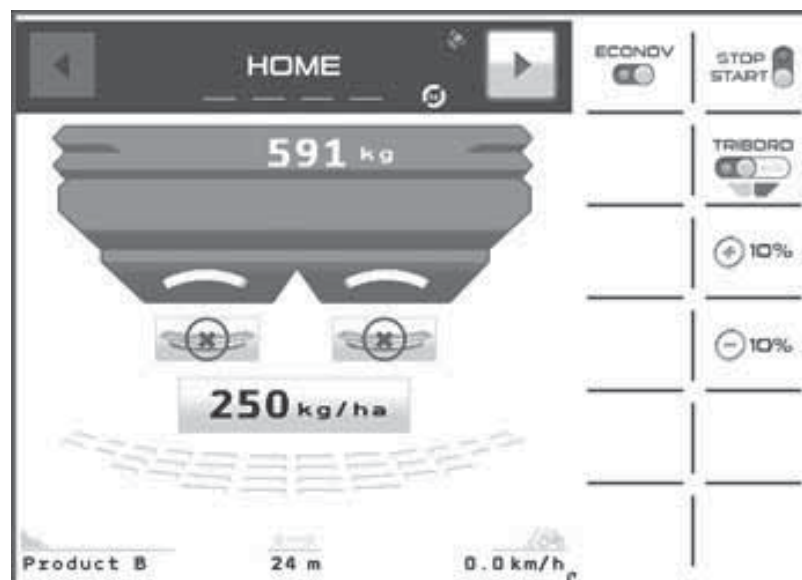
Корректировка ширины выполняется с изменением положения распределительных желобов. Одновременно с этим корректируется расход для поддержания требуемой **дозы на гектар**. При необходимости система открывает или закрывает расходные заслонки. Для обеспечения оптимального управления внесением **ECONOV** использует информацию контролера задач **ISOBUS**.

Сначала необходимо убедиться в наличии контролера задачи в консоли **ISOBUS**, а также в том, что он активирован.



Может возникнуть необходимость в настройке ряда параметров системы GPS (см. раздел «**Программирование** **настроек функции ECONOV**»)

I



Operation

When the screen displays the



icon 

confirms the presence of the task controller which allows for automatic management of the boom sections. 

When the **ECONOV** function is  the machine operates in automatic mode by GPS.

Once the icon is green,  when the machine is moving, the GPS system will open the shutters and the boom sections if the movement is carried out in an area that has not been spread.

When the machine arrives in an area that has already been spread, the task controller will close the boom sections and the shutters. For an optimum management of the boom section control, it is essential to set a series of parameters in the task controller 

(Consult the «**Programming**  **ECONOV function settings**» part).

When the **ECONOV** function is  the machine operates in manual mode and it will be limited to 2 boom sections, one for the right-hand shutter and one for the left-hand shutter.

Działanie

Kiedy na ekranie wyświetlany jest



piktogram 

potwierdza obecność sterownika zadania, który pozwala na automatyczne sterowanie Sekcjami. 

Kiedy funkcją **ECONOV** jest wówczas maszyna działa automatycznie za pomocą GPS. 



Kiedy piktogram jest zielony, podczas gdy maszyna jedzie, system GPS otworzy zsyty i sekcje, jeśli przemieszczanie dokonuje się w strefie nie pokrytej nawozem.

Kiedy maszyna przechodzi do strefy już pokrytej nawozem, wówczas sterownik zadania zamknie sekcje i zsyty. Dla optymalnego kierowania sterowaniem sekcjami, należy obowiązkowo wykonać szereg parametryzacji w sterowniku zadania 

(Zapoznać się z częścią „Programowanie ustawień  Funkcji ECONOV”).

Kiedy funkcją **ECONOV** jest  wówczas maszyna działa w trybie ręcznym i zostanie ograniczona do 2 sekcji, jednej dla zsyty prawego i jednej dla zsyty lewego.

Функционирование

Когда на экране появляется



пиктограмма 

это свидетельствует о наличии контролера задачи позволяющего автоматически управлять секциями штанги. 

Когда функция **ECONOV** имеет статус машина работает в автоматическом режиме с использованием GPS. 

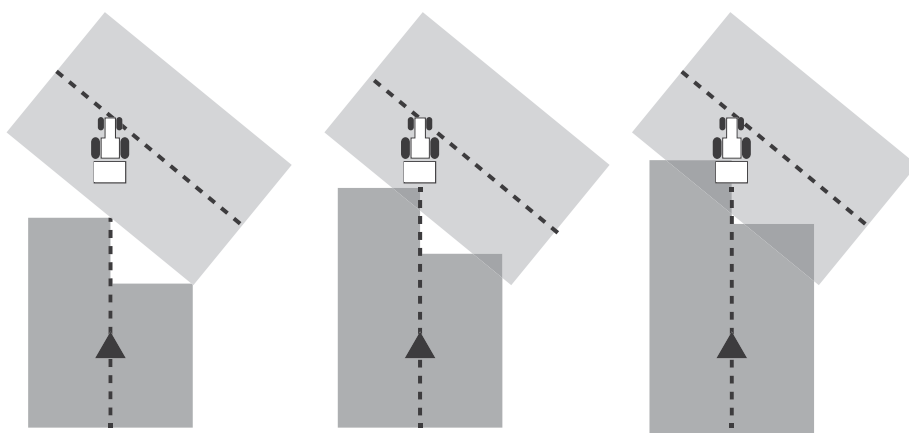
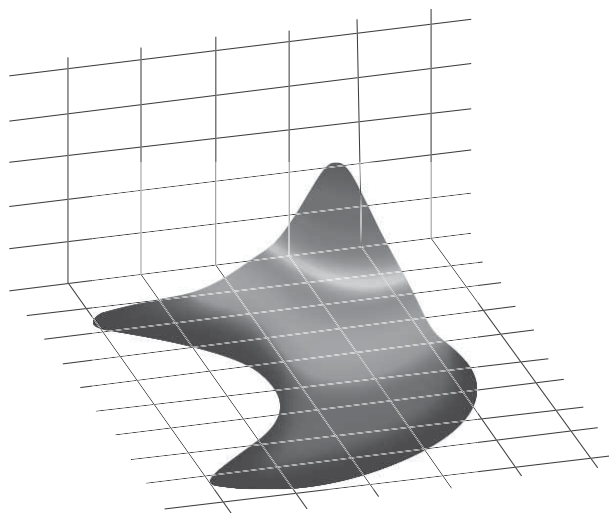
Когда пиктограмма  становится зеленой, во время движения машины по необработанной зоне система GPS открывает заслонки и секции штанги.

Когда машина попадает в обработанную зону, контролер задачи закрывает секции штанги и заслонки. Для оптимального управления секциями штанги нужно обязательно настроить ряд параметров контролера задачи 

(см. раздел «Программирование  настроек функции ECONOV»).

Когда функция **ECONOV** имеет статус  машина работает в ручном режиме и ограничивается 2 секциями штанги, одна для правой заслонки, другая - для левой.

I



GPS System Settings Task Controller



You must define a series of parameters that allow the GPS system to function in line with the **ECONOV** as well as with the actual centrifugal spreading.

- First, check the settings of all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof.
- Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance Y0 on the distance-setting diagram opposite).
- Specify a machine comprising 12 boom sections. The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertilizer has already been spread.

Note that

the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.

Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of GPS system (guidance and boom section control system present on the **ISOBUS** console), it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped (recurring small areas in the field).

However, because of the way in which a fertilizer spreader functions by multi-overlap, these areas may in fact prove to have a density close to the average application rate.

Ustawienia Systemu GPS Sterownika zadania



Należy określić szereg parametrów pozwalających systemowi GPS działanie w zgodności z **ECONOV** jak również z rzeczywistymi warunkami rozsiewu odśrodkowego.

- Skontrolować uprzednio parametryzację wszystkich odległości dotyczących ustawienia anteny GPS na dachu ciągnika.
- Ustawiać zawsze antenę w tej samej odległości od rozsiewacza w razie zmiany ciągnika (patrz odległość Y0 na schemacie parametryzacji odległości).
- Określić maszynę zawierającą 12 sekcji. Stopień pokrycia wskazuje, w którym momencie system zatrzyma rozsiewanie, kiedy napotka na strefę już pokrytą nawozem.

Do zanotowania

Im większa jest ta wartość, tym mniejsze jest ryzyko wystąpienia braku podczas rozsiewu.

W innym przypadku, niska wartość wpływa na ograniczenie zbyt dużego wysiewu na polu.

Zgodnie ze stosowanymi stopniami pokrycia i typem systemu GPS (kierowanie i podział na sekcje, obecne w konsoli **ISOBUS**), może być normalnym znalezienie na wyświetlaczu pola małych białych stref, odpowiadających krótkiemu zatrzymaniu rozsiewu (powtarzający się przypadek białych ostrzy w polu).

Jednakże, z powodu działania rozsiewacza nawozu z zachodzeniem rozsiewów na siebie, te strefy w rzeczywistości mają gęstość bliską średniej dawki dostarczanego nawozu.

Настройки системы GPS Контролер задачи



Необходимо определить ряд параметров для согласованной работы системы GPS с функцией **ECONOV**, а также с текущим состоянием внесения удобрения центробежным разбрасывателем.

- Предварительно проверьте все расстояния, связанные с положением антенны GPS на крыше трактора.
- При смене трактора всегда устанавливайте антенну на одинаковом расстоянии от разбрасывателя (см. расстояние Y0 на схеме введения параметров расстояний).
- Выберите машину с 12-секционной штангой. Коэффициент перекрытия указывает, в какой момент система остановит разбрасывание при встрече с уже обработанной зоной.

Необходимо помнить

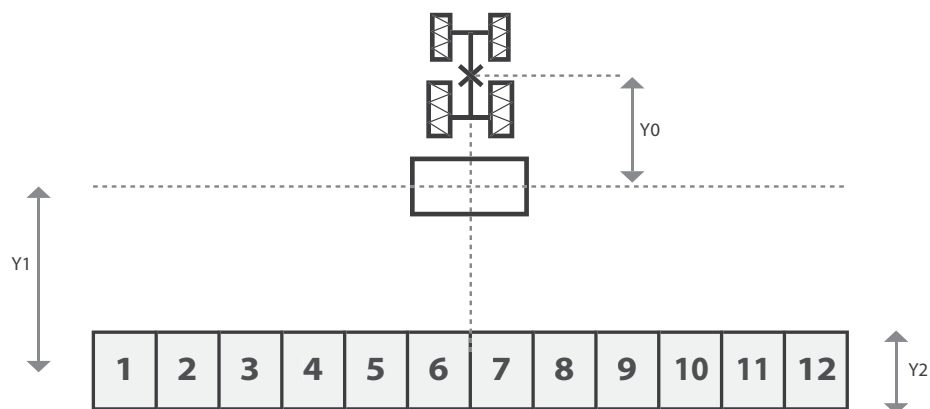
Чем выше это значение, тем ниже риск пропусков при разбрасывании.

И наоборот, низкое значение свидетельствует о невысоком риске передозировки удобрений на обрабатываемом участке.

В зависимости от применяемой степени перекрытия и типа имеющейся системы GPS (навигация и отключение секций штанги в консоли **ISOBUS**) на карте поля можно обнаружить белые участки, соответствующие кратковременным остановкам для разбрасывания удобрений (повторяющиеся точки в поле).

Тем не менее в соответствии с многократным перекрытием, обеспечиваемым разбрасывателем удобрений, уровень внесенных удобрений в эти зоны на самом деле близок к среднему.

I



	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
WIDTH OF A SECTION (M)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-13,5	-14	-14	-14
Y2	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) OPEN	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) CLOSE	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
SZEROKOŚĆ JEDNEJ SEKCJI (M)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-13,5	-14	-14	-14
Y2	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) OTWARTY	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) ZAMKNIĘTY	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
ШИРИНА СЕКЦИИ (M)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-13,5	-14	-14	-14
Y2	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
ЗАСЛОНКИ (с) ОТКРЫТЫ	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
ЗАСЛОНКИ (с) ЗАКРЫТЫ	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

Depending on the capacity of the  (boom section control system task controller) which is incorporated in the ISOBUS console, the configuration of the distribution area may vary.

For top-performing systems, the position of the 12 boom sections will be adjusted automatically.

In this case the distribution area will appear in the form of a crescent.

- The consistency of the values for each boom section based on the working width must be checked.

For example, the distance between the GPS antenna and the centre of the distribution area must not exceed a half-width.

The cumulative width of the boom sections must not exceed the total working width programmed in the console.

Also check the value of delays for the opening (2 seconds) and the closing (2 seconds). Depending on the performance of the GPS used it may be necessary to change the values for the delays.

The drawing on the page opposite represents the distribution area in the form of a straight line.

When the task controller cannot work the distribution area in the form of a crescent, it must be programmed in the form of a straight line.

The table opposite shows the different parameters that relate to the 12 boom sections.

These parameters must be entered into the boom section control system and/or guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.

 ⇒ Sets of vanes on the machine.

 ⇒ Working width (spreading) in metres.

%.. ⇒ Recommended overlap rate in percentage.

Tr (s) O ⇒ Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds.

Tr (s) C ⇒ Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds.

Zgodnie z wydajnością  (sterownik zadania dla podziału na sekcje) który jest zainstalowany w waszej konsoli ISOBUS, konfiguracja obszaru rozsiewania może ulegać zmianie.

W przypadku systemów najbardziej wydajnych, położenie 12 sekcji dopasuje się automatycznie.

W tym przypadku obszar pokrywany nawozem ukaże się w postaci półksiężyca.

- Należy sprawdzić związek między wartościami dla każdej sekcji w zależności od szerokości roboczej.

Na przykład odległość między anteną GPS i środkiem obszaru nie może przekraczać połowy szerokości.

Połączona szerokość sekcji nie może przekraczać całkowitej szerokości roboczej zaprogramowanej w konsoli.

Sprawdzić również wartość czasów wyprzedzenia dla otwarcia (2 sekundy) i zamknięcia (2 sekundy). Zgodnie z parametrami stosowanego GPS, może okazać się niezbędnym dokonanie zmiany wartości czasów wyprzedzenia.

Rysunek na stronie obok przedstawia obszar rozsiewu w postaci linii prostej.

Kiedy sterownik zadania nie potrafi wykonać obszaru rozsiewu w postaci półksiężyca, wówczas należy dokonać parametryzacji w kształcie linii prostej.

Tabela obok przedstawia poszczególne parametry odpowiadające 12 sekcjom.

Te parametry należy zaprogramować w systemie zarządzającym sekcjami belki i/lub urządzeniem prowadzącym.

Wskazane wartości uwzględniają typ aparatu wysiewającego nawozu, jak również zastosowaną szerokość roboczą.

 ⇒ Zespół łopatek obecnych w maszynie.

 ⇒ Szerokość robocza (rozsiewu) w metrach.

%.. ⇒ Zalecany stopień pokrycia w procentach.

Tps (s) O ⇒ Określenie z góry czasu dla zarządzania otwarciem zastawek, wyrażonego w sekundach.

Tps (s) C ⇒ Określenie z góry czasu dla zarządzania zamknięciem zastawek, wyrażonego w sekundach.

В зависимости от производительности (контролер задачи для отключения секций)  установленного в консоли ISOBUS, конфигурация зоны покрытия удобрениями может варьироваться.

. В наиболее производительных системах положение 12 секций штанги будет регулироваться автоматически.

В этом случае зона покрытия будет иметь форму полумесяца.

- Необходимо проверить согласованность значений для каждой секции штанги в зависимости от рабочей ширины.

Например, расстояние между антенной GPS и серединой зоны покрытия удобрениями не должно превышать половины ширины.

Совокупная ширина секций штанги не должна превышать общей рабочей ширины, запрограммированной в консоли.

- Также нужно проверить значение задержек открытия (2 секунды) и закрытия (2 секунды). В зависимости от характеристик используемой системы GPS может потребоваться изменение значений задержек.

На рисунке, расположенном на соседней странице, зона покрытия удобрениями представлена в виде прямой линии.

Когда контролер задачи не способен обрабатывать зону покрытия в форме полумесяца, необходимо запрограммировать ее в виде прямой линии.

В таблице на противоположной странице указаны различные параметры 12 секций штанги.

Эти параметры должны быть запрограммированы в системе, управляющей секциями штанги и/или в навигаторе.

Указанные значения учитывают тип разбрасывателя удобрений, а также используемую рабочую ширину.

 ⇒ Комплект лопаток, установленных на машине.

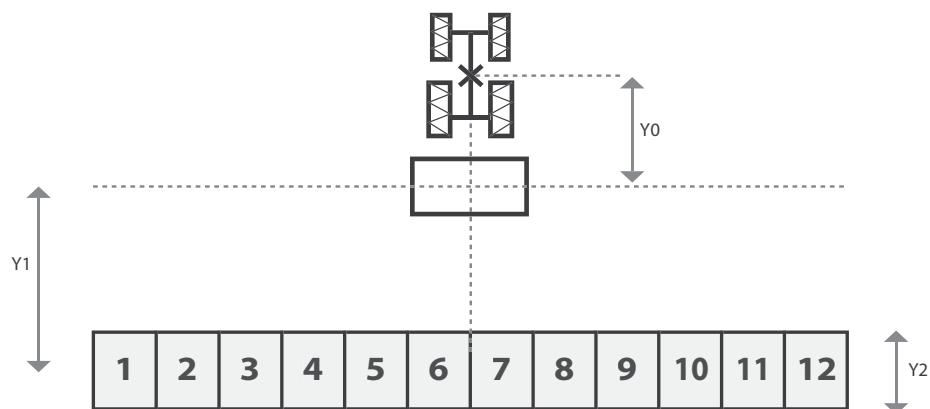
 ⇒ Рабочая ширина (внесение удобрений) в метрах.

%.. ⇒ Рекомендуемый коэффициент покрытия в процентах.

Tr (s) O ⇒ Ожидаемое время, необходимое для управления открытием заслонок, в секундах.

Tr (s) C ⇒ Ожидаемое время, необходимое для управления закрытием заслонок, в секундах.

I



	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
WIDTH OF A SECTION (M)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-15	-15	-15	-15	-15
Y2	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
Tps (s) OPEN	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) CLOSE	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
SZEROKOŚĆ JEDNEJ SEKCJI (M)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-15	-15	-15	-15	-15
Y2	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
Tps (s) OTWARTY	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) ZAMKNIĘTY	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
ШИРИНА СЕКЦИИ (М)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-15	-15	-15	-15	-15
Y2	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
ЗАСЛОНКИ (С) ОТКРЫТЫ	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
ЗАСЛОНКИ (С) ЗАКРЫТЫ	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

Note:

The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are more or less limited depending on the brand and / or model of the GPS system and the **ISOBUS** console.

It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits.



If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertilizer. The factory will not accept any liability if this occurs.

Y1 = Distance between the axis of the discs and the centre of the boom sections when they are used in the form of a straight line

Y2 = Depth of the boom sections to be performed if the (boom section control system task controller) which is incorporated in the **ISOBUS** console allows it.



Y0 = Distance between the GPS antenna and the axis of the spreading discs.



When you have finished spreading the plot, always return to manual mode with the shutters closed. If the GPS signal is lost, find out about the functions of the GPS system incorporated in the **ISOBUS** console. Depending on the manufacturer, the GPS system will close the shutters of the fertilizer spreader (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost. GPS systems are not always able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the field concerned.

Wskazówka:

Możliwości programowania parametrów odpowiadających obszarowi rozsiewu i położeniu anteny są bardziej lub mniej ograniczone, zależnie od marki i/lub modelu systemu GPS i konsoli **ISOBUS**.

Należy obowiązkowo przejrzeć odpowiadające instrukcje stosowania, celem dokładnego poznania granic.



Błąd ustawienia parametrów może spowodować powstanie obszarów nadmiernego lub niedostatecznego dawkowania, w takim przypadku producent nie ponosi odpowiedzialności.

Y1 = Odległość między osią tarczy i środkiem sekcji, kiedy są stosowane w kształcie linii prostej

Y2 = Głębokość sekcji wykonywana, jeśli wasz



(sterownik zadania do podziału na sekcje), który jest zainstalowany w waszej konsoli **ISOBUS** wam na to pozwala.

Y0 = Odległość między anteną GPS i osią tarczy rozsiewających.



Na końcu parceli należy zawsze przechodzić na tryb ręczny, z zamkniętymi klapami. W razie utraty sygnału GPS zapoznać się z funkcjami pokładowego systemu GPS zainstalowanego w konsoli **ISOBUS**. W zależności od producentów system GPS będzie zamykać klapy rozsiewacza nawozu (bezpieczeństwo) lub pozostawiać je w ich stanie poprzedzającym utratę sygnału GPS. Systemy GPS nie zawsze sterują jazdą ciągnika do tyłu. Nie należy więc nigdy posługiwać się nimi celem uniknięcia nieprawidłowego rozsiewu w strefie danej parceli.

Примечание:

Возможности программирования параметров, связанных с зоной покрытия удобрений и положением антенны, могут быть более или менее ограничены в зависимости от марки и/или модели системы GPS и консоли **ISOBUS**.

Чтобы ознакомиться с этими ограничениями, обязательно изучите соответствующие инструкции по эксплуатации.



Ошибка при введении параметров может привести к появлению зон с внесением чрезмерной или недостаточной дозы удобрения, в этом случае производитель ответственности не несет.

Y1 = Расстояние между осью дисков и серединой секций штанги, когда они используются в форме прямой линии

Y2 = Регулировка глубины секций штанги, если ваш (контролер задачи для отключения секций), установленный в консоли **ISOBUS**, это позволяет.

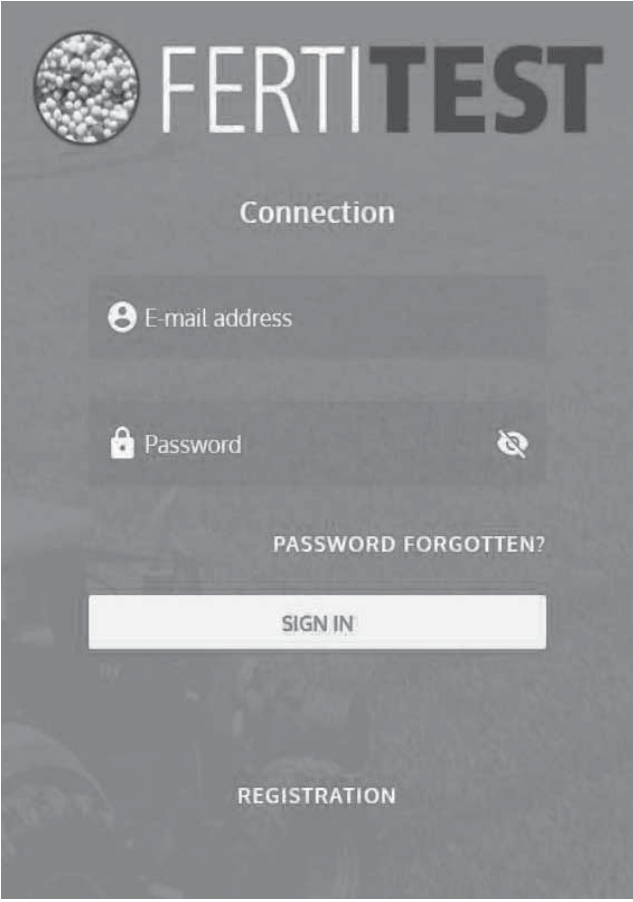


Y0 = Расстояние между антенной GPS и осью дисков разбрасывания.



В конце участка, закрыв заслонки, переключитесь в ручной режим. В случае потери GPS-сигнала обратитесь к инструкции по эксплуатации системы GPS, установленной в консоли **ISOBUS**. В зависимости от производителя системы GPS, она закроет заслонки разбрасывателя удобрений (предохранитель) или оставит их в положении, предшествующем потере GPS-сигнала. Обычно система GPS не управляет задним ходом трактора. Не стоит прибегать к нему во избежание ошибочного разбрасывания удобрений в определенной зоне обрабатываемого участка.

J



The image shows a login and registration interface for FERTITEST. At the top left is a circular logo containing a cluster of small, light-colored spheres. To the right of the logo, the word "FERTITEST" is displayed in a large, bold, sans-serif font. Below the logo and name, the word "Connection" is centered. Underneath, there are two input fields: the first is labeled "E-mail address" with a user icon on the left; the second is labeled "Password" with a lock icon on the left and a toggle icon (an eye with a diagonal line) on the right. Below the password field, the text "PASSWORD FORGOTTEN?" is centered. A light gray rectangular button with the text "SIGN IN" is positioned below the "PASSWORD FORGOTTEN?" link. At the bottom of the form, the word "REGISTRATION" is centered.

“RTS” FERTITEST IMPORT FUNCTIONS

Description

The RTS allows you to set a fertiliser spreader in a completely automatic manner from the tractor cab, equally for the dosing, border spreading functions and the working width.

The RTS (Ready To Spread) is an automated adjustment device for an ECONOV 40 or ECONOV 50 fertiliser spreader.

Once this data is uploaded on the console from the cab, the fertiliser spreader is calibrated automatically and the farmer may fertilise his plot straight away.

For each fertiliser, you may import 6 essential parameters from FERTITEST:

- Fertiliser designation.
- T factor (fertiliser flow index).
- Desired dose/ha setting.
- Choice of ejection blades.
- Desired width setting.
- Adjustment factor of adjustable chutes.

For each fertiliser, the farmer downloads the parameters from the FERTITEST database available on the internet: www.sulky-burel.com

FUNKCJE IMPORTOWANIA FERTITEST « RTS »

Opis

RTS umożliwia regulację aparatu wysiewającego nawozu w sposób w pełni automatyczny z kabiny ciągnika, zarówno dla funkcji dawkowania, rozsiewania na skraju, jak i dla szerokości roboczej.

RTS (Ready To Spread) jest zautomatyzowanym urządzeniem regulacji dla aparatu wysiewającego nawozu ECONOV 40 lub ECONOV 50.

Po wprowadzeniu tych danych do konsoli VISION w kabinie, aparat wysiewający nawozu wzorcuje się automatycznie i wtedy rolnik może natychmiast rozpocząć nawożenie swojej działki.

W przypadku każdego nawozu, możliwe jest importowanie 6 podstawowych parametrów FERTITEST:

- Wyznaczenie nawozu.
- Współczynnik T (wskaźnik wypływu nawozu).
- Regulacja wymaganej dawki/ha.
- Wybór łopatek wyrzutu.
- Regulacja wymaganej szerokości.
- Współczynnik regulacji rynien nastawnych.

W przypadku każdego nawozu, rolnik zdalnie wprowadza parametry z bazy danych FERTITEST dostępnej w internecie: (www.sulky-burel.com).

ФУНКЦИИ ПРОГРАММЫ FERTITEST «RTS»

Описание

RTS позволяет полностью автоматически регулировать работу разбрасывателя удобрения из кабины трактора, как параметры дозировки, разбрасывания по краю участка, так и рабочую ширину.

RTS (Ready To Spread) - это автоматическое регулирующее устройство для разбрасывателя удобрения ECONOV 40 или ECONOV 50.

Как только эти данные загружены в консоль VISION в кабине, разбрасыватель удобрения будет автоматически калиброван, и фермер сможет сразу же приступить к внесению удобрений на своем участке.

Для каждого вида удобрения можно импортировать 6 основных параметров из базы данных FERTITEST:

- название удобрения,
- фактор Т (показатель текучести удобрения),
- требуемую настройку доза/га,
- выбор лопаток разбрасывания,
- требуемую настройку ширины,
- корректировочный коэффициент поворотных лотков.

Для каждого вида удобрений фермер загружает необходимые параметры из базы данных FERTITEST, которая доступна в сети Интернет: (www.sulky-burel.com).

J



X 50+

☒ Electronic regulation option



Set of blades
EV24-36



Working width (m)
36 m


 YARA
 YARABELA NITROMAG (EXTRAN 27) "Rostock"

Width setting Calculated value 128	Width setting Modified value + Add
T Factor Calculated value 0.87	T Factor Modified value + Add
Comment + Add	

 DETAILED PDF

 READYTOSPREAD



RTS VISION



RTS ISOBUS



Operating stages of the RTS device

First of all, you must make sure that the «FILESERVER» functionality is available with your ISOBUS console.

For a John Deere GREENSTAR 2630 console for example:

- You must use a USB stick.
- You must create an «E:\fileserver\MCMC0511» folder on this key.
- In this folder we will place the file corresponding to the fertilizer selected in FERTITEST, e.g.: FERT0009.CSV.

See below an example of the procedure to be performed from FERTITEST.

- 1- Access to the FERTITEST online base from the website.
- 2- Select the fertilizer (perform the approximate search if the fertilizer is not listed in the FERTITEST database).



- 3- Choose the fertiliser spreader (ECONOV 40 or ECONOV 50).

- 4- Choose the sets of vanes corresponding to the working width (4 possible sets of vanes: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m or 40-50 m).

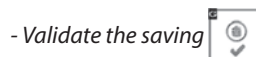
- 5- Select the working width.

- 6- Select the average rate/ha.

- 7- Data import on data storage media (USB stick for example).

- 8- Loading the data onto the console in the cab.

From the  menu



Etapy działania urządzenia RTS

Wcześniej trzeba się upewnić, czy funkcja «FILESERVER» («SERWER PLIKÓW») jest dostępna na terminalu ISOBUS.

Na przykład w konsoli GREENSTAR 2630 produkcji John Deere:

- Należy stosować pamięć USB.
- Na pamięci przenośnej USB utworzyć folder «E:\fileserver\MCMC0511».
- W tym folderze będzie umieszczony plik odpowiadający wybranemu nawozowi w FERTITEST przykład: FERT0009.CSV.ży

Poniżej, przykład procedury wykonywanej za pomocą FERTITEST.

- 1- Dostęp do bazy w linii FERTITEST ze strony internetowej.
- 2- Wybór nawozu (przejdź do wyszukiwania przybliżonego jeśli nawóz nie jest ujęty w bazie FERTITEST).



- 3- Wybór aparatu wysiewającego nawozu (ECONOV 40 lub ECONOV 50).

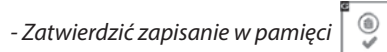
- 4- Wybór zespołu łopatek odpowiadającego szerokości roboczej (dostępne 4 zespoły łopatek : 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m lub 40-50 m).

- 5- Wybór szerokości roboczej.

- 6- Wybór średniego wydatku/ha.

- 7- Importowanie danych na nośnik informatyczny (pamięć USB na przykład).

- 8- Załadowanie danych do konsoli w kabinie.



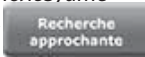
Этапы работы устройства RTS

Сначала следует убедиться, что функциональность программы FILESERVER доступна с вашей консолью ISOBUS.

Пример для консоли John Deere GREENSTAR 2630:

- Используйте карту памяти USB.
- С этим ключом следует создать папку «E:\fileserver\MCMC0511».
- В эту папку будут помещаться файлы, соответствующие выбранному в базе данных FERTITEST удобрению, например: FERT0009.CSV

Ниже приведен пример последовательности действий, которые необходимо выполнить в базе FERTITEST.

- 1- Доступ к базе данных FERTITES с интернет-сайта.
- 2- Выберите удобрение (используйте приблизительный поиск  если удобрение не внесено в базу FERTITEST).

- 3- Выберите разбрасыватель удобрения (ECONOV 40 или ECONOV 50).

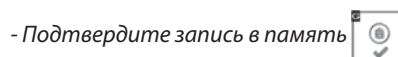
- 4- Выберите комплект лопаток, соответствующий рабочей ширине (4 возможных комплекта лопаток: 18-28 м, 24-36 м, 32-44 м или 40-50 м).

- 5- Выберите рабочую ширину.

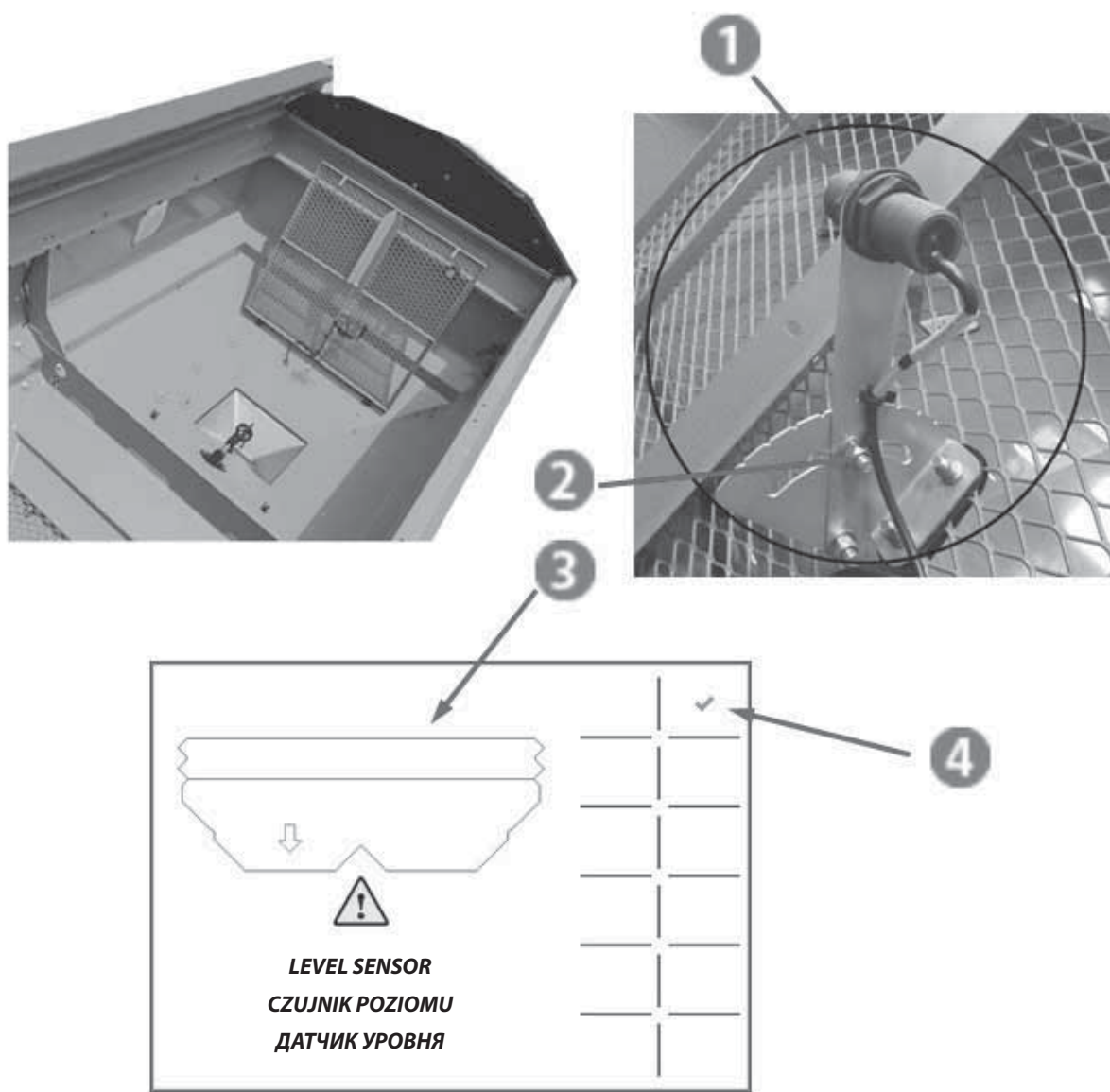
- 6- Выберите средний расход на один гектар.

- 7- Импортируйте данные на электронный носитель (например, карту памяти USB).

- 8- Загрузите данные на консоль в кабине.



K



K HOPPER LOW LEVEL SENSOR FUNCTION

a) Description

The hopper low level sensors are available as an option when the machine is purchased.

We have 2 end of hopper sensors on the machine, one on the right hand side and one on the left hand side.

These sensors ① are fixed under the grids and are height-adjustable ②.

b) Operation

These are proximity sensors; as soon as one of the sensors is no longer in contact with the product (fertiliser, seed, etc.) an alarm is activated.

When the alarm is triggered it is visible on the console screen ③; the image makes it possible to specify whether it is the left sensor, the right sensor or both.

To stop the alarm and return to the normal display, you must confirm with the ④ key.

K FUNKCJA CZUJNIKA POZIOMU W ZASOBNIKU

a) Opis

Czujniki poziomu w zasobniku są dostępne w opcji w momencie zakupu maszyny.

W maszynie znajdują się 2 czujniki poziomu w zbiorniku, jeden z prawej strony i jeden z lewej strony.

Te czujniki ① zamontowano pod kratami i wyposażono je w regulację wysokości ②.

b) Działanie

Są to czujniki zbliżeniowe, gdy jeden z czujników nie styka się z produktem (nawóz, materiał siewny...) wtedy uruchamia się alarm.

Włączenie alarmu jest sygnalizowane na ekranie konsoli ③, obraz pozwala określić, który czujnik włączył alarm: lewy, prawy lub oba.

Aby wyłączyć alarm i powrócić do trybu normalnego wyświetlania, należy zatwierdzić za pomocą przycisku ④.

K Функция Датчик Окончания Бункера

a) Описание

Датчики окончания бункера могут быть приобретены дополнительно при покупке машины.

На машине установлены 2 датчика конца бункера, один находится с правой стороны, а второй — с левой.

Эти датчики ① крепятся под решетками и регулируются по высоте ②.

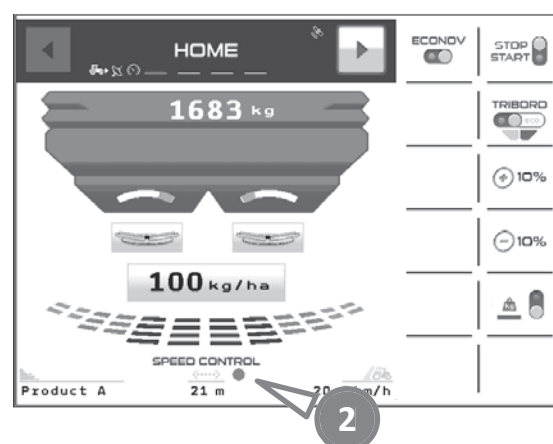
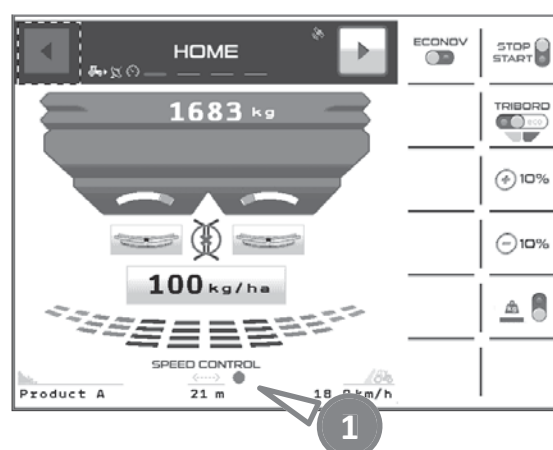
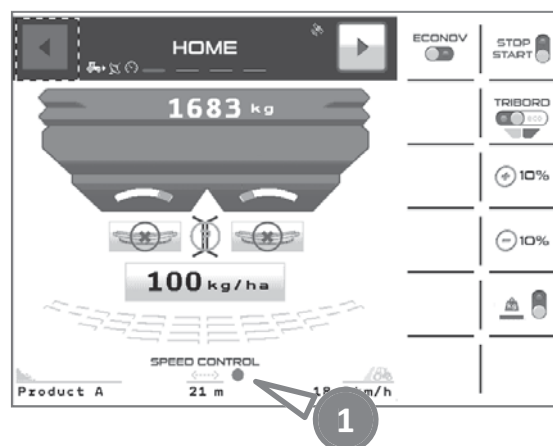
b) Функционирование

Это датчики приближения. Когда один из датчиков перестает контактировать с продуктом (удобрениями, семенами и т. д.), срабатывает аварийный сигнал.

Такой сигнал отображается на экране консоли ③, и по изображению можно понять, правый, левый или оба датчика сработали.

Чтобы отключить аварийный сигнал и вернуться к нормальному дисплею, следует подтвердить действие с помощью кнопки ④.

L



SPEED CONTROL FUNCTION

a) Description

The SPEED CONTROL function is used to take account of the deformation of the fertiliser area on the ground, related to the variation in the forward movement speed.

This function is fully automated, the ECONOV application adapts the width adjustment according to the forward movement speed.

b) Operation

In the HOME page, the SPEED CONTROL indication confirms that this functionality is present on the machine.

① Red light, the SPEED CONTROL function is not active.

② Green light, the SPEED CONTROL function is active.

The SPEED CONTROL function is active automatically, when the hatches are open and the ECONOV button is active (green light).

The SPEED CONTROL function is not active automatically, when the ECONOV button is at stop (red light).

FUNKCJA SPEED CONTROL

a) Opis

Funkcja SPEED CONTROL umożliwia rozsiew z uwzględnieniem zmiany kształtu rozłożenia rozsiewanego nawozu granulowanego na ziemi, wynikającego ze zmiany prędkości jazdy.

Ta funkcja jest całkowicie zautomatyzowana, oprogramowanie ECONOV dostosowuje regulację szerokości robocze w zależności od prędkości jazdy.

b) Działanie

Na stronie HOME zapis SPEED CONTROL umożliwia potwierdzenie, czy Państwa maszyna jest wyposażona w tę funkcję.

① Kontrola czerwona oznacza, że funkcja SPEED CONTROL nie jest aktywna.

② Kontrola zielona oznacza, że funkcja SPEED CONTROL jest aktywna.

Funkcja SPEED CONTROL jest aktywna automatycznie, kiedy zasowy zsypów są otwarte i przycisk ECONOV jest aktywny (kontrolka zielona).

Funkcja SPEED CONTROL nie jest automatycznie aktywna, kiedy przycisk ECONOV jest ustawiony na STOP (kontrolka czerwona).

Функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ)

а) Описание

Функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ) позволяет учитывать деформацию слоя удобрений на земле, связанную с изменением скорости перемещения.

Эта функция полностью автоматизирована, программное обеспечение ECONOV адаптирует регулировку ширины в зависимости от скорости перемещения.

б) Функционирование

На странице «ГЛАВНЫЙ ЭКРАН» запись SPEED CONTROL (Контроль скорости) позволяет подтвердить наличие этой функции на машине.

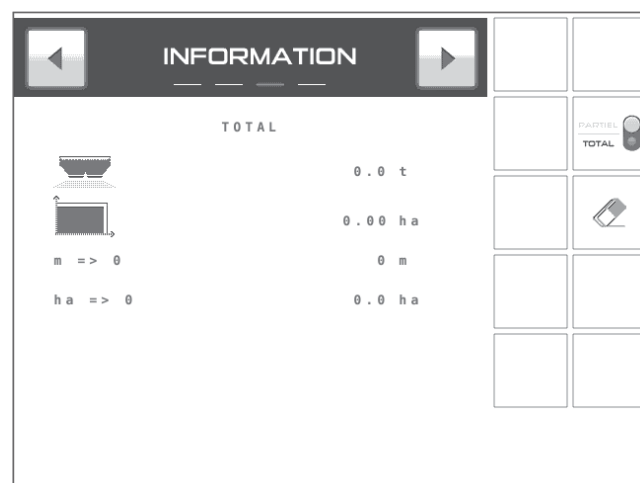
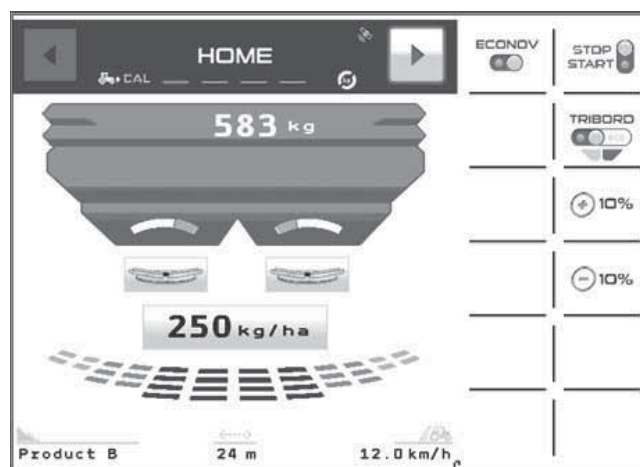
① Красный индикатор, функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ) неактивна.

② Зеленый индикатор, функция SPEED CONTROL (Контроль скорости) активна.

Функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ) активируется автоматически, когда люки открыты и кнопка ECONOV активна (зеленый индикатор).

Функция SPEED CONTROL (КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ) не активируется автоматически, когда кнопка ECONOV люки открыты и кнопка ECONOV в положении остановки (красный индикатор).

A



A VERSION WPB ECONOV

You must first check that the GPS system incorporated in the ISOBUS console is set correctly.

Consult chapter 4 **ECONOV** settings

Check if the forward speed displayed is correct.



- Before loading, perform the Tare .
- Select the icon to set the width, to choose the set of vanes, to program the width and the position of the spout mark (consult **FERTITEST**). .
- Select the icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the **T Factor**, consult «**Fertitest**». .

Note:

At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.

The **T** factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.

If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

- Select  if you want to carry out a rate check with the kit.

A WERSJA WPB ECONOV

Uprzednio należy sprawdzić właściwą regulację systemu GPS zainstalowanego w konsoli ISOBUS.

Zapoznać się z rozdziałem 4 regulacja **ECONOV**.

Sprawdzić czy wyświetlona prędkość jazdy jest prawidłowa.



- Przed załadunkiem wykonać Tarowanie .
- Wybierać piktogram dla regulacji szerokości, wybór zestawu łopat, programowanie szerokości i położenia znaku ustawczego dla rynny (sprawdzić w **FERTITEST**). .

- Wybierać piktogram dla wybrania nawozu już zapisanego w pamięci lub przydzielić literę waszemu nawozowi. Dla nadania wartości początkowej **Współczynnikowi T** skorzystać z „**Fertitest**”. .

Wskazówka:

Podczas pierwszego zastosowania, wzorcowanie ciągle odbywa się automatycznie bez interwencji kierowcy maszyny.

Współczynnik **T** (współczynnik wypływu) jest w razie konieczności aktualizowany automatycznie.

W razie zamiaru zatrzymania wzorcowania, zapoznać się z instrukcją rozdział „Próba kręcona rozsiewacza”.

- Wybrać  w przypadku chęci przeprowadzenia próby kręconej za pomocą zestawu.

A ВЕРСИЯ WPB ECONOV

Сначала проверьте правильность настройки системы GPS  установленной в консоли ISOBUS.

См. раздел 4 настройка **ECONOV**.

Убедитесь, что скорость движения отображается правильно.



- Перед загрузкой выполните взвешивание тары .
- Выберите пиктограмму для настройки ширины, выбора набора лопаток, программирования ширины и положения метки желоба (ознакомьтесь с базой данных **FERTITEST**). .

- Выберите пиктограмму для выбора уже записанного в память удобрения или присвойте букву своему удобрению. Чтобы задать начальное значение **Коэффициента Т**, ознакомьтесь с базой «**Fertitest**». .

Примечание:

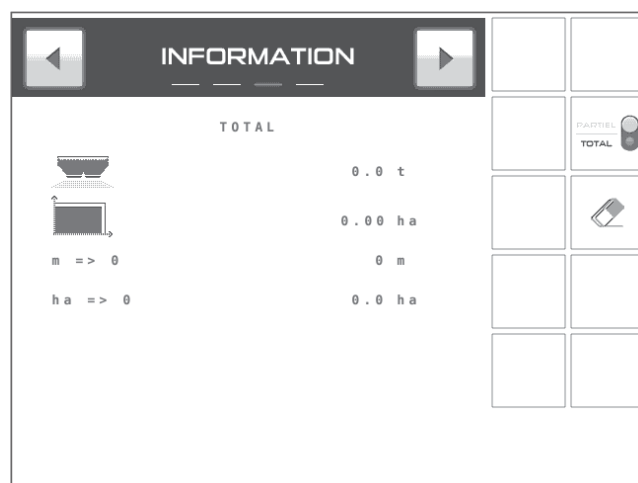
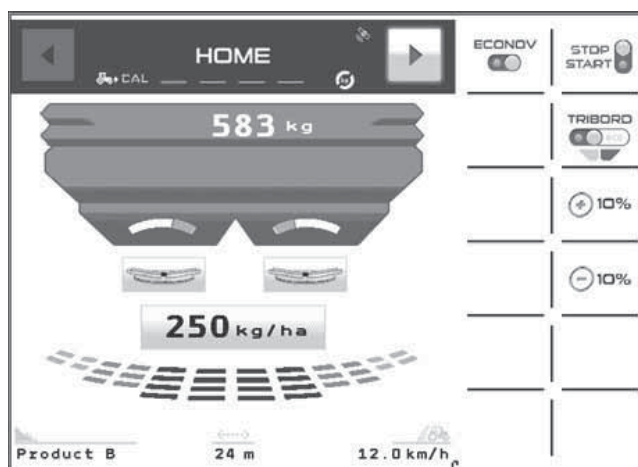
При первом использовании непрерывная калибровка производится автоматически и не требует каких-либо действий со стороны оператора.

Коэффициент **T** (коэффициент выхода семян) при необходимости обновляется.

Если вы хотите остановить калибровку, ознакомьтесь с разделом «Тест калибровки».

- Выберите  если вы хотите контролировать расход с помощью набора.

A



A

Menu



- Before loading, check if the shutters are closed «Start/Stop icon on Red».
- Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width.
- Program the required rate / hectare and validate to save the value.
- Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position.
- After having engaged the PTO you may begin spreading from the edge of the plot. Rate adjustment may be done by + 10 % or - 10 % on both sides or only on one side.

Menu



- Select partial or total.
- Use the  icon for a reset.
- Press and hold.
- You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper.

A

Menu



- Przed załadunkiem, sprawdzić czy zsypy są zamknięte „piktogram Start/Stop na czerwono.
- Sprawdzić na dole ekranu nazwę nawozu i zaprogramowaną szerokość.
- Programować wymaganą dawkę / ha i zatwierdzić celem zapisania wartości w pamięci.
- W razie konieczności wybierać **TRIBORD**, położenie wydajność lub ochrona środowiska.
- Po włączeniu wału przekąźnikowego, możliwy jest rozsiew z rozpoczęciem od obwodu parceli. Możliwe jest modulowanie dawki +10% lub -10% po obu stronach lub po jednej.

Menu



- Wybierać Częściowe lub całkowite.
- Stosować piktogram  aby wykonać zerowanie.
- Wykonać przedłużone naciśnięcie.
- Możliwe jest poznanie powierzchni lub długości możliwej do osiągnięcia za pomocą ilości nawozu pozostałej w zbiorniku.

A

Меню



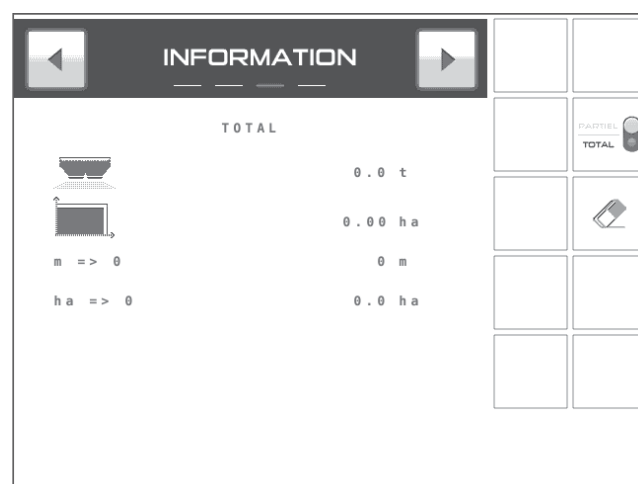
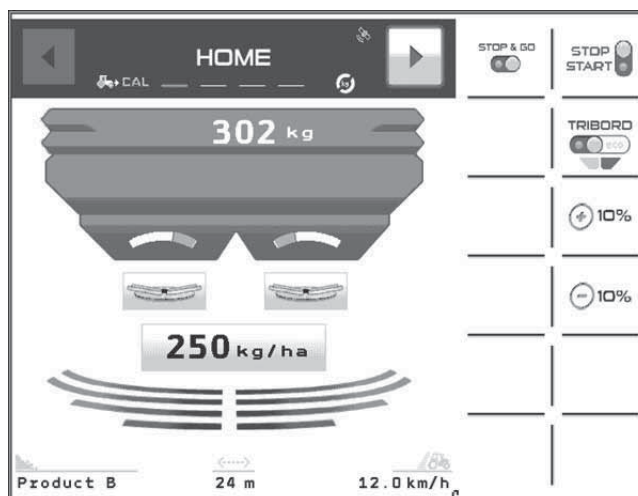
- Перед загрузкой убедитесь, что заслонки закрыты, а пиктограмма Start/Stop (Старт/Стоп) горит красным.
- Внизу экрана проверьте наименование удобрения и запрограммированную ширину.
- Запрограммируйте желаемую дозу на гектар и подтвердите, чтобы записать это значение в память.
- При необходимости выберите **TRIBORD**, положение, оптимизированное под урожайность или под среду.
- После включения ВОМ можно приступать к внесению, начав с края участка. Возможно изменение дозы + 10 % или - 10 % с 2 сторон или только с одной.

Меню



- Выберите Частичная или полная.
- Для сброса используйте пиктограмму .
- Нажмите и удерживайте.
- Вы можете узнать площадь или длину, на которые может быть разбросан остаток удобрения в бункере.

B



B VERSION WPB STOP & GO

You must first check that the GPS system incorporated in the ISOBUS console is set correctly.

Consult chapter 4 STOP & GO settings.

Check if the forward speed displayed is correct.



- Before loading, perform the Tare .

- Select the  pictogram to adjust the width.

- Select the  icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the T Factor, consult «Fertitest».

- Select  if you want to carry out a rate check with the kit.

Note:

At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.

The T factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.

If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

B WERSJA WPB STOP & Go

Upřednio należy sprawdzić właściwą regulację systemu GPS zainstalowanego w konsoli ISOBUS.

Zapoznać się z rozdziałem 4 regulacja STOP & GO.

Sprawdzić czy wyświetlona prędkość jazdy jest prawidłowa.



- Przed załadunkiem wykonać Tarowanie .

- Wybrać piktogram  w celu ustawienia szerokości.

- Wybierać piktogram  idla wybrania nawozu już zapisanego w pamięci lub przydzielić literę waszemu nawozowi. Dla nadania wartości początkowej Współczynnikowi T skorzystać z „Fertitest”.

- Wybrać  w przypadku chęci przeprowadzenia próby kręconej za pomocą zestawu.

Wskazówka:

Podczas pierwszego zastosowania, wzorcowanie ciągle odbywa się automatycznie bez interwencji kierowcy maszyny.

Współczynnik T (współczynnik wypływu) jest w razie konieczności aktualizowany automatycznie.

W razie zamiaru zatrzymania wzorcowania, zapoznać się z instrukcją rozdział „Próba kręcona rozsiewacza”.

B ВЕРСИЯ WPB STOP & Go

Сначала проверьте правильность настройки системы GPS  установленной в консоли ISOBUS.

См. раздел 4 настройка STOP & GO.

Убедитесь, что скорость движения отображается правильно.



- Перед загрузкой выполните взвешивание тары .

- Выберите иконку , чтобы отрегулировать ширину.

- Выберите пиктограмму  для выбора уже записанного в память удобрения или присвойте букву своему удобрению. Чтобы задать начальное значение Коэффициента T, ознакомьтесь с базой «Fertitest».

- Выберите , если вы хотите контролировать расход с помощью набора.

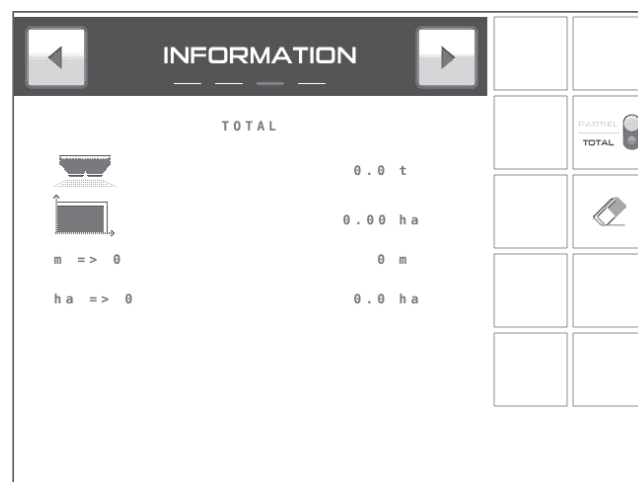
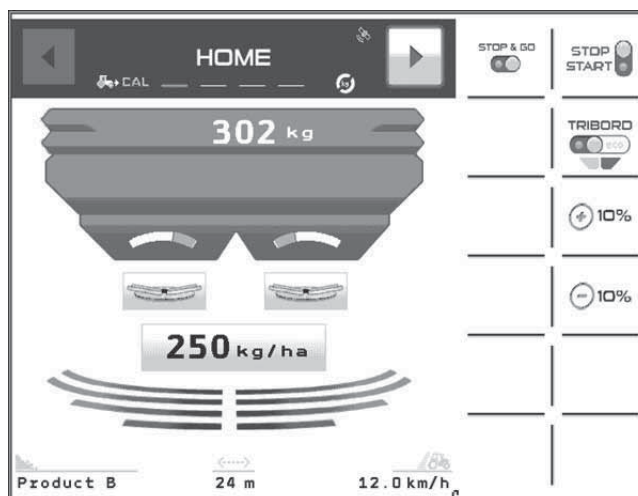
Примечание:

При первом использовании непрерывная калибровка производится автоматически и не требует каких-либо действий со стороны оператора.

Коэффициент T (коэффициент выхода семян) при необходимости обновляется.

Если вы хотите остановить калибровку, ознакомьтесь с разделом «Тест калибровки».

B



B

b) Menu



- Before loading, check if the shutters are closed «Start/Stop icon on Red».
- Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width.
- Select the rate per hectare and save the required value.
- Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position.
- Program the required rate / hectare and validate to save the value.
- After having engaged the PTO you may begin spreading from the edge of the plot. Rate adjustment may be done by + 10 % or -10 % on both sides or only on one side.

c) Menu



- Select partial or total.
- Use the  icon for a reset.
- Press and hold.
- You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper.

B

b) Menu



- Przed załadunkiem, sprawdzić czy zsypy są zamknięte „piktogram Start/Stop na czerwono.
- Sprawdzić na dole ekranu nazwę nawozu i zaprogramowaną szerokość.
- Wybierać dawkę na hektar i zapisać w pamięci wartość wymagany.
- W razie konieczności wybierać **TRIBORD**, położenie wydajność lub ochrona środowiska.
- Programować wymaganą dawkę / ha i zatwierdzić celem zapisania wartości w pamięci.
- Po włączeniu wału przekaźnikowego, możliwy jest rozsiew z rozpoczęciem od obwodu parceli. Możliwe jest modulowanie dawki +10% lub -10% po obu stronach lub po jednej.

c) Menu



- Wybierać Częściowe lub całkowite.
- Stosować piktogram  aby wykonać zerowanie.
- Wykonać przedłużone naciśnięcie.
- Możliwe jest poznanie powierzchni lub długości możliwej do osiągnięcia za pomocą ilości nawozu pozostałej w zbiorniku.

B

b) Меню



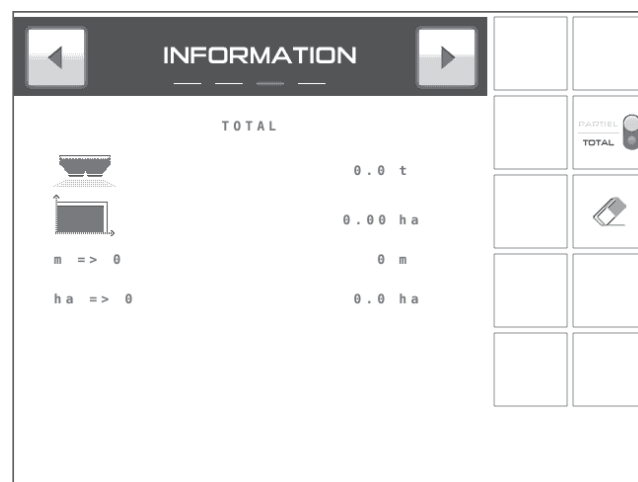
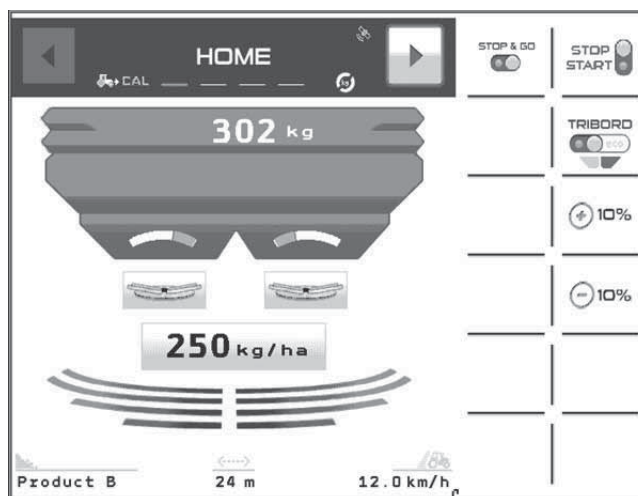
- Перед загрузкой убедитесь, что заслонки закрыты, а пиктограмма Start/Stop (Старт/Стоп) горит красным.
- Внизу экрана проверьте наименование удобрения и запрограммированную ширину.
- Выберите дозу на гектар и внесите в память желаемое значени.
- При необходимости выберите **TRIBORD**, положение, оптимизированное под урожайность или под среду.
- Запрограммируйте желаемую дозу на гектар и подтвердите, чтобы записать это значение в память.
- После включения ВОМ можно приступать к внесению, начав с края участка. Возможно изменение дозы + 10 % или -10 % с 2 сторон или только с одной.

c) Меню



- Выберите Частичная или полная.
- Для сброса используйте пиктограмму .
- Нажмите и удерживайте.
- Вы можете узнать площадь или длину, на которые может быть разбросан остаток удобрения в бункере.

C



WPB VERSION

Check if the forward speed displayed is correct.



- Before loading, perform the Tare .
- Select the icon to program the length. .
- Select the icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the **T Factor**, consult «**Fertitest**». .
- Select  if you want to carry out a rate check with the kit.

Note:

At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.

The **T** factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.

If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

WERSJA WPB

Sprawdzić czy wyświetlona prędkość jazdy jest prawidłowa.



- Przed załadunkiem wykonać Tarowanie .
- Wybierać piktogram dla programowania szerokości. .
- Wybierać piktogram dla wybrania nawozu już zapisanego w pamięci lub przydzielić literę waszemu nawozowi. Dla nadania wartości początkowej **Współczynnikowi T** skorzystać z „**Fertitest**”. .
- Wybrać  w przypadku chęci przeprowadzenia próby kręconej za pomocą zestawu.

Wskazówka:

Podczas pierwszego zastosowania, wzorcowanie ciągłe odbywa się automatycznie bez interwencji kierowcy maszyny.

Współczynnik **T** (współczynnik wypływu) jest w razie konieczności aktualizowany automatycznie.

W razie zamiaru zatrzymania wzorcowania, zapoznać się z instrukcją rozdział „Próba kręcona rozsiewacza”.

ВЕРСИЯ WPB

Убедитесь, что скорость движения отображается правильно.



- Перед загрузкой выполните взвешивание тары .
- Выберите пиктограмму для программирования ширины. .
- Выберите пиктограмму для выбора уже записанного в память удобрения или присвойте букву своему удобрению. Чтобы задать начальное значение **Коэффициента T**, ознакомьтесь с базой «**Fertitest**». .
- Выберите  если вы хотите контролировать расход с помощью набора.

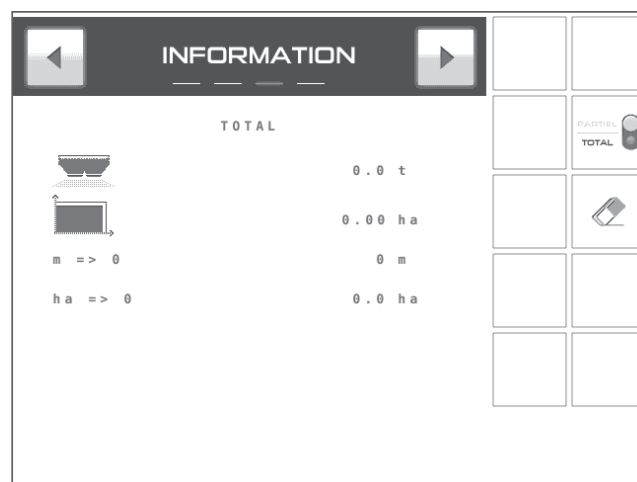
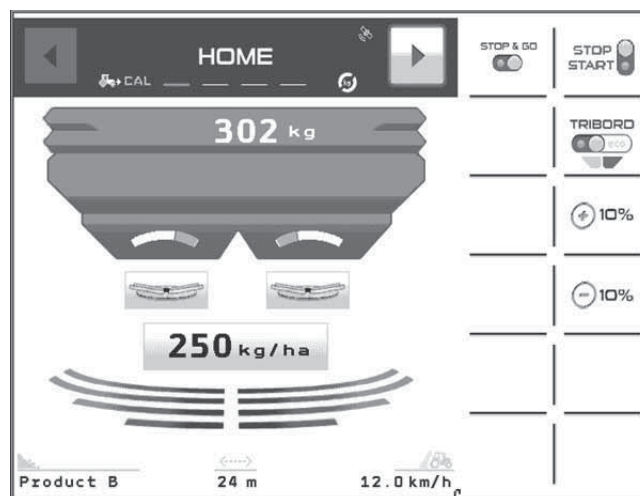
Примечание:

При первом использовании непрерывная калибровка производится автоматически и не требует каких-либо действий со стороны оператора.

Коэффициент **T** (коэффициент выхода семян) при необходимости обновляется.

Если вы хотите остановить калибровку, ознакомьтесь с разделом «Тест калибровки».

C





b) Menu



- Before loading, check if the shutters are closed «Start/Stop icon on Red».
- Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width.
- Select the rate per hectare and save the required value.
- Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position.
- Program the required rate / hectare and validate to save the value.

c) Menu



- Select partial or total.
- Use the  icon for a reset.
- Press and hold.
- You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper.



b) Menu



- Przed załadunkiem, sprawdzić czy zsypy są zamknięte „piktogram Start/Stop na czerwono.
- Sprawdzić na dole ekranu nazwę nawozu i zaprogramowaną szerokość.
- Wybierać dawkę na hektar i zapisać w pamięci wartość wymagany.
- W razie konieczności wybierać **TRIBORD**, położenie wydajność lub ochrona środowiska.
- Programować wymagany dawkę / ha i zatwierdzić celem zapisania wartości w pamięci.

c) Menu



- Wybierać Częściowe lub całkowite.
- Stosować piktogram  aby wykonać zerowanie.
- Wykonać przedłużone naciśnięcie.
- Możliwe jest poznanie powierzchni lub długości możliwej do osiągnięcia za pomocą ilości nawozu pozostałej w zbiorniku.



b) Меню



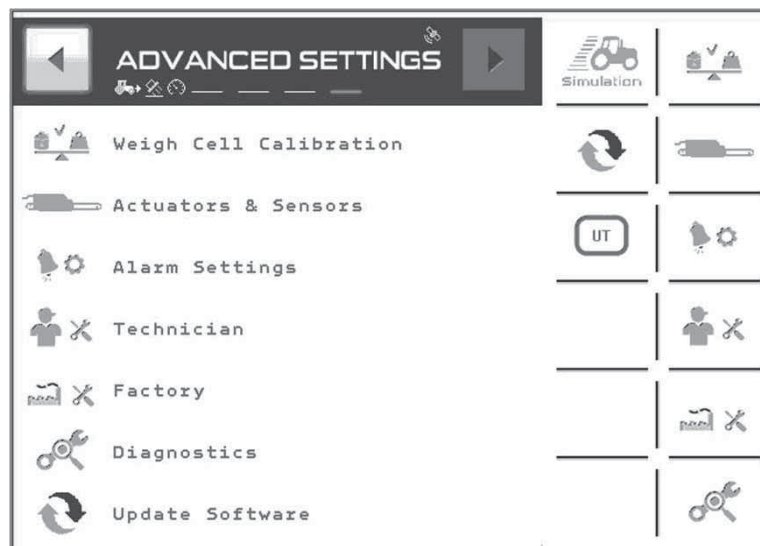
- Перед загрузкой убедитесь, что заслонки закрыты, а пиктограмма Start/Stop (Старт/Стоп) горит красным.
- Внизу экрана проверьте наименование удобрения и запрограммированную ширину.
- Выберите дозу на гектар и внесите в память желаемое значени.
- При необходимости выберите **TRIBORD**, положение, оптимизированное под урожайность или под среду.
- Запрограммируйте желаемую дозу на гектар и подтвердите, чтобы записать это значение в память.

c) Меню



- Выберите Частичная или полная.
- Для сброса используйте пиктограмму .
- Нажмите и удерживайте.
- Вы можете узнать площадь или длину, на которые может быть разбросан остаток удобрения в бункере.

A



DIAGNOSTIQUE		ABC ABC ABC ABC	ESC
Poids:	1203 kg		
Débit Quantité:	0 g/s		DEBIT
Débit Gauche:	0 kg/ha		
Débit Droit:	0 kg/ha		
Surface Totale:	5.46 ha		ECONOV
Quantité:	0 kg		
Restant:	1203 kg		
Temps Total:	0.33 Heures		TRIBORD
PTO Vitesse:	0 Tr/mi		
Version de logiciel:			
Objet Pool:	480x72x72 002rev10		STOP GO
Task Objet:	1040210 v002.10		
Bridge:	CMS104002rev10		
Module:	CMA106004		INIT
ABC	Afficher les Polices		

A DIAGNOSTIC

From the  menu

- Select the  pictogram to access the diagnostic page.



You will view the default values of the console.
Any intervention on the console or the connection box must be carried out by a competent person, familiar with the equipment and trained by the personnel.

 Contact your dealer.

A DIAGNOSTYKA

Z poziomu menu



- Wybrać piktogram  aby przejść do strony Diagnostyka.



Są wyświetlane wartości domyślne konsoli.
Wszelka interwencja w konsoli lub w skrzynce przyłączeniowej musi być wykonywana przez kompetentną osobę, znającą sprzęt i przeszkoloną przez personel.

 Skontaktuj się ze swoim dystrybutorem.

A ДИАГНОСТИКА

В меню



- Выберите иконку , чтобы получить доступ к странице диагностики.



Вы увидите отображение значений по умолчанию, относящихся к консоли.
Только компетентное лицо, знакомое с оборудованием и обученное персоналом, может осуществлять техническое обслуживание консоли или соединительной коробки.

 За дополнительной информацией обращайтесь к своему агенту по продажам.

B



B MAINTENANCE

- Follow the instructions in the user manual of the machine.
- Do not use high-pressure cleansers, especially on the electrical parts of the machine.
(Connection box, socket, electric actuators).
- Store the machine preferably in a dry place.



It is forbidden to do any welding work on the machine.
During the first hours of operating the machine, check the tightness of all screws.
In particular the securing screws on the weighing frame connecting blades.

B KONSERWACJA

- Postępować zgodnie z instrukcją użytkowania maszyny.
- Nie stosuj wysokociśnieniowych środków czyszczących, zwłaszcza do elektrycznych elementów urządzenia (skrzynka połączeniowa, gniazda, siłowniki elektryczne).
- Składować maszynę koniecznie w suchym miejscu.



Zabronione jest wykonywanie prac spawalniczych na maszynie.
Podczas pierwszych godzin użytkowania maszyny, sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub.
Zwłaszcza śruby zabezpieczające łopatki łączące ramy do pomiaru masy.

B ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Следуйте инструкциям, приведенным в Руководстве по эксплуатации машины.
- Не допускается очистка водой под высоким давлением, особенно электрических частей машины (Соединительная коробка, гнездо, электрический привод).
- Желательно хранить машину в сухом месте.



Запрещается проводить на машине сварочные работы.
В первые часы эксплуатации машины проверьте, хорошо ли затянуты все винты, особенно винтов крепления пластин связи с рамой весов.

C



TROUBLESHOOTING

The unit will not switch on:

- Consult the **ISOBUS** console instruction manual.

The forward speed is not correct:

- Check that the settings are correct in the **TECU** part of the **ISOBUS** console.

Perform this after having consulted the **ISOBUS** console instruction manual.

The boom section control system is not enabled, the ECONOV or STOP & GO button does not appear:

- Check if your console has a task controller, if this is enabled, and also check the compatibility --> consult your console dealer.

Tonnage counter reading incorrect.

Check:

- Connection to the machine.
- Working width.
- Forward speed.
- Fertilizer coefficient (**T Factor**).
- Shutter opening and closing.

Calibration test

Check:

- Calibration factor (**T**)

Shutters open to maximum then to minimum

Check:

- Tractor forward speed coefficient.
- Spreading width (24.00 note the decimal point).

The rate

Check:

- Programmed application rate.
- Fertilizer coefficient.
- PTO Speed 540 rpm.
- Spreading width.
- Tractor forward speed.
- Shutter opening and closing.
- Actuator stroke.

AWARIE I SPOSOBY ICH USUWANIA

Urządzenie nie uruchamia się:

- Zapoznać się z instrukcją obsługi **ISOBUS**

Prędkość jazdy jest nieprawidłowa:

- Sprawdzić w części **TECU** konsoli **ISOBUS**, czy parametryzacja jest prawidłowa.

Dokonać jej po zapoznaniu się z instrukcją obsługi **ISOBUS**.

Podział na sekcje nie jest włączony, przycisk ECONOV lub STOP & GO nie pojawia się.

- Sprawdzić czy wasza konsola ma sterownik zadania, następnie czy został aktywowany, jak również zgodność --> patrz sprzedawca konsoli

Licznik tonażu nie jest prawidłowy.

Sprawdź:

- podłączenia maszyny,
- szerokość roboczą,
- prędkość jazdy.
- Współczynnik nawozu (**Współczynnik T**),
- otwarcie / zamknięcie przegrody.

Próba prędkości przepływu

Sprawdź:

- współczynnik wzorcowania (**T**)

Przegrody otwarte najpierw maksymalnie, potem minimalnie

Sprawdź:

- Współczynnik prędkości jazdy traktora,
- szerokość rozrzucania (24,00 , uwaga na przecinek w ułamku dziesiętnym).

Wydatek

Sprawdzić:

- zaprogramowaną prędkość rozrzucania nawozu,
- współczynnik nawozu,
- prędkość wału napędzającego = 540 obr./min.,
- szerokość rozrzucania,
- prędkość jazdy traktora,
- otwarcie / zamknięcie przegrody.
- przesuw suwaka.

Неисправности – Способы их устранения

Блок управления не включается:

- Обратитесь к руководству по консоли **ISOBUS**.

Скорость перемещения некорректна:

- Проверьте правильность параметров в разделе **TECU** консоли **ISOBUS**.

Выполните эту операцию после изучения руководства по консоли **ISOBUS**.

Управление секциями штанги неактивно, кнопка ECONOV или STOP & GO не отображается:

- Убедитесь, что ваша консоль оснащена контролером задачи, затем - что он активирован, а также в его совместимости --> обратитесь к продавцу консоли.

Неправильные показания счетчика веса в тоннах.

Проверить:

- соединение машина
- ширину захвата
- скорость перемещения
- Коэффициент удобрения (**Коэффициент T**)
- открытие и закрытие заслонок

Тест калибровки (Тестирование расхода)

Проверить:

- коэффициент калибровки (**T**)

Заслонки открываются на максимум, затем на минимум

Проверить:

- коэффициент скорости перемещения трактора
- ширину захвата (24.00 уделите внимание запятой)

Расход

Проверить:

- запрограммированный расход
- коэффициент типа удобрения.
- режим PDF 540 об/мин.
- ширину внесения удобрений.
- скорость перемещения трактора.
- открытие и закрытие заслонок
- ход толкателей.